

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 april 2000

**WETSVOORSTEL**

**betreffende de  
echtscheidingsbemiddeling**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Geert BOURGEOIS**

INHOUDSOPGAVE

I. Inleiding	3
II. Eerste algemene bespreking	4
A. Vragen en opmerkingen	4
B. Antwoorden van de heer Vandeurzen	9
C. Replieken	11
III. Hoorzitting	12
A. Inleiding	12
B. Uiteenzettingen	20
C. Bespreking	24
IV. Tweede algemene bespreking	30
V. Bespreking van amendement nr. 11	35
A. Toelichting	39
B. Opmerkingen	40
C. Indicatieve stemming	42
VI. Bespreking van de amendementen nrs. 19, 20 en 21	44
A. Algemene bespreking	44
B. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	49
Art. 1	
Art. 1 <i>bis</i>	
Art. 1 <i>ter</i>	
Art. 1 <i>quater</i>	
VII. Tweede lezing	64

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0067/ (1999-2000) :**

001 : Wetsvoorstel van de heren Vandeurzen, Verherstraeten  
en Van Parys.

002 tot 010 : Amendementen.

**Zie ook :**

012 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

14 avril 2000

**PROPOSITION DE LOI**

**relative à la médiation  
en matière de divorce**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR  
M. **Geert BOURGEOIS**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif	3
II. Première discussion générale	4
A. Questions et observations	4
B. Réponses de M. Vandeurzen	9
C. Répliques	11
III. Audition	12
A. Introduction	12
B. Exposés	14
C. Discussion	20
IV. Deuxième discussion générale	30
V. Discussion de l'amendement n° 11	35
A. Commentaire de l'auteur	39
B. Observations	40
C. Vote indicatif	42
VI. Discussion des amendements n°s 19, 20 et 21	44
A. Discussion générale	44
B. Discussion des articles et votes	49
Art. 1	
Art. 1 <i>bis</i>	
Art. 1 <i>ter</i>	
Art. 1 <i>quater</i>	
VII. Deuxième lecture	64

Documents précédents :

Doc 50 **0067/ (1999-2000) :**

001 : Proposition de loi de MM. Vandeurzen, Verherstraeten et  
Van Parys.

002 à 010 : Amendements.

**Voir aussi :**

012 : Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/**

**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Frederik Erdman

**A. — Vaste leden / Membres titulaires**

VLD	Hugo Coveliers, Guy Hove, Bart Somers
CVP	Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.
Agalev-Ecolo	Vincent Decroly, Fauzaya Talhaoui.
PS	André Frédéric, Thierry Giet.
PRL FDF MCC	Jacqueline Herzet, Charles Michel.
Vlaams Blok	Bart Laeremans, Bert Schoofs.
SP	Fred Erdman.
PSC	Joëlle Milquet.
VU&ID	Geert Bourgeois.

**B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants**

Stef Goris, Fientje Moerman, Kathleen van der Hoof. Geert Versnick.
Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.
Anne-Marie Descheemaeker, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.
Maurice Dehu, Claude Eerdekens, Patrick Moriau.
Pierette Cahay-André, Claude Desmedt, Olivier Maingain.
Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.
Erik Derycke, Peter Vanvelthoven.
Jean-Pierre Grafé, Jean-Jacques Viseur.
Danny Pieters, Karel Van Hoorebeke.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
HA : Handelingen (Integraal Verslag)	HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
BV : Beknopt Verslag	CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN : Plenum	PLEN : Séance plénière
COM : Commissievergadering	COM : Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be	Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens de vergaderingen van 8 december 1999, 12 januari en 2 en 22 februari, 22 en 29 maart en 4 en 5 april 2000.

### I. — INLEIDING DOOR DE HEER JO VANDEURZEN (CVP)

Het wetsvoorstel beoogt de echtscheidingsbemiddeling die in de praktijk reeds veelvuldig wordt toegepast in te schrijven in het Gerechtelijk Wetboek.

Het is de bedoeling om ook procedureel een link te maken tussen de bemiddeling en de procedure voor de rechtbank. Daarbij wordt verwezen naar de verschillende niveaus, zowel naar de vrederechter in het kader van voorlopige en dringende maatregelen, als naar de rechter in de rechtbank van eerste aanleg bij de procedure in kort geding en bij de procedure ten gronde.

De echtscheidingsbemiddelaar is een deskundige derde die raad kan geven bij de problemen die onvermijdelijk rijzen inzake de zorg voor kinderen, de verdeling van de goederen en een eventuele alimentatieplicht. Het is zijn taak om de emotionaliteit die met de huwelijksproblemen te maken heeft te milderen en een klimaat van overleg mogelijk te maken. De echtscheidingsbemiddeling zoals in dit wetsvoorstel omschreven moet onderscheiden worden van de relatiebemiddeling die, vooraleer een procedure tot echtscheiding wordt ingeleid, kan georganiseerd worden. Op dit vlak moeten de gemeenschappen initiatieven nemen en acties ontwikkelen.

In Vlaanderen wordt aan echtscheidingsbemiddeling gedaan door Algemeen Welzijnswerk. Ook de advocatuur organiseert opleidingen voor echtscheidingsbemiddeling en wat de heer Vandeurzen betreft, kunnen eveneens notarissen hierbij betrokken worden. De heer Vandeurzen is ervan overtuigd dat de echtscheidingsbemiddeling best in het Gerechtelijk Wetboek wordt ingeschreven waardoor ze gekoppeld wordt aan de procedure ten gronde.

Het is de bedoeling dat de rechter in elke stand van het geding de partijen kan verzoeken om in te stemmen met de tussenkomst van een erkend scheidingsbemiddelaar. De rechter bekrachtigt het akkoord en omschrijft de concrete doelstelling van de bemiddeling. Hij bepaalt tevens de termijn waarbinnen de bemiddeling moet worden uitgevoerd en de datum van de terechtzitting waarnaar de zaak wordt verwezen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions du 8 décembre 1999, et des 12 janvier et 2 et 22 février, 22 et 29 mars et 4 et 5 avril 2000.

### I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. JO VANDEURZEN (CVP)

La proposition de loi vise à inscrire dans le Code judiciaire la médiation en matière de divorce, qui est déjà souvent pratiquée à l'heure actuelle.

Le but est d'établir, également au niveau de la procédure, un lien entre la médiation et la procédure engagée devant le tribunal. Il est fait référence à cet égard aux différents niveaux, tant au juge de paix, dans le cadre des mesures provisoires et urgentes, qu'au juge du tribunal de première instance, pour la procédure en référé et pour la procédure du fond.

Le médiateur en matière de divorce est un expert, qui peut donner des conseils et aider à résoudre les problèmes qui se posent inévitablement à propos de la prise en charge des enfants, de la répartition des biens et d'une éventuelle obligation alimentaire. Il a pour mission d'atténuer l'aspect passionnel lié aux problèmes conjugaux et de créer un climat favorable à la concertation. Il y a lieu de faire le départ entre la médiation en matière de divorce, prévue dans la proposition de loi à l'examen, et la médiation relationnelle, qui peut être organisée avant qu'une procédure en divorce soit engagée. Il incombe aux communautés de prendre des initiatives et de développer des actions dans ce domaine.

En Flandre, c'est l'*Algemeen Welzijnswerk* qui offre un service de médiation en matière de divorce. Les avocats organisent également des formations en médiation en matière de divorce et M. Vandeurzen estime, quant à lui, que les notaires pourraient aussi être associées à cette initiative. M. Vandeurzen est convaincu de l'intérêt d'inscrire la médiation en matière de divorce dans le Code judiciaire, du fait qu'elle pourrait ainsi être liée à la procédure au fond.

Le juge pourrait, en tout état de cause, demander aux parties d'accepter l'intervention d'un médiateur en matière de divorce agréé. Le juge entérinerait l'accord et définirait l'objectif concret de la médiation. Il fixerait en outre le délai dans lequel la médiation doit s'opérer ainsi que la date de l'audience à laquelle la cause est renvoyée.

Tijdens de echtscheidingsbemiddeling kan elk van de partijen de zaak steeds opnieuw voor de rechter brengen door conclusies neer te leggen ter griffie.

Voorts bepaalt het wetsvoorstel dat, indien het resultaat van de bemiddeling erin bestaat dat de echtscheidingsprocedure van een echtscheiding voor bepaalde feiten wordt gewijzigd in een echtscheiding door onderlinge toestemming, er geen nieuw rolrecht moet betaald worden. Daartoe wordt het Wetboek van Registratierechten aangepast.

Tenslotte zal ook aan de partijen tariefzekerheid worden verschaft door aan de bevoegde overheid de opdracht te geven om te bepalen op welke wijze de vergoeding van de scheidingsbemiddelaar begroot moet worden.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

### A. Vragen en opmerkingen

1. *De h. Marc Verwilghen, minister van Justitie*, vraagt dat de aanbeveling van de Raad van Europa (nr. R (98)) over bemiddeling in familiale zaken ook ter beschikking van de leden zou worden gesteld. Hij verwijst tevens naar de initiatieven die reeds in het Vlaams Parlement werden genomen tijdens de vorige zittingsperiode, meer bepaald was er een voorstel van mevr. Becq en de heer Swennen (Doc Vlaams Parlement nr. 943/1-97/98) en van mevr. Ceyskens (Doc Vlaams Parlement nr. 1140/1 - 98/99) het advies van de Raad van State op deze voorstellen.

2. De minister is het eens met het voorstel van de h. Vandeurzen om zowel advocaten als erkende echtscheidingsbemiddelaars en notarissen bij de echtscheidingsbemiddeling te betrekken.

3. De minister heeft vragen bij de mogelijkheid om de scheidingsbemiddelaar in elke stand van de procedure te laten optreden dus ook bij de procedure voor de vrederechter op basis van artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek.

Dit lijkt hem in te gaan tegen de *ratio legis* van deze bepaling die ertoe strekt moeilijkheden binnen het huwelijk op te lossen. Ook de rechtspraak gaat in die zin. De echtscheidingsbemiddelaar zoekt daarentegen naar oplossingen met het oog op het beëindigen van het huwelijk. In die zin is er dus een tegenspraak met artikel 223.

Pendant la médiation en matière de divorce, chacune des parties pourrait toujours ramener la cause devant le juge en déposant des conclusions au greffe.

La proposition de loi prévoit par ailleurs que si la médiation a pour effet de transformer un divorce pour cause déterminée en un divorce par consentement mutuel, il ne doit pas être perçu de nouveau droit de mise au rôle. Le Code des droits d'enregistrement est modifié à cet effet.

La proposition de loi vise enfin à offrir aux parties toutes les garanties de sécurité en matière de tarif en chargeant l'autorité compétente de déterminer le mode selon lequel le médiateur doit taxer la rétribution due pour ses prestations.

## II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

### A. Questions et observations

1. *M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice*, demande que la recommandation du Conseil de l'Europe n° R (98) relative à la médiation en matière familiale soient également mises à la disposition des membres. Il renvoie par ailleurs aux initiatives qui ont été prises, au Parlement flamand, au cours de la législature précédente, notamment aux propositions de Mme Becq et M. Swennen (Doc. Parlement flamand n° 943/1-97/98) et de Mme Ceyskens (Doc. Parlement flamand n° 1140/1 - 98/99) et l'avis 4 relatif du Conseil d'État.

2. Le ministre se rallie à la proposition de M. Vandeurzen visant à associer tant les avocats que les médiateurs en matière de divorce agréés et les notaires à la médiation en matière de divorce.

3. Le ministre s'interroge quant à la possibilité de faire intervenir le médiateur en matière de divorce en tout état de cause, y compris donc dans la procédure devant le juge de paix, prévue à l'article 223 du Code civil.

Il lui semble qu'une telle intervention serait contraire à la *ratio legis* de cette disposition, qui vise précisément à résoudre les difficultés au sein du mariage. La jurisprudence va dans le même sens. Or, le médiateur en matière de divorce recherche des solutions qui passent par la dissolution du mariage. Il y a dès lors contradiction avec l'article 223.

4. Het wetsvoorstel bepaalt dat de rechter het akkoord tussen partijen bekrachtigt. De minister merkt op dat het bekrachtigen van een akkoord tot gevolg kan hebben dat een rechterlijke beslissing impliciet gewijzigd wordt.

5. Aangezien er ook reeds door de gemeenschapsparlementen initiatieven werden genomen in verband met de scheidingsbemiddeling, meent de minister dat het goed zou zijn om vooraf nog een advies aan de Raad van State te vragen in verband met de bevoegdheid om deze materie te regelen. Dit kan latere discussies vermijden.

6. Moet er geen regeling zijn voor het geval dat de echtscheidingsbemiddelaar met tegenstrijdige belangen geconfronteerd wordt? Kan hij gewraakt worden en hoe wordt het beroepsgeheim geregeld? De minister meent dat de rechten en de plichten van de bemiddelaars duidelijk moeten gepreciseerd worden.

7. De echtscheidingsbemiddelaar krijgt ongetwijfeld te maken met de problematiek van omgangsrecht en regelingen voor de materiële zorg voor de kinderen. In die context moet ook een regeling opgesteld worden voor het horen van de kinderen.

8. Tenslotte moet er ook overwogen worden of het tarief voor echtscheidingsbemiddeling niet moet opgenomen worden in de regeling voor de juridische bijstand.

\*  
\* \*

*De h. Fred Erdman, SP (voorzitter)* heeft eveneens aandacht voor de voorstellen van decreet die reeds in het Vlaams Parlement werden ingediend. Tevens verwijst hij naar het wetsvoorstel van de heer Duquesne dat in de vorige legislatuur in deze Kamer aanhangig was. Het voorstel beoogde een meer globale aanpak van de bemiddeling door het inschrijven van een nieuw hoofdstuk in het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter merkt ook op dat dit initiatief kadert in de regeringsverklaring.

Artikel 11 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de rechter zijn rechtsmacht niet mag overdragen aan derden. Het moet dus zeer duidelijk zijn dat de aanstelling van een echtscheidingsbemiddelaar geen overdracht van rechtsmacht inhoudt maar dat de opdracht zich beperkt tot het geven van een deskundig advies.

4. La proposition de loi prévoit que le juge entérine l'accord des parties. Le ministre fait observer que l'entérinement d'un accord peut avoir pour effet de modifier implicitement une décision judiciaire.

5. Étant donné que les parlements des communautés ont déjà pris également des initiatives en ce qui concerne la médiation en matière de divorce, le ministre estime qu'il serait bon de demander encore, avant d'entamer les travaux, l'avis du Conseil d'État, afin de savoir quel niveau de pouvoir est compétent pour régler cette matière. Cela permettrait d'éviter des controverses par la suite.

6. Ne faudrait-il pas prévoir des règles pour le cas où le médiateur en matière de divorce serait confronté à des intérêts opposés ? Peut-il être récusé et comment faut-il régler la question du secret professionnel ? Le ministre estime que les droits et les devoirs des médiateurs doivent être clairement définis.

7. Le médiateur en matière de divorce sera incontestablement confronté à la problématique du droit de visite et de l'entretien matériel des enfants. Dans cette optique, il faut également régler la question de l'audition des enfants.

8. Enfin, il faut également se demander si le tarif de la médiation en divorce ne devrait pas être repris dans la réglementation relative à l'assistance judiciaire gratuite.

\*  
\* \*

*M. Fred Erdman, SP (président)*, attire également l'attention sur les propositions de décret déjà déposées au Parlement flamand. Il renvoie par ailleurs à la proposition de loi que M. Duquesne a déposée à la Chambre au cours de la législature précédente. Cette proposition appréhendait la problématique de la médiation de manière plus globale en insérant un nouveau chapitre dans le Code judiciaire.

Le président fait également observer que cette initiative s'inscrit dans le cadre de la déclaration gouvernementale.

L'article 11 du Code judiciaire dispose que les juges ne peuvent déléguer leur juridiction. Il faut dès lors qu'il soit bien clair que la désignation d'un médiateur en matière de divorce n'implique aucune délégation de juridiction, mais que la mission de celui-ci se limite à la formulation d'un avis spécialisé.

De balies kennen het systeem van echtscheidingsbemiddeling en passen het reeds op een professionele wijze toe want zij organiseren cursussen voor het bekomen van een erkenning als echtscheidingsbemiddelaar. De voorzitter stelt voor dat de commissie een aantal advocaten zou uitnodigen die zich specifiek met deze materie bezighouden.

Gelet op de voorstellen van decreet die hoger reeds werden vermeld, is de opmerking van de minister in verband met de raakpunten met de bevoegdheden van de gemeenschappen zeer terecht. De voorzitter merkt nog op dat er door de Franse gemeenschap nog geen initiatieven genomen werden voor echtscheidingsbemiddeling. Indien deze wet zou tot stand komen betekent zulks dat zij zullen verplicht worden om ook op dit vlak een initiatief uit te bouwen.

De kwestie van de vergoedingen kwam reeds ter sprake. Indien de echtscheidingsbemiddeling op federaal vlak wordt uitgebouwd, dan zullen de kosten als gerechtskosten kunnen beschouwd worden; gaat het integendeel om een gemeenschapsinitiatief, dan betreft het bijstand aan personen en moet er voor een andere financiering gezorgd worden.

\*  
\* \*

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* is van oordeel dat voorliggende wetsvoorstel een lofwaardige poging is en dat het kadert in het ruimere opzet om de buitengerechtelijke geschilafhandeling zoveel mogelijk te promoten. Een buitengerechtelijke geschilafhandeling kan slechts slagen indien de partijen de oplossing die uiteindelijk bekomen wordt ook kunnen aanvaarden. Het is dus van groot belang dat de finaliteit van de bemiddeling vooraf duidelijk wordt vooropgesteld.

De spreker meent dat dit aspect in het voorliggende in het wetsvoorstel van de heer Vandeurzen ontbreekt.

Het is immers niet duidelijk, en dat kan reeds vastgesteld worden in de echtscheidingsbemiddeling die thans reeds wordt gepraktiseerd, welke doelstelling men nastreeft: heeft de advocaat die als echtscheidingsbemiddelaar optreedt de bedoeling om voor zijn cliënt een zo gunstig mogelijke regeling te bedingen, streeft men naar een echtscheiding door onderlinge toestemming of is het de bedoeling om de partners die een geschil hebben terug samen te brengen ?

De h. Coveliers meent dat heel de discussie die thans gevoerd wordt in feite draait rond het foutprincipe in de echtscheiding. Indien dit principe zou kunnen wegval-

Les barreaux connaissent le système de la médiation en matière de divorce et l'appliquent déjà de façon professionnelle, puisqu'ils organisent des cours pour l'obtention de l'agrément en tant que médiateur en matière de divorce. Le président propose que la commission invite un certain nombre d'avocats spécialisés en cette matière.

Eu égard aux propositions de décret précitées, l'observation faite par le ministre au sujet du fait que la réglementation proposée rejoint sur certains points les compétences communautaires est très pertinente. Le président fait ensuite observer que la Communauté française n'a pas encore pris d'initiative concernant la médiation en matière de divorce. Si la loi proposée était adoptée, la Communauté française serait donc contrainte de prendre une initiative en la matière.

La question des rétributions a déjà été abordée. Si la médiation en matière de divorce est mise en place au niveau fédéral, les frais exposés pourront être considérés comme des frais de justice ; s'il s'agit en revanche d'une initiative communautaire, il s'agira d'une aide aux personnes et il conviendra de trouver une autre forme de financement.

\*  
\* \*

*M. Hugo Coveliers (VLD)* estime que la proposition de loi à l'examen est une initiative louable qui s'accorde avec l'objectif plus large consistant à promouvoir le règlement extrajudiciaire des litiges. Un tel règlement n'a de chance de réussir que si la solution qui en résulte est acceptable pour les parties. Il est donc essentiel de commencer par définir clairement la finalité de la médiation.

L'intervenant estime que cet aspect fait défaut dans la proposition de loi de M. Vandeurzen.

L'objectif poursuivi manque en effet de clarté, ainsi qu'on peut d'ores et déjà le constater dans le cadre de la médiation en matière de divorce pratiquée à l'heure actuelle : l'avocat qui agit en tant que médiateur en matière de divorce cherche-t-il à négocier le règlement le plus avantageux pour son client ; l'objectif est-il d'aboutir à un divorce par consentement mutuel ou à la réconciliation des époux qui sont en conflit ?

M. Coveliers estime que c'est le principe de la faute dans le cadre du divorce qui est en fait au centre du débat. L'abandon de ce principe permettrait dès lors d'éli-

len dan zouden ook heel wat problemen verdwijnen. De echtscheiding zou dan een eenvoudig uit mekaar gaan zijn van partners die het samen niet meer zien zitten. Zij zouden een beroep kunnen doen op een bemiddelaar om een evenwichtige regeling uit te werken waarbij ook de rechten van de kinderen gevrijwaard worden.

Tenslotte vraagt de spreker nog hoe de h. Vandeurzen meent het probleem te kunnen regelen van de partij die niet instemt met de bemiddelaar die door de rechter wordt aangewezen. Overigens meent hij dat men naargelang de doelstelling die men nastreeft ook een ander soort bemiddelaar dient aan te wijzen. De bemiddelaar die belast wordt met het beëindigen van het huwelijk en met het uitwerken van een regeling voor alle partijen heeft een totaal andere opdracht dan de bemiddelaar die belast wordt met een verzoeningspoging.

\*  
\* \*

*De heer Geert Bourgeois (VU&ID)* verwijst naar het wetsvoorstel van de heer Duquesne dat reeds door de voorzitter werd aangehaald. Hij vraagt of het niet mogelijk is om deze problematiek in een ruimer geheel te kaderen, waarbij de rechter in het algemeen een meer actieve bemiddelende rol zou worden toegekend.

Ook moet het probleem van de bevoegdheid van de gemeenschappen in deze materie uitgeklaard worden. Eventueel kan hier, zoals de minister suggereert, een advies van de Raad van State gevraagd worden.

Tenslotte zijn er ook vragen bij de praktische uitwerking van deze materie. Zo werd er reeds gesproken over de deontologie en de onpartijdigheid van de echtscheidingsbemiddelaar met daaraan gekoppeld de vraag naar eventuele sancties. De bemiddelaar moet in feite net als de gerechtsdeskundige een onpartijdig persoon zijn. Dit voorstel heeft in elk geval als nadeel dat wat er ook tijdens de echtscheidingsbemiddeling uit de bus komt, het slechts een aanzet blijft voor de gerechtelijke procedure. Spreker suggereert om de rol van echtscheidingsbemiddelaar aan de rechter toe te kennen.

Indien de echtscheidingsbemiddeling zou mislukken, dan kan hij zich nog steeds terugtrekken en kan een andere rechter de procedure verderzetten. Deze zienswijze kadert natuurlijk in de reeds hoger vermelde optiek van de meer actieve rol van de rechter.

\*  
\* \*

miner de nombreux problèmes. Le divorce serait alors simplement la séparation de partenaires qui ne parviennent plus à s'entendre. Ceux-ci pourraient faire appel à un médiateur afin de trouver un arrangement équilibré qui sauvegarde également les droits des enfants.

Enfin, l'intervenant demande de quelle manière M. Vandeurzen croit pouvoir régler le problème de la partie qui n'accepte pas le médiateur désigné par le juge. Il estime d'ailleurs qu'il faudrait désigner un type de médiateur différent selon l'objectif que l'on poursuit. La mission du médiateur qui est chargé de mettre fin au mariage et de trouver un arrangement pour toutes les parties est en effet toute différente de celle du médiateur qui est chargé de faire une tentative de conciliation.

\*  
\* \*

*M. Geert Bourgeois, rapporteur, (VU&ID)* évoque la proposition de loi de M. Duquesne, à laquelle le président a déjà fait référence. Il demande s'il ne serait pas possible d'inscrire cette problématique dans un cadre plus large et d'assigner de manière générale au juge un rôle de médiation plus actif.

Il conviendrait aussi de déterminer quelle est la compétence des communautés en la matière. L'avis du Conseil d'Etat pourrait éventuellement être demandé en l'occurrence, ainsi que le suggère le ministre.

Enfin, la mise en œuvre de la médiation dans la pratique soulève également des questions. C'est ainsi qu'ont déjà été évoquées la question de la déontologie et de l'impartialité du médiateur en matière de divorce et la question qui y est liée des sanctions qu'il conviendrait éventuellement de lui infliger. Le médiateur devrait en fait faire preuve de la même impartialité que l'expert judiciaire. La proposition à l'examen présente en tout cas l'inconvénient que, quel qu'il soit, le résultat de la médiation en matière de divorce ne constituera de toute façon qu'une amorce de la procédure judiciaire. L'intervenant suggère que le médiateur en matière de divorce soit le juge.

Si la médiation en matière de divorce devait échouer, il pourrait alors toujours se retirer et un autre juge pourrait poursuivre la procédure. Il va de soi que cette suggestion répond au vœu exprimé ci-dessus d'assigner au juge un rôle plus actif.

\*  
\* \*

*De h. Claude Desmedt (PRL FDF MCC)* meent dat het wetsvoorstel onvoldoende uitgewerkt is. Allereerst stemt hij in met de kritiek die reeds door vorige sprekers gegeven werd over het feit dat de procedure voor de vrederechter op hetzelfde niveau geplaatst wordt als de procedure voor de rechtbank van eerste aanleg. De procedure voor de vrederechter kadert uiteraard niet in de echtscheiding.

De spreker heeft ook een aantal vragen aan de indieners van het wetsvoorstel. Ten eerste wenst hij te vernemen in welke hypothese de bemiddelingsprocedure opnieuw voor de rechter wordt gebracht.

Ten tweede meent hij dat de sanctie die vermeld staat in artikel 3, § 3 en die inhoudt dat de echtgenoot die niet verschijnt, van zijn rechtsvordering tot echtscheiding vervallen wordt verklaard overdreven is.

Ten derde is hij er niet van overtuigd dat de advocaten die met deze problematiek bezig zijn, in zekere zin als een ambtenaar van de Justitie op te treden. Het zou beter zijn om deze opdrachten aan notarissen toe te vertrouwen.

\*  
\* \*

*De voorzitter* merkt op dat er een verwarring heerst rond de begripsomschrijving. Nu eens heeft men het over een minnelijke schikking, een transactie, dan weer heeft men het over een verzoening wat een totaal andere finaliteit heeft. In het eerste geval probeert men een regeling te zoeken voor het conflict. In het tweede geval probeert men het conflict te laten verdwijnen.

Een ander punt van reflectie betreft de vraag of de bemiddeling op elk niveau kan aangewend worden zowel bij de vrederechter wanneer er een dringend beroep op de rechter gedaan wordt, als bij de voorlopige maatregelen voor de rechter in kort geding wanneer het verzoek eveneens hoogdringend is. Kan een bemiddeling nog nuttig kan zijn zodra de grond van de zaak behandeld wordt, tenminste indien het gaat over een echtscheiding op grond van fout. De bemiddelaar kan zich daar niet over uitspreken. Indien zijn actie slaagt komt ze te laat omdat de partijen door een bemiddeling in feite zullen komen tot een echtscheiding door onderlinge toestemming.

De voorzitter meent tenslotte nog dat het nuttig zou zijn om de reglementen van de balies, die tot stand kwamen nadat dit wetsvoorstel tijdens de vorige legislatuur ingediend werd op te vragen. Hij besluit dat de commissie eerst een standpunt zal moeten innemen met be-

*M. Claude Desmedt (PRL FDF MCC)* estime que la proposition de loi n'est pas suffisamment élaborée. Il rejoint tout d'abord certains intervenants précédents pour critiquer le fait que la procédure devant le juge de paix soit mise sur le même pied que celle devant le tribunal de première instance. Il est évident que la procédure devant le juge de paix ne s'inscrit pas dans le cadre du divorce.

L'intervenant pose également un certain nombre de questions aux auteurs de la proposition. Premièrement, il demande dans quel cas la procédure de médiation est ramenée devant le juge.

Deuxièmement, il trouve exagérée la sanction prévue à l'article 3, § 3, prévoyant que l'époux qui fait défaut est déchu de son action en divorce.

Troisièmement, il n'est pas convaincu que les avocats qui s'occupent de ce problème en font, dans un certain sens, office de fonctionnaire du ministère de la Justice. Il serait préférable de confier ces missions à des notaires.

\*  
\* \*

*Le président* fait observer qu'il y a confusion en ce qui concerne la définition de la notion. On parle tantôt d'un accord à l'amiable, d'une transaction, tantôt d'une conciliation, procédure dont la finalité est tout à fait différente. Dans le premier cas, on tente de trouver une solution au conflit; dans le second, on tente de le faire disparaître.

On peut également se demander si l'on peut recourir à la médiation à tous les niveaux, tant devant le juge de paix lorsque le juge est saisi d'urgence que devant le juge statuant en référé sur les mesures provisoires, lorsque la demande est également urgente. La médiation présente-t-elle encore un intérêt à partir du moment où l'affaire est examinée au fond, du moins en cas de divorce pour cause déterminée? Le médiateur ne peut se prononcer en la matière. Si son intervention est couronnée de succès, elle sera trop tardive étant donné que la médiation amènera en fait les parties à divorcer par consentement mutuel.

Enfin, le président estime qu'il serait utile de se faire communiquer les règlements arrêtés par les barreaux après le dépôt de la présente proposition de loi au cours de la précédente législature. Il souligne, en guise de conclusion, que la commission devra d'abord prendre



trekking tot de vraag hoe ruim de regeling dient te worden opgesteld. Beoogt men alleen een bemiddeling in echtscheidingszaken of wordt de ruime optie zoals in het wetsvoorstel van de heer Duquesne genomen.

\*  
\* \*

De heer Verherstraeten merkt nog op dat de Raad van State een advies gegeven heeft met betrekking tot het voorstel van decreet Swennen-Becq. In dat advies nam de Raad het standpunt in dat de basis voor echtscheidingsbemiddeling genomen kan worden door de federale overheid. De verdere specificatie moet door de gemeenschappen worden gerealiseerd. Dat is misschien de reden waarom sommigen vinden dat dit wetsvoorstel te veel vragen onbeantwoord laat. Nog in verband met de opmerking dat de scheidingsbemiddeling niet kan toegepast worden in de procedure voor de vrederechter meent de spreker dat in die context het misschien beter zou zijn om te spreken van een familiaal bemiddelaar.

## B. Antwoorden van de heer Vandeurzen

### *Algemeen*

Met betrekking tot de vraag naar een algemene regeling voor de bemiddeling antwoordt de heer Vandeurzen dat een echtscheiding toch een bijzondere procedure is in die zin dat ook in het Gerechtelijk Wetboek een afzonderlijke regeling voor echtscheidingsprocedures is opgenomen. Het is inderdaad zo dat deze vorm van bemiddeling dicht bij de relatiebemiddeling ligt die tijdens het huwelijk gebeurt en die valt onder de hulpverlening waarvoor de gemeenschappen bevoegd zijn.

### *Bemiddelaars*

Het wetsvoorstel stelt voor om advocaten en erkende deskundigen als bemiddelaars aan te stellen.

Sommige leden zijn daar niet voor te vinden. Nochtans merkt de heer Vandeurzen op dat professionele actoren van de Justitie ook daar een gelijkaardige opdracht hebben bij de collectieve schuldbemiddeling. Daar treden advocaten ook op en al de bezwaren die op dit punt kunnen rijzen werden tijdens die bespreking voldoende beantwoord.

Uiteraard blijft de meer technische vraag betreffende de aanvraag van de erkenning. Gebeurt dit door de natuurlijke persoon of door de organisatie waarvoor hij werkt. In de Vlaamse Gemeenschap is men reeds ge-

positioneerd qua de portée même de la réglementation envisagée. Celle-ci visera-t-elle uniquement une médiation en matière de divorce ou retiendra-t-on l'option plus large prévue par la proposition de loi de M. Duquesne ?

\*  
\* \*

M. Verherstraeten fait encore observer que, dans l'avis qu'il a rendu sur la proposition de décret Swennen-Becq, le Conseil d'État estime que les règles de base de la médiation en matière de divorce peuvent être fixées par l'autorité fédérale et qu'il appartient aux communautés de préciser ces règles. C'est peut-être pour cette raison que d'aucuns estiment que la proposition de loi à l'examen laisse trop de questions sans réponse. En ce qui concerne enfin la remarque selon laquelle la médiation en matière de divorce ne peut être appliquée dans la procédure devant le juge de paix, l'intervenant estime qu'il serait peut-être préférable, dans ce contexte, de parler de médiateur familial.

## B. Réponses de M. Vandeurzen

### *Généralités*

En ce qui concerne la demande d'élaborer un régime général en matière de médiation, M. Vandeurzen répond que le divorce est malgré tout une procédure particulière en ce sens que le Code judiciaire prévoit lui aussi des règles particulières pour les procédures en divorce. Cette forme de médiation est en effet proche de la médiation relationnelle pratiquée au cours du mariage, laquelle ressortit à l'aide aux personnes, qui relève à son tour de la compétence des communautés.

### *Médiateurs*

La proposition de loi prévoit de désigner des avocats et des experts agréés en tant que médiateurs.

Certains membres sont hostiles à ce choix. M. Vandeurzen fait cependant observer les acteurs professionnels de la Justice jouent un rôle similaire sur le plan du règlement collectif de dettes. Ce sont également des avocats qui interviennent en la matière et il a été répondu à toutes les objections pouvant être formulées à ce propos lors de la discussion consacrée à cette problématique.

Reste bien entendu la question plus technique de savoir qui devra solliciter l'agrément : sera-ce la personne physique ou l'organisation pour laquelle elle travaille ? La Communauté flamande s'est d'ores et déjà

start met echtscheidingsbemiddeling en zijn er reeds organisaties werkzaam. In de Franstalige gemeenschap bestaat dat nog niet, maar zij waren daarentegen voorlopers op het gebied van schuldbemiddeling. De techniek is dus wel degelijk bekend.

De spreker onderstreept dat er geen misverstand mag bestaan omtrent de rol van de scheidingsbemiddelaar. Hij is geen gerechtsdeskundige die een verslag aan de rechter meedeelt. Integendeel, hij treedt niet op voor de rechtbank maar alleen als tussenpersoon die de onderhandeling tussen partijen leidt.

De vragen naar de deontologie van deze bemiddelaar zijn niet nieuw. Zij waren ook reeds aan de orde tijdens de bespreking van de wet op de schuldbemiddeling. Thans is het in elk geval reeds zo dat de advocatuur lijsten heeft met de advocaten die een opleiding als scheidingsbemiddelaar gevolgd hebben.

#### *Finaliteit*

Het is niet de bedoeling dat de bemiddelaar de partners terug samen brengt. Hij helpt hen alleen bij de onderhandelingen die anders nodeloos lang kunnen duren.

De heer Vandeurzen herinnert er overigens aan dat ook bij het opstarten van de procedure voor de rechtbank vooraf moet worden nagegaan door de rechter of er geen verzoening mogelijk is. De partijen moeten in elk geval een akkoord hebben over de opdracht die door hen nauwkeurig moet omschreven worden.

#### *Beroepsgeheim*

Het is inderdaad een feit dat het beroepsgeheim een probleem stelt voor talrijke parajudiciële medewerkers.

De heer Vandeurzen meent dat over dit probleem een afzonderlijk parlementair wetgevend optreden nodig is.

#### *Technische vragen*

De heer Vandeurzen is het met de heer Desmedt eens dat het niet-verschijnen niet noodzakelijk moet impliceren dat de niet-verschijnende echtgenoot van zijn rechtsvordering tot echtscheiding vervallen wordt verklaard. Hij kondigt aan dat hij deze bepaling zal amenderen. Wat de mogelijkheid betreft om tijdens de procedure de zaak opnieuw voor de rechter te brengen, deelt hij mee dat deze optie moet behouden blijven voor het geval het duidelijk wordt dat de bemiddeling op niets zal uitlopen of in geval er een dringende zaak moet geregeld worden.

engagée dans la voie de la médiation en matière de divorce et des organisations travaillent déjà dans ce domaine. Cette procédure n'existe pas encore en Communauté française, qui a en revanche ouvert la voie dans le domaine de la médiation de dettes. La technique est donc bien connue.

L'intervenant souligne qu'il ne peut y avoir de malentendu en ce qui concerne le rôle du médiateur en matière de séparation. Il n'est pas un expert judiciaire qui transmet un rapport au juge. Au contraire, il n'agit pas pour le compte du tribunal, mais il intervient uniquement en tant qu'intermédiaire qui mène les négociations entre les parties.

Les questions relatives à la déontologie ne sont pas neuves. Elles étaient déjà à l'ordre du jour lors de l'examen de la loi sur la médiation de dettes. En tout cas, le barreau dispose d'ores et déjà de listes d'avocats ayant suivi une formation de médiateur en matière de séparation.

#### *Finalité*

L'objectif n'est pas que le médiateur réconcilie les époux. Il les aide seulement à mener à bien des négociations qui pourraient autrement traîner en longueur.

M. Vandeurzen rappelle d'ailleurs que le juge doit également examiner si une conciliation est possible avant d'engager la procédure devant le tribunal. Les parties doivent en tout cas se mettre d'accord sur la mission du médiateur et la définir précisément.

#### *Secret professionnel*

Force est de constater que la question du secret professionnel pose un problème dans le chef de nombreux collaborateurs parajudiciaires.

M. Vandeurzen estime qu'il est nécessaire de prendre une initiative législative spécifique pour régler ce problème.

#### *Questions techniques*

M. Vandeurzen partage l'avis de M. Desmedt selon lequel le défaut de comparution ne doit pas nécessairement impliquer la déchéance de l'action en divorce de l'époux défaillant. Il annonce qu'il amendera cette disposition. En ce qui concerne la possibilité de ramener la cause devant le juge pendant la procédure, il déclare que cette faculté doit être maintenue pour régler les cas où il s'avère que la médiation n'aboutira à rien ainsi que pour les cas urgents.

### *Kosteloze rechtspraak*

De heer Vandeurzen meent dat hier inderdaad nog een oplossing moet voor gevonden worden. Bij de schuldbemiddeling is het de minister die taxeert. De vraag is of hier op dezelfde manier te werk moet worden gegaan. Het staat alleszins vast dat het interessant is voor de partijen om vooraf te weten wat een en ander zal kosten.

### **C. Replieken**

De *voorzitter* wil weten of de partijen die de bemiddeling vroegtijdig stopzetten de rekening van de bemiddelaar als gerechtskosten kunnen laten opnemen.

De *heer Giet* stelt vast dat het probleem van de meer algemene regeling voor bemiddeling nog verder moet bestudeerd worden. Daarom stelt hij zich vragen bij het initiatief dat thans voorligt.

De *heer Vandeurzen* zegt dat de bemiddeling geen deel uitmaakt van de procedure. De bemiddelaar maakt geen verslag voor de rechtbank en neemt dus geen beslissingen en bovendien is er geen personeelsformatie voor bemiddelaars. Ze worden alleen erkend door de overheid.

Bemiddeling als dusdanig gedefinieerd kan in feite best zonder dat daarvoor bijzondere wettelijke bepalingen worden uitgevaardigd. De heer Vandeurzen besluit dat de opmerking van de heer Giet terecht is.

Niettemin is hij van oordeel dat het toch belangrijk is om een aantal zaken wettelijk te regelen en dit om de volgende redenen :

1. Het is belangrijk dat zowel de rechter als de partijen kunnen anticiperen op de mogelijkheid om een bemiddelaar aan te stellen. De partijen kunnen vooraf die mogelijkheid in overweging nemen en ook de rechter kan zich zonder verdere discussie hierop beroepen.

2. De kwaliteit van de persoon die als bemiddelaar tussenkomt wordt verzekerd.

3. Indien de partijen kunnen overeenkomen dan geldt artikel 1043 van het Gerechtelijk Wetboek en kan hun akkoord als vonnis worden geacteerd. Indien er geen akkoord mogelijk is, kan de zaak terug geactiveerd worden en zal de rechter de procedure laten verdergaan.

4. De partijen hebben steeds de garantie dat zij opnieuw voor de rechter zullen verschijnen zodra de bemiddeling beëindigd is.

### *Procédure gratuite*

M. Vandeurzen estime qu'il faut en effet encore trouver une solution à ce problème. Dans le cadre de la médiation de dettes, c'est le ministre qui taxe. Il convient de déterminer s'il faut procéder de la même manière en l'occurrence. Il est clair, en tout cas, qu'il est intéressant pour les parties de savoir à quels frais elles s'exposent.

### **C. Répliques**

Le *président* demande si les parties qui renoncent prématurément à la médiation peuvent faire porter la rétribution du médiateur en compte à titre de frais de justice.

M. *Giet* constate qu'il convient d'étudier plus avant la question de la médiation afin de régler cette procédure de manière plus générale. Il se pose dès lors des questions à propos de l'initiative à l'examen.

M. *Vandeurzen* précise que la médiation ne fait pas partie de la procédure. Le médiateur ne fait pas rapport au tribunal et ne prend dès lors pas de décisions. Aucun cadre du personnel n'est en outre prévu pour les médiateurs. Ils sont seulement agréés par les autorités.

Définie comme telle, la médiation peut en fait très bien s'opérer sans que des dispositions légales particulières soient adoptées à cet effet. M. Vandeurzen conclut que l'observation formulée par M. Giet est judicieuse.

Il estime néanmoins qu'il importe toutefois de régler un certain nombre de points, et ce, pour les raisons suivantes :

1. Il est important que tant le juge que les parties puissent anticiper sur la possibilité de désigner un médiateur. Les parties peuvent envisager cette possibilité avant de se présenter devant le juge et celui-ci peut également l'invoquer sans autre forme de débat.

2. La qualité de la personne qui intervient en qualité de médiateur est garantie.

3. Si les parties peuvent parvenir à un accord, l'article 1043 du Code judiciaire s'applique et l'accord peut être acté dans un jugement. Si aucun accord n'est possible, la cause peut être réactivée et le juge laissera la procédure suivre son cours.

4. Les parties ont toujours la garantie de comparaître à nouveau devant le juge dès que la médiation est terminée.

5. Indien de partijen erin slagen om onderling tot een akkoord te komen dan kan het echtscheidingsverzoek omgevormd worden in een echtscheiding door onderlinge toestemming, dan hoeft er niet opnieuw rolrecht betaald te worden.

\*  
\* \*

*De commissie* besluit dat het nuttig is om een aantal rechtspractici ter zake te consulteren.

*De voorzitter* zal de stafhouders aanschrijven van de balies van Brussel, Antwerpen en Luik. Hij zal hen vragen om een afschrift van het Reglement waarin de echtscheidingsbemiddeling geregeld wordt mede te delen en hij zal hen ook vragen om namen door te geven van personen die reeds prestaties verrichten in het kader van de echtscheidingsbemiddeling.

Ten slotte zullen ook twee professoren worden uitgenodigd die de vragen i.v.m. de procedure kunnen beantwoorden.

### III. HOORZITTING MET DE HEREN BROUWERS, HIERNAUX EN LEMPEREUR, ADVOCATEN

#### A. Inleiding

*De voorzitter* stipt aan dat de commissie het advies van deskundigen wenst te kennen over de algemene benadering van echtscheidingsbemiddeling en de technische aspecten die in het ingediende voorstel zijn ontwikkeld. Tijdens een eerste bespreking was de vraag gerezen of wetgeving dan wel eenvoudige reglementering nodig was. Vervolgens heeft op 10 januari 2000 een hoorzitting met professor Van Gysel plaatsgehad over familierecht, en meer in het bijzonder over de verkorting van de termijn van 5 tot 2 jaar voor het aanvragen van een echtscheiding na een feitelijke scheiding. Daarin vroeg die zich af of het niet verkieslijker was de betrokkenen naar een menselijker bemiddelings sfeer te leiden in plaats van hen in proceduuretoestanden te laten vastlopen.

Hij heeft ook impliciet gesteld dat, wanneer wijzigingen worden doorgevoerd, de wetgever in staat moet zijn de bemiddeling te organiseren.

*De heer Vandeurzen* wijst erop dat het gaat om een voorstel uit de vorige legislatuur, zodat geen uitgebreide toelichting nodig is. Hij zegt dat tijdens een eerste bespreking reeds werd aangegeven dat amendering noodzakelijk is en dat reeds een aantal amendementen wer-

5. Si les parties parviennent à s'accorder, la requête en divorce peut être transformée en divorce par consentement mutuel et les droits de mise au rôle ne doivent pas être acquittés une deuxième fois.

\*  
\* \*

*La commission* conclut qu'il serait utile de consulter quelques praticiens du droit sur cette matière.

*Le président* écrira aux bâtonniers des barreaux de Bruxelles, Anvers et Liège afin de leur demander une copie du règlement régissant la médiation en matière de divorce et il leur demandera également de lui communiquer des noms de personnes qui sont déjà intervenues dans le cadre de ce type de médiation.

Enfin, on invitera également deux professeurs, qui pourront répondre aux questions relatives à la procédure.

### III. AUDITION DE MAÎTRES BROUWERS, HIERNAUX ET LEMPEREUR, AVOCATS

#### A. Introduction

*Le président* précise que la commission souhaite connaître l'avis de spécialistes, d'une part, sur l'approche générale de la médiation en matière de divorce et, d'autre part, sur les aspects techniques développés dans la proposition soumise. Lors d'une première discussion, la question s'était posée de savoir s'il fallait légiférer ou simplement régler. Par la suite, au cours de l'audition du 10 janvier 2000 du professeur Van Gysel concernant le droit familial et, plus particulièrement à propos de la réduction de 5 à 2 ans du délai prévu pour l'introduction du divorce après une séparation de fait, ce dernier s'est demandé s'il ne fallait pas plutôt orienter les personnes vers une sphère plus humaine de médiation au lieu de les laisser s'enliser dans des situations de procédure.

Il a également précisé de manière implicite que, si des modifications sont apportées, le législateur doit être en mesure d'organiser la médiation.

*M. Vandeurzen* fait observer que cette proposition a été déposée initialement au cours de la législature précédente et qu'il n'est dès lors pas nécessaire d'y consacrer un exposé détaillé. Il ajoute qu'au cours d'une première discussion, il a été dit que cette proposition

den ingediend, onder meer betreffende de positie van de notarissen.

Uit de discussie bleek ook dat een aantal punten bijsturing vereisen, onder meer de problematiek van de voorlopige maatregelen. Daarbij rees de vraag of op dat vlak van een echtscheidingsbemiddeling kan worden gesproken, omdat dit ingaat tegen de aard van de procedure zelf.

Ook werd de vraag gesteld of, na de bemiddeling, of nadat op verzoek van een van partijen of ambtshalve, de zaak voor de rechter opnieuw is geactiveerd men voor de rechter moet verschijnen. Indien dat niet zou gebeuren, betekent dit dat de rechtsvordering tot echtscheiding vervallen is. Dat lijkt hem te verregaand en hij is van oordeel dat de rechter in dat geval over het eventueel verzoek moet oordelen.

Hij is er zich van bewust dat voor de deskundigen dergelijke punten voorwerp van kritiek kunnen zijn en hij is bereid daarover te discussiëren.

Hij herinnert eraan dat, ten eerste, het beroep op een bemiddelingsfiguur in de gerechtelijke procedure geen unicum en evenmin een precedent is. Hij verwijst ter zake - ook al gaat de vergelijking niet volledig op - naar de schuldbemiddelaar.

Ten tweede, uit de gevoerde discussie bleek dat enige verwarring is ontstaan omtrent de verwachtingen en de opdracht van de bemiddelaar. In zijn perceptie is het niet zo dat deze bemiddelaar kan functioneren zonder het akkoord van de partijen; het is evenmin zo dat de bemiddelaar als het ware verslag uitbrengt bij de rechtbank omtrent de betrokken partijen.

De partijen moeten erop kunnen vertrouwen dat ze zich kunnen engageren in de bemiddeling, zonder dat ze tegen hen kan worden gebruikt. Hij is van oordeel dat voor een ernstige bemiddeling een zekere discretie noodzakelijk is en dat een rapportering aan de rechter vanuit de bemiddeling uit den boze is. Hij wijst op het verschil met de gerechtelijke expertise, waarbij de tegensprekelijkheid van de procedure meespeelt.

Het is de bedoeling een soort kader te creëren waarin de discussies in een echtscheidingsprocedure kunnen worden geobjectiveerd door een beroep te doen op een deskundige.

Vervolgens wijst hij op het belang van de kwaliteit van de personen die met die opdracht worden belast.

Het is belangrijk – en dat is de preventieve functie van de procedure - dat de rechter hiermee een instrument in handen heeft dat hij ambtshalve kan hanteren, zonder dat vragen worden gesteld over de rechten van verdediging en de bevoegdheidsoverschrijding van de rechter.

devalt être amendée et qu'un certain nombre d'amendements ont déjà été présentés, notamment en ce qui concerne la situation des notaires.

Il est également ressorti de la discussion qu'un certain nombre de points devaient être modifiés, notamment à propos des mesures provisoires. La question s'était alors posée de savoir s'il pouvait être question d'une médiation en matière de divorce à ce niveau, étant donné que cela paraît contraire à la nature même de la procédure.

La question a également été posée de savoir si, dans le cas où le juge est saisi une nouvelle fois de l'affaire, que ce soit à l'issue de la médiation, à la requête d'une des parties ou d'office, il fallait recomparaître devant le juge. Dans la négative, cela impliquerait que l'action en divorce s'éteint. Cela lui paraît excessif et il estime que, dans ce cas, c'est le juge qui doit statuer sur la requête éventuelle.

Il a conscience du fait que ce point peut soulever des critiques de la part des experts et il est disposé à en discuter.

Il rappelle premièrement que le recours à un médiateur ne constitue pas un cas unique, pas plus qu'un précédent, dans le cadre de la procédure judiciaire. Même si le cas n'est pas tout à fait comparable, il renvoie à cet égard au médiateur de dettes.

Deuxièmement, le débat qui a eu lieu a montré qu'une certaine confusion s'est installée en ce qui concerne la mission du médiateur et ce que l'on attend de lui. L'intervenant précise que sa conception de la fonction n'implique pas que le médiateur puisse agir sans l'accord des parties ni qu'il fasse, en quelque sorte, rapport au tribunal au sujet des parties.

Les parties doivent être assurées de pouvoir s'engager en toute confiance dans la procédure de médiation sans que celle-ci puisse être utilisée contre elles. Il estime qu'une certaine discrétion est de mise pour garantir le sérieux de la médiation et qu'il faut éviter que le médiateur fasse rapport au juge. Il fait observer que cette procédure diffère de l'expertise judiciaire, qui est influencée par le caractère contradictoire de la procédure.

L'objectif est de créer une espèce de cadre dans lequel, dans une procédure de divorce, les débats peuvent être objectivés en faisant appel à un expert.

Il souligne ensuite l'importance de la qualité des personnes qui seront chargées de cette mission.

Il est important – et c'est là la fonction préventive de la procédure – que la médiation soit un instrument que le juge puisse utiliser sans que l'on puisse lui reprocher de léser les droits de la défense ni d'outrepasser ses pouvoirs.

Ten derde, acht het hij belangrijk dat aansluitingen georganiseerd worden met een aantal procedures. Het is immers niet uitgesloten dat gedeeltelijke akkoorden worden bereikt en dat eventueel van een conflictueuze situatie wordt overgegaan naar een echtscheiding met onderlinge toestemming. Dit vereist de mogelijkheid van een vlotte overgang, zonder dat er opnieuw rolrechten en dergelijke aan te pas komen.

Vraag was ook of het moet gaan om een specifieke procedure bij echtscheiding of dat er voor bemiddelingen meer ruimte moet worden geschapen in alle gerechtelijke procedures.

Spreker is van oordeel dat, vermits de wetgever voor de echtscheidingsprocedure een *sui generis*-procedure heeft ontworpen, het wellicht verkieslijk is voor de bemiddeling een specifieke procedure te voorzien.

## B. Uiteenzettingen

*De heer Brouwers* gaat in op het eerste punt in verband met de noodzaak tot inschrijving in de wet. Voorafgaandelijk maakt hij een onderscheid tussen de bestaande mogelijkheden.

1° Partijen kunnen buiten een procedure vrijwillig tot bemiddeling overgaan; ingeval van akkoord kunnen ze zich tot de rechtbank richten om het akkoord te laten homologeren.

Zijns inziens is dat geen rechtbankgebonden bemiddeling.

2° De echte rechtbankgebonden bemiddeling: partijen hebben een procedure hangende. Aanvankelijk of in de loop van de procesgang wordt tot bemiddeling overgegaan.

Dat is een rechtbankgebonden bemiddeling, die kan gebeuren door, hetzij de zaak uit te stellen en de partijen toe te laten een externe bemiddelaar in te schakelen, hetzij het aanstellen van een bemiddelaar door de rechter zelf.

Dit laatste punt is volgens hem het pijnpunt: In welke mate kan een rechter een maatregel bevelen die niet in de wet is ingeschreven? De daarbij aansluitende vraag is of er noodzaak is een dergelijke maatregel in de wet op te nemen.

Allereerst, de praktische problemen.

Spreker heeft vernomen dat de magistraten een zekere vrees koesteren en een zekere terughoudendheid aan de dag leggen om een bemiddelaar aan te stellen, omdat het gaat om een handeling die niet in de wet is ingeschreven.

Voorts, de technische problemen:

Troisièmement, l'intervenant estime qu'il est important de prévoir des liens avec un certain nombre de procédures. Il n'est en effet pas exclu que les parties concluent des accords partiels et qu'une situation conflictuelle se transforme en une procédure de divorce par consentement mutuel. Cela implique que cette transformation puisse se faire rapidement et que les parties ne doivent plus s'acquitter à nouveau de certaines formalités, telles que le paiement de droits de mise au rôle, etc.

On s'est également demandé si la médiation devait être une procédure spécifique en cas de divorce ou s'il fallait prévoir davantage de possibilités de médiation dans toutes les procédures judiciaires.

L'intervenant estime que, puisque le législateur a élaboré une procédure *sui generis* pour le divorce, il serait sans doute préférable de prévoir une procédure spécifique en matière de médiation.

## B. Exposés

Revenant au premier point concernant la nécessité de légiférer, *M. Brouwers* analyse tout d'abord les possibilités actuelles.

1° Les parties peuvent décider volontairement, en dehors de toute procédure, de tenter une médiation ; en cas d'accord, elles peuvent s'adresser au tribunal pour faire homologuer cet accord.

L'intervenant estime qu'il ne s'agit pas là d'une médiation judiciaire.

2° Dans la véritable médiation judiciaire, les parties ont engagé une procédure. C'est au début ou au cours de la procédure que l'on recourt à la médiation.

Cette médiation judiciaire peut être mise en œuvre soit en reportant l'affaire et en permettant aux parties de faire appel à un médiateur externe, soit en chargeant le juge de désigner un médiateur.

C'est ce dernier point qui, selon lui, pose problème : dans quelle mesure un juge peut-il ordonner une mesure qui n'est pas prévue par la loi ? On peut se demander subséquemment s'il est nécessaire d'inscrire une telle mesure dans la loi.

Examinant tout d'abord les problèmes d'ordre pratique,

l'intervenant souligne avoir appris que les magistrats éprouvent une certaine réticence, voire une certaine crainte à l'idée de désigner un médiateur parce que cet acte n'est pas prévu par la loi.

Il examine ensuite les problèmes d'ordre technique :

a) inzake de omschrijving van de opdracht van de bemiddelaar. bij ontstentenis van een wettelijke rechtsfiguur is ze moeilijk te bepalen;

b) inzake de kostenregeling: ingeval de bemiddelaar niet wordt betaald, zou de rechter het ereloon moeten kunnen taxeren. Thans, kan dat niet.

c) inzake het beroepsgeheim: in welke mate moet een door de rechtbank aangestelde bemiddelaar zijn beroepsgeheim schenden ten behoeve van de magistraat?

d) in verband met de door de rechtbank aangestelde bemiddelaar die, qua uitoefening van zijn opdracht, in gebreke blijft.

Ter zake zou de rechtbank moeten kunnen tussenkomen en, zoals bij een deskundig onderzoek, de bemiddelaar moeten aansporen zijn taak te vervullen.

Ten slotte, de juridische problemen.

Spreker wijst erop dat er thans in de doctrine drie strekkingen zijn:

Volgens een eerste strekking kan de rechter zijn verzoeningsattributen delegeren aan een externe bemiddelaar om te verzoenen, niet om te beslissen. Uitgaande van die strekking, zou er geen opname moeten worden voorzien in de wet, conform art.972 Gerechtelijk Wetboek betreffende het deskundig onderzoek, waarin wordt gesteld dat de deskundige ook tot taak heeft te verzoenen. Naar analogie geldt dat dan ook voor een bemiddelaar.

Een tweede strekking acht dat onmogelijk, omdat het feit dat de rechter een deel van zijn bevoegdheid overdraagt aan een derde, neerkomt op rechtsweigering.

Bijgevolg kan dat niet, tenzij de bemiddeling en een delegatie aan een derde worden beschouwd als een verzoeningstaak, met dien verstande dat de rechter toezicht kan uit-oefenen op de bemiddelaar.

Een derde strekking wenst geen wijzigingen aan de wet aan te brengen, maar de bemiddeling te beschouwen als een deskundig onderzoek en beschouwt de bemiddelaar als een deskundige begeleider.

Probleem is dat van een deskundige wordt verwacht dat hij verslag uitbrengt bij de magistraat, terwijl dit van een bemiddelaar juist niet wordt verwacht.

Spreker concludeert dat het op het vlak van de juridische ondersteuning nuttig zou zijn een bepaling in de wet op te nemen, vooral om de magistraten enige ondersteuning te verlenen.

*De heer Hiernaux*, die de balie van Brussel vertegenwoordigt, schetst eerst kort de geschiedenis van de bemiddeling.

a) concernant la description de la mission du médiateur. Celle-ci est difficile à définir en l'absence de tout cadre légal ;

b) concernant le règlement des frais; si le médiateur n'est pas payé, le juge devrait pouvoir taxer les honoraires, ce qu'il ne peut faire actuellement;

c) concernant le secret professionnel: dans quelle mesure un médiateur désigné par le tribunal doit-il violer le secret professionnel pour les besoins du magistrat ?

d) posés par le fait que le médiateur désigné par le tribunal n'exécute pas sa mission.

Le tribunal devrait pouvoir intervenir en l'espèce et exhorter le médiateur, comme dans le cas d'une expertise, à s'acquitter de sa mission.

Enfin, les problèmes d'ordre juridique.

L'intervenant fait observer qu'il existe actuellement trois tendances au sein de la doctrine.

Selon une première tendance, le juge peut déléguer ses compétences en matière de conciliation à un médiateur externe, pour que celui-ci fasse une tentative de conciliation, mais non pour qu'il prenne une décision. Selon cette tendance, il ne faudrait pas légiférer, puisque l'article 972 du Code judiciaire prévoit d'ores et déjà que l'expert a également pour tâche de faciliter la conciliation. Cette disposition s'appliquerait dès lors par analogie au médiateur.

Une deuxième tendance estime qu'une telle délégation est impossible, étant donné que la délégation par un juge d'une ses compétences à un tiers équivaut à un déni de justice. Une telle délégation est donc inadmissible, sauf à considérer la médiation et une délégation à un tiers comme une mission de conciliation, étant entendu que le juge pourrait exercer un contrôle sur le médiateur.

Selon une troisième tendance, il n'y a pas lieu d'apporter de modifications à la loi, mais il faut considérer la médiation comme une expertise et le médiateur comme un expert qui apporte son assistance.

Le problème est cependant que l'on attend d'un expert qu'il fasse rapport au magistrat, alors que c'est précisément ce que l'on n'attend pas d'un médiateur. L'intervenant déclare en guise de conclusion qu'il serait utile de légiférer afin que l'on dispose d'un fondement juridique et, surtout, afin que les magistrats puissent s'appuyer sur des textes.

*M Hiernaux*, qui représente le barreau de Bruxelles, dresse tout d'abord un bref historique de la médiation.

Gezinsbemiddeling is sterk verspreid in het buitenland, met name in Québec, de Verenigde Staten en Nederland, maar is relatief nieuw in België. Dat ze geleidelijk doordringt in ons land is te danken aan louter persoonlijke initiatieven van advocaten, juristen en niet-juristen die zich spontaan in gezinsbemiddeling hebben verdiept.

De Nationale orde van advocaten heeft een opleiding uitgewerkt voor zowel de Nederlandstalige als de Franstalige advocaten. Momenteel is gezinsbemiddeling niet beschermd: onverschillig wie kan zichzelf beschouwen als gezinsbemiddelaar zonder echt een opleiding te hebben gevolgd. De advocaten die de opleiding van de Nationale orde hebben gevolgd, hebben echter de waarborg betrouwbaar te zijn. Op dit ogenblik staan erkende bemiddelaars ter beschikking van de rechtzoekenden.

Op de vraag of in deze aangelegenheid wetgevend moet worden opgetreden, antwoordt de spreker dat gezinsbemiddeling een zaak van vrije keuze is. Het is niet mogelijk de betrokkenen tot bemiddeling te dwingen; een dergelijke oplossing is in zijn ogen verwerpelijk. Voortbouwen op de ervaring van het buitenland en de betrokkenen bijvoorbeeld verplichten informatie in te winnen over bemiddeling, zou daarentegen wel een beloftevol spoor zijn. Eerst moet wel worden bekeken waar die wetwijziging een plaats krijgt. Een afzonderlijk hoofdstuk met als opschrift «Bemiddeling in het algemeen» is eventueel mogelijk; daarin zou niet alleen gezinsbemiddeling worden behandeld maar ook andere soorten van bemiddeling, zoals burgerlijke bemiddeling of bemiddeling in handelszaken. Toch is het misschien verkieslijk om, zoals een van de leden heeft gezegd, niet te hoog te mikken en allereerst te trachten regelgeving op gezinsvlak uit te werken.

Bij lezing van het wetsvoorstel kan men zich afvragen of gezinsbemiddeling tot echtscheiding moet beperkt blijven. Volgens de spreker zou bemiddeling er moeten zijn voor iedereen die een persoonlijk conflict heeft, of dat nu in het kader van een, al dan niet wettelijke samenwoning is, of tussen ouders en meerderjarige kinderen.

Het zou ook wenselijk zijn gezinsbemiddeling te definiëren met betrekking tot andere technieken zoals gezinstherapie of gezinsoverleg. Gezinsbemiddeling is een bijzondere techniek die inhoudt dat een derde, die een psychologische opleiding heeft gehad - de bemiddelaar -, tussenbeide komt. De heer Hiernaux herhaalt dat men zich niet als gezinsbemiddelaar kan vestigen zonder een opleiding te hebben gevolgd; men kan niet naar behoren aan gezinsbemiddeling doen als men bepaalde psychologische technieken waarmee men een koppel tij-

La médiation familiale qui est fort répandue à l'étranger notamment au Québec, aux États-Unis et en Hollande, est relativement récente en Belgique. Si elle a commencé à s'instaurer dans notre pays, c'est grâce à des initiatives purement personnelles d'avocats, de juristes et non-juristes qui s'étaient formés spontanément à la médiation familiale.

L'Ordre national des avocats a mis au point une formation à destination des avocats tant francophones que néerlandophones. Actuellement, la médiation familiale n'est pas protégée; n'importe qui peut considérer qu'il est médiateur familial sans avoir réellement suivi de formation. Cependant, les avocats qui ont suivi la formation de l'Ordre national ont une garantie de sérieux. A l'heure actuelle, des médiateurs agréés sont à la disposition des justiciables.

À la question de savoir s'il faut légiférer en la matière, l'orateur répond que la médiation familiale implique une démarche volontaire. Il est impossible de contraindre les intéressés à la médiation; les forcer serait une solution à proscrire. Par contre, s'inspirer des expériences à l'étranger et obliger, par exemple, les personnes à se renseigner sur la médiation serait une piste à exploiter. Encore faudrait-il savoir où placer cette modification législative. On pourrait éventuellement concevoir un chapitre particulier qui s'intitulerait «de la médiation en général»; on pourrait ainsi aborder la médiation familiale mais également d'autres types de médiation comme la médiation civile et commerciale. Toutefois, comme l'a dit un des membres de la commission, il serait peut-être préférable de viser «petitement» et d'essayer de réglementer tout d'abord en matière familiale.

À la lecture de la proposition de loi, on peut se demander pourquoi limiter la médiation familiale au divorce. Selon l'orateur, la médiation devrait s'adresser à toute personne en conflit d'ordre personnel, qu'il s'agisse, par exemple, d'un conflit dans le cadre d'une cohabitation légale d'une union libre, ou d'un conflit entre parents et enfants majeurs.

Il serait également souhaitable de définir la médiation familiale par rapport à d'autres techniques comme la thérapie familiale ou la conciliation familiale. La médiation familiale est une technique particulière qui implique qu'un tiers intervenant - le médiateur - ait une formation d'ordre psychologique. Monsieur Hiernaux répète que l'on ne peut s'instaurer médiateur familial sans avoir suivi de formation; il est impossible de faire valablement une médiation familiale si l'on n'a pas maîtrisé certaines techniques psychologiques qui permettent de



dens een discussie kan doen vooruitgaan, niet onder de knie heeft. Gezinsbemiddeling is in niets overleg te vergelijken.

De spreker bezorgt de commissie een dossier met daarin het reglement dat de Nationale orde van advocaten over gezinsbemiddeling heeft opgesteld. Dat reglement is zeer strikt en schrijft voor dat een advocaat die als gezinsbemiddelaar is opgetreden, in het eigenlijke geschil nooit meer als advocaat mag optreden. Die regel is essentieel: de advocaat die als gezinsbemiddelaar optreedt, moet volstrekt onpartijdig zijn, moet zich op de achtergrond houden. De advocaat moet trachten zijn beroepsopleiding naast zich te leggen en pogen beide partijen ertoe te bewegen zelf een oplossing voor hun problemen te vinden.

Hoewel gezinsbemiddeling heel wat kan betekenen voor degenen die geconfronteerd worden met een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten, moeten de ervoor geldende regels heel strikt zijn. Het is duidelijk dat de gezinsbemiddelaar ooit een rechtspositie zal moeten krijgen. Men zou zich daarvoor onder meer kunnen baseren op de richtlijn van de Raad van Europa over gezinsbemiddeling die voorziet in een specifieke opleiding en voorwaarden om gezinsbemiddelaar te worden.

*De voorzitter* verwijst naar de spreker die heeft gesuggereerd de bemiddeling eventueel uit te breiden tot andere conflicten dan die in verband met echtscheiding en vraagt of bijvoorbeeld in conflicten tussen ouders en meerderjarige kinderen een beroep wordt gedaan op bemiddelaars.

*De heer Hiernaux* antwoordt dat het vandaag de dag niet gemakkelijk is statistieken inzake gezinsbemiddeling te maken, aangezien het om iets bijzonder nieuws gaat. Tot nu toe heeft de spreker nog maar driemaal aan gezinsbemiddeling gedaan. Als advocaat had hij onlangs een procedure waarin een jonge academica van haar ouders een bijdrage tot levensonderhoud eiste; hij is ervan overtuigd dat gezinsbemiddeling in dat bewuste geval iets had kunnen opleveren.

Hij denkt ook aan het ongehuwd samenwonen. In een recent artikel in het *Journal des Tribunaux* schrijft professor Renchon dat echtscheiding uit de gerechtelijke sfeer zou moeten worden gehaald. Meester Hiernaux is daarentegen van mening dat een duidelijk en strikt juridisch kader behouden moet blijven. Hij stelt vast dat de ergste conflicten die zijn tussen ex-samenwoners; maar in dat geval is er geen wetgeving. Als twee samenwonenden uit elkaar gaan, moeten ze voor vijf verschillende rechters komen en is het conflict soms veel heviger dan een echtscheiding.

faire évoluer un couple dans une discussion. La médiation familiale ne ressemble en rien à la conciliation.

L'orateur transmet à la commission un dossier qui contient notamment le règlement élaboré par l'Ordre national des avocats sur la médiation familiale. Ce règlement est très strict et prévoit qu'un avocat qui intervient comme médiateur familial ne peut plus jamais intervenir comme avocat dans le conflit. C'est une règle essentielle ; il faut que l'avocat qui intervient comme médiateur familial soit tout à fait neutre, qu'il se mette en retrait. L'avocat doit essayer de faire abstraction de sa formation professionnelle et tenter de faire réagir les époux afin qu'ils trouvent, eux-mêmes, la solution à leurs problèmes.

Si la médiation familiale peut beaucoup apporter aux personnes qui sont confrontées à des procédures de divorce pour cause déterminée, les règles qui la régissent doivent être très strictes. Il est clair qu'il faudra un jour fixer le statut du médiateur familial. On pourrait notamment se baser sur la directive du Conseil de l'Europe sur la médiation familiale qui prévoit une formation spécifique et des conditions pour devenir médiateur familial.

*Le président*, se référant aux propos de l'orateur qui suggère d'élargir éventuellement la médiation aux conflits autres que ceux résultant d'un divorce, pose la question de savoir si, dans des conflits entre parents et enfants majeurs par exemple, il est fait appel à des médiateurs.

*M. Hiernaux* répond qu'il est difficile, aujourd'hui, de tirer des statistiques en matière de médiation familiale, celle-ci étant très neuve. Jusqu'à présent, l'orateur n'a fait que trois médiations familiales. En tant qu'avocat, il a eu récemment une procédure par laquelle un jeune universitaire réclamait une contribution alimentaire à ses parents ; dans ce cas précis, il est convaincu que la médiation aurait pu apporter quelque chose.

Il pense aussi aux concubins. Dans un article paru récemment dans le « Journal des Tribunaux », le professeur Renchon écrivait qu'il fallait sortir le divorce du judiciaire. Au contraire, maître Hiernaux est d'avis qu'il faut conserver un cadre juridique bien clair et strict. Il constate que les pires conflits sont ceux qui existent entre ex-concubins ; or, en l'occurrence, il n'y a pas de loi. Lorsque deux concubins se séparent il faut aller devant cinq juridictions différentes et le conflit est parfois beaucoup plus violent qu'un divorce entre époux.

*De heer Lempereur* wijst er meteen op dat hij al jaren lang voor bemiddeling pleit. De Luikenaars hebben niet op de Nationale Orde gewacht om zich daarvoor te interesseren, want zij hebben eind 1995 een Bemiddelingscentrum van de Orde van advocaten van de Luikse balie opgericht.

Het bemiddelingscentrum van Luik heeft sedert zo wat 3 jaar een veertigtal verzoeken om aanstelling van een bemiddelaar ontvangen voor zaken gaande van onenigheid in gezinnen tot burenruzies over waterinsijpeling of begrenzing van eigendommen en zelfs een sociaal geschil.

Hij heeft met zijn ambtgenoten nagedacht over de bemiddeling en uit dat denkwerk zijn gemeenschappelijke voorstellen voortgekomen. Een daarvan bepaalt dat voor elk geschil dat reeds bestaat of uit een bepaalde rechtsbetrekking dreigt te ontstaan, een bemiddelingsakkoord mogelijk is.

Een en ander bewijst dat, hoewel het bijleggen van geschillen in gezinnen belangrijk is, de bemiddeling toch moet worden bekeken in een ruimer perspectief.

De spreker maakt vervolgens enkele opmerkingen. In de eerste plaats meent hij dat een probleem inzake benaming rijst. Het in de tekst van het voorstel in uitzicht gestelde artikel 223bis van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat men de ouders kan verzoeken in te stemmen met de tussenkomst van een erkend scheidingsbemiddelaar.

Zo'n formulering kan niet worden gebezigd omdat de degene die wordt geadieerd, de vrederechter is.

Het lid stelt de uitdrukking «gezinsbemiddelaar» voor.

Met betrekking tot de vraag of daar wetsbepalingen voor nodig zijn, maakt hij attent op de volgende zinsnede van het voorstel: «... (moet men besluiten) dat kinderen het meeste baat hebben bij zo min mogelijk conflicten tussen de ouders voor, tijdens en na de echtscheiding».

Er moet zowel rekening worden gehouden met het belang van het kind als met dat van de ouders. Tegen die achtergrond zou men, naar het voorbeeld van wat in Groot-Brittannië gebeurt en waarvoor in Frankrijk concrete plannen bestaan, kunnen overwegen om, vooraf en zodra een geding tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten wordt ingeleid, de partijen te verplichten een opvoedkundige informatievergadering over bemiddeling bij te wonen.

Een dergelijke regeling zou in de lijn van het wetsvoorstel liggen. Overigens zou men de gemeenschap een dienst bewijzen als men mensen die klaarblijkelijk diep in de put zitten, er zou kunnen op wijzen dat er nog andere mogelijkheden bestaan om uit hun ellende te geraken.

*M. Lempereur* précise d'emblée que depuis plusieurs années, il défend la médiation. Les Liégeois n'ont pas attendu l'Ordre national pour s'intéresser à la médiation et créer le Centre de médiation de l'Ordre des avocats du barreau de Liège fin 1995.

Le Centre de médiation de Liège a reçu, depuis environ 3 ans, une quarantaine de demandes de désignation d'un médiateur. Cela a pu aller de la médiation familiale à des voisins qui se disputaient entre eux pour des infiltrations d'eau ou des limites de propriété, et y compris un litige social.

Avec des confrères, il a mené des réflexions sur la médiation. Ensemble, ils ont rédigé des propositions. Dans l'une d'elles, il propose un article qui prévoit que « tout différent déjà né ou qui pourrait naître d'un rapport de droit déterminé peut faire l'objet d'une convention de médiation ».

Cela démontre que, si la médiation familiale est importante, elle se situe dans une mouvance beaucoup plus large.

L'orateur émet ensuite quelques remarques. Tout d'abord, il estime qu'un problème de dénomination se pose. L'article 223bis telle que proposé dans le texte de la proposition prévoit que l'on pourrait demander aux époux d'accepter l'intervention d'un médiateur en matière de divorce agréé.

Cette formulation ne peut être retenue vue que l'on se trouve devant le juge de paix. Il suggère de parler d'un médiateur familial.

Ensuite, en ce qui concerne la question de savoir s'il faut légiférer, il relève dans le texte de la proposition la phrase suivante : « L'intérêt des enfants exige que les conflits entre parents soient limités autant que possible, avant, pendant et après le divorce ».

Tant l'intérêt des enfants que celui des parents doit être pris en considération ! Dans cette optique il ne voit pas pourquoi on ne pourrait pas - à l'instar de ce qui se passe en Grande-Bretagne et qui est en projet en France - imposer aux parties, à titre de préliminaire et à partir du moment où une procédure de divorce pour cause déterminée est lancée, une séance d'information pédagogique sur la médiation.

Cela irait dans la ligne souhaitée par la proposition de loi. De plus, si l'on pouvait dire aux personnes qui sont dans des moments de souffrance évidente qu'il existe d'autres voies, on rendrait service à la collectivité.

De bemiddeling bij vonnis opleggen zou ten andere een aberratie zijn die in strijd is met het concept zelf van bemiddeling. De rechter kan de bemiddeling slechts toestaan als de partijen erom verzoeken. Zodra een principiële akkoord over de bemiddeling is bereikt, dient men het in een welbepaalde vorm te gieten met nauwkeurige opgave van de discussiepunten opdat de bemiddelaar de rechter, na afloop van de bemiddeling, een met inachtneming van het beroepsgeheim opgemaakt verslag kan bezorgen. De rechter doet uitspraak als uit het verslag blijkt dat de bemiddeling mislukt is. Indien het verslag gewag maakt van een mislukking of van gedeeltelijk welslagen, bekrachtigt de rechter het gedeelte waarover de partijen het eens zijn en hakt hij de knoop door wat de rest betreft. Gaat het om een akkoord zonder meer, dan wordt het door de rechter bekrachtigd.

De spreker is verwonderd dat de partijen in persoon zouden moeten verschijnen. Bij een zitting in kort geding is het immers helemaal niet ongewoon dat de rechter en de twee advocaten elkaar ontmoeten en het eens worden over conclusies die buiten de rechtszaal bediscusseld en door de advocaat ondertekend werden.

Het verbaast hem evenzeer dat men een verband schijnt te leggen tussen de procedure over de zaak zelf en die in kort geding. Er wordt immers voorgesteld dat de echtgenoot die niet verschijnt, vervallen zou worden verklaard van zijn vordering tot echtscheiding. Totnogtoe «leidden die twee procedures hun eigen leven» en de spreker begrijpt dan ook niet waarom ze plots aan elkaar worden gekoppeld.

Ter afronding merkt hij op dat de advocaten niet de enig mogelijke bemiddelaars zijn. Uit zijn ervaring als schuldbemiddelaar – het gaat dan niet om een echte bemiddeling – weet hij echter dat vaak advocaten als bemiddelaar worden aangesteld, hoewel daar ook andere personen voor in aanmerking hadden kunnen komen.

Hij meent dan ook dat, als het gaat om bemiddeling in gezinszaken, de rechter meestal de voorkeur zal geven aan advocaten. Uit de tekst is evenwel op te maken dat men daar simpelweg de notarissen zou willen aan toevoegen.

Hij wil de vergadering dan ook interpelleren over de formulering, te meer daar reeds eerder werd gezegd dat de bemiddeling een taak is die alleen is weggelegd voor advocaten die een specifieke en met name een psychosociale opleiding hebben genoten.

Par ailleurs, imposer la médiation par un jugement serait une aberration et contraire à la médiation elle-même. La médiation ne peut être admise par le juge que si elle est demandée par les parties. A partir du moment où l'on a un accord sur le principe de la médiation, il faut aller jusqu'à un accord défini reprenant avec précision les points qui devront être débattus de manière à ce que, à l'issue de la médiation, le juge puisse recevoir du médiateur un rapport dressé dans le respect du secret professionnel. S'il s'agit d'un rapport de carence, le juge tranchera. S'il s'agit d'un rapport de carence ou de réussite partielle, le juge entérinera ce qui aura été reçu comme accord par les parties et il tranchera le reste. S'il s'agit d'un accord pur et simple, le juge l'entérinera.

L'orateur est étonné de lire que les parties doivent comparaître en personne. En effet, il faut savoir qu'il arrive tout à fait régulièrement que, devant les juridictions des référés, on se retrouve entre le juge et les deux avocats des parties avec des conclusions consenties, débattues en dehors du prétoire et signées par l'avocat.

Il marque également son étonnement devant la liaison qui semble être faite entre la procédure au fond et la procédure en référé. Il est proposé en effet que l'époux qui fait défaut peut être déchu de son action en divorce. Jusqu'à présent, les deux procédures ont eu une vie autonome et l'orateur ne comprend pas pourquoi elles sont tout à coup liées.

Enfin, il remarque que les avocats ne seront pas les seuls médiateurs possibles. Cependant, s'il en juge par son expérience de la médiation de dettes - qui n'est pas réellement une médiation - il constate que ce sont souvent des avocats qui sont désignés comme médiateur alors que d'autres personnes pourraient l'être.

Aussi, il pense que le juge désignera essentiellement des avocats quand il s'agira de médiation familiale. Or, il relève que dans le texte on voudrait ajouter purement et simplement les notaires.

Dès lors, il interpelle l'assemblée à propos de la formulation d'autant plus que l'on a dit précédemment que la médiation ne pouvait être exercée que par des avocats ayant suivi une formation spécifique, notamment psychosociale.

### C. Bespreking

*De voorzitter* vraagt of de bemiddeling als een bijkomende procedurefactor moet worden beschouwd dan wel thuishoort in een ander kader zoals dat van de gezinsrechtbank waarvan sinds lang sprake is.

Hij zegt ook dat eenieder weet heeft van procedures waarbij op een bepaald ogenblik verzoeningspogingen werden georganiseerd. Hij verwijst naar de oude procedure in arbeidszaken, waarbij nog een hele formalistische procedure van verzoening moest worden doorlopen. Ze werd nadien afgeschaft, terwijl elke behandeling voor de arbeidsrechtbank start met de klassieke vraag van de voorzitter «Er is geen verzoening mogelijk?». Deze vraag wordt gesteld op een ogenblik dat al de conclusies reeds voorhanden zijn en dat men al gedurende maanden op een vaststelling wacht !.

*De voorzitter* stelt de theoretische vraag of de specialisten de indruk hebben of er ook in dit geval een risico bestaat dat, eens de procedure ingevoerd, het uiteindelijk tot een formalisme vervalt.

*De heer Brouwers* preciseert dat het afhangt van de formulering. Hij is van oordeel dat de huidige formulering onjuist is. Er wordt telkens gezegd «kan hij» - de rechter - de echtgenoten verzoeken in te stemmen met de tussenkomst van een erkend scheidingsbemiddelaar». Hij meent dat de rechter de partijen niet moet verzoeken om in te stemmen; de partijen moeten zelf het initiatief nemen om aan de rechter, in gezamenlijk akkoord, te vragen een bemiddelaar aan te stellen. Het is de essentie van een bemiddeling dat de vraag van de partijen uitgaat en niet van de rechter. Op die manier wordt immers vermeden dat het een louter formalisme wordt.

*De voorzitter* vraagt of de heer Brouwers dat koppelt aan voorafgaande informatie.

*De heer Brouwers* beaamt dat.

*De heer Lempereur* is het eens met zijn confrater. De partijen moeten ten minste worden ingelicht.

*Mevrouw Herzet (PRL FDF MCC)* wenst enkele vragen te stellen.

Ten eerste, de bemiddelaar wordt door de partijen gekozen en het is niet de rechter die hem aanwijst uit een lijst van erkende bemiddelaars. Zou het niet beter zijn dat hij wordt gekozen vóór de partijen voor de rechter verschijnen ?

### C. Discussion

*Le président* pose la question de savoir si la médiation peut être considérée comme un élément supplémentaire de procédure ou s'il faut la prévoir dans un autre cadre comme celui du tribunal familial dont on parle depuis longtemps.

Il ajoute que chacun connaît des procédures dans le cadre desquelles des tentatives de conciliation ont été organisées à un moment donné. Il renvoie à l'ancienne procédure appliquée dans le cadre des litiges du travail, laquelle comportait toute une procédure formaliste de conciliation. Cette procédure a été supprimée et tout examen d'un dossier devant un tribunal du travail commence par la question classique du président : « Les parties ne peuvent-elles être conciliées ? ». Cette question est posée au moment où les conclusions ont déjà été déposées et où les parties attendent une fixation depuis des mois déjà !

*Le président* pose une question théorique, ayant pour finalité de savoir si les spécialistes estiment qu'il y a dans ce cas un risque qu'une fois introduite, la procédure verse dans le formalisme.

*M. Brouwers* précise que cela dépend de la formulation. Il estime que la formulation actuelle est incorrecte. Il est en effet dit chaque fois : « peut-il » (le juge) inviter les époux à accepter l'intervention d'un médiateur agréé ? Il estime que ce n'est pas le juge qui doit demander l'accord des parties, mais que c'est aux parties qu'il incombe de demander elles-mêmes au juge, d'un commun accord, de désigner un médiateur. C'est l'essence même d'une médiation que la demande émane des parties et non du juge. Cette manière de procéder permet en effet d'éviter que l'on tombe dans le formalisme pur.

*Le président* demande à M. Brouwers si sa suggestion de laisser l'initiative aux parties suppose que celles-ci soient informées préalablement.

*M. Brouwers* le confirme.

*M. Lempereur* rejoint son confrère. Il faut au moins que les parties soient informées.

*Mme Herzet (PRL FDF MCC)* souhaite poser quelques questions.

Tout d'abord, le médiateur est choisi par les parties, et non pas désigné par le juge, sur une liste de médiateurs agréés. Ne serait-il pas opportun qu'il soit choisi avant que les parties ne se retrouvent devant le juge ?

Ten tweede, door wie en hoe zou de informatie over de bemiddeling kunnen worden verstrekt ?

Ten slotte, de bemiddeling geschiedt in de vorm van consult. Eenmaal of meermaals ? Op verzoek van de partijen ? Zijn de tarieven vastgesteld ? Zal er geen duplicering zijn tussen de bemiddeling en de adviezen die kosteloos wordt verstrekt door de juristen van de OCMW's, de sociaal assistenten of de psychologen in de politiediensten ? Zal er geen overlapping van bevoegdheden zijn ?

*De heer Brouwers* gaat in op de vraag of er geen concurrentie zal ontstaan tussen de sociale sector en de juridische beroepen. In geval van huwelijksproblemen vindt een bepaalde evolutie plaats : bij het begin van het conflict verlopen de zaken zeer emotioneel geladen, zodat de betrokkenen op dat ogenblik de behoefte hebben aan psycho-sociale bijstand.

Maar, naarmate het conflict door de partijen wordt verwerkt, worden ze zakelijker en concreter en bijgevolg ontstaat de behoefte aan een jurist-bemiddelaar. Uit de praktijk blijkt dat precies degenen die al een bepaalde weg hebben afgelegd vooral belangstelling hebben voor objectieve juridische informatie.

Hij concludeert dat er geen concurrentie is tussen de betrokkenen uit de sociale sector en de juridische sector, maar dat ze elkaar veeleer aanvullen.

*De heer Hiernaux* wijst erop dat zowel in het Franstalig als in het Nederlandstalig landsgedeelte een bemiddelingscommissie werd opgericht. Ze heeft affiches en folders gemaakt die worden verspreid in alle rechtbanken van eerste aanleg en in de OCMW's. Voor het Franstalig landsgedeelte is het secretariaat van die commissie gehuisvest in de Maison Losseau, Rue de Nimy te Bergen. Net als in alle balies van het land kan daar de lijst van erkende bemiddelaars worden verkregen.

De spreker wenst te antwoorden op de vraag hoe een bemiddeling verloopt. Doorgaans ondertekenen de partijen een bemiddelingsovereenkomst waarin de opdracht van de bemiddelaar wordt vastgesteld, alsmede de problemen die moeten worden opgelost en de wijze waarop zulks dient te geschieden. Tevens worden daarin de honoraria van de bemiddelaar bepaald, waarvan elk van de partijen de helft betaalt. Bij wijze van inlichting, het uurtarief schommelt tussen 2.500 en 3.000 Belgische frank (dat is het minimumuurtarief voor een advocaat).

De bemiddelaar ontvangt de partijen op een plaats die moet worden vastgesteld. In Luik werd een bemiddelingscentrum opgericht in de buurt van het ge-

Ensuite, par qui l'information sur la médiation pourrait-elle être donnée et de quelle manière ?

Enfin, la médiation se fait sous forme de consultation. Une ou plusieurs fois ? A la demande des parties ? Les barèmes sont-ils fixés ? La médiation ne fera-t-elle pas double emploi avec les conseils qui sont donnés à titre gracieux par les juristes des CPAS, les assistants sociaux ou psychologues au niveau des polices par exemple ? N'y aura-t-il pas un chevauchement des compétences ?

*M. Brouwers* répond à la question de savoir si le secteur social et les professions juridiques ne deviendront pas des concurrents. Lorsqu'un différend conjugal surgit, on constate une certaine évolution : au début du conflit, les choses se déroulent sur un plan très personnel, de sorte que les intéressés ont alors besoin d'une aide psychosociale.

A mesure, toutefois, qu'elles gèrent le conflit, les parties deviennent plus rationnelles et plus concrètes, si bien qu'elles ont alors besoin d'un médiateur juridique. L'expérience montre que ce sont précisément les époux arrivés à un certain stade de réflexion qui manifestent le plus d'intérêt pour une information juridique objective.

Il en conclut que les acteurs du secteur social et ceux du secteur juridique ne seront pas concurrents, mais complémentaires.

*M. Hiernaux* signale que, tant dans la partie francophone que néerlandophone du pays, s'est créée une commission de médiation. Elle a réalisé des affiches et des dépliants qui sont distribués dans tous les tribunaux de première instance et dans les CPAS. Pour la partie francophone, le secrétariat de cette commission est installé à la Maison Losseau, rue de Nimy à Mons. La liste des médiateurs agréés y est disponible tout comme dans l'ensemble des barreaux du pays.

L'orateur veut répondre à la question de savoir comment se passe une médiation. En général, les parties signent une convention de médiation; on y définit la mission du médiateur, les problèmes qui doivent être réglés et la façon dont ils doivent l'être. On y fixe aussi les honoraires du médiateur qui sont supportés pour moitié par chaque partie; à titre documentaire, le tarif horaire varie de 2.500 à 3.000 frs (ce qui est le tarif horaire minimum pour un avocat).

Le médiateur reçoit les parties dans un lieu à définir. A Liège, on a créé un centre de médiation qui est situé près du palais de justice; c'est uniquement dans ce cen-

rechtsgebouw. De advocaten-bemiddelaars mogen hun cliënten alleen daar ontvangen. Elders in het land is er geen plaats bepaald. Doorgaans ontvangt de advocaat-bemiddelaar de kandidaten in zijn praktijk, in een andere ruimte dan zijn spreekkamer om het onderhoud in een gemoedelijker sfeer ten laten verlopen.

De bemiddeling vereist een of meer bijeenkomsten, afhankelijk van de moeilijkheidsgraad van het geval. De spreker constateert met verbazing dat het wetsvoorstel bepaalt dat de rechter de bemiddelingstermijn vaststelt.

Ofwel slaagt de bemiddeling en worden de partijen het eens – en daarvan wordt melding gemaakt in een geschrift, dat de partijen alleen moeten doen bekrachtigen door de rechter – ofwel mislukt de bemiddeling.

*De voorzitter* legt er de nadruk op dat het essentieel is dat het initiatief van de betrokkenen zelf moet komen, zoniet is er geen oplossing.

Wat wijst de praktijk terzake uit ?

*De heer Brouwers* antwoordt dat de koppels die een bemiddelaar wensen in feite blij zijn opnieuw te kunnen communiceren en dat ze naar de volgende sessie uitkijken om opnieuw met de partner te communiceren, zonder de filter van advocaten of andere tussenpersonen. Vaststelling is ook dat de betrokkenen zodanig in de communicatie opgaan dat ze vaak moeilijk kan besloten worden.

*De heer Giet (PS)* stelt vast dat nu nog altijd niet is uitgemaakt of een wetgevend initiatief al dan niet opportuun is.

Twee knelpunten blijven terzake onopgelost: de procedure en het wettelijk raamwerk enerzijds, de erkenning anderzijds.

Op het eerste gezicht lijkt iedereen het erover eens dat een erkenning noodzakelijk is, ook al blijft er tussen de gemeenschappen een bevoegdheidsprobleem bestaan. Niettemin kan die erkenning er niet op om het even welke manier en onder om het even welke voorwaarden komen. In dat verband lijkt het onontbeerlijk regelgevend op te treden, met name om oplichters de pas af te snijden.

Wat de bemiddelingsprocedure betreft, zijn er twee mogelijkheden: ofwel wijst de rechter een «deskundige» aan die moet trachten zijn bemiddelingsopdracht te verlichten; ofwel gaat men ervan uit dat de bemiddeling een alternatief vormt voor de echtscheidingsprocedure. Gaat het om een alternatief voor de echtscheidings-

tre que les avocats médiateurs peuvent recevoir leurs clients. Dans les autres parties du pays, aucun lieu n'est fixé. Généralement, l'avocat médiateur reçoit les candidats en médiation dans son cabinet, dans un local autre que son bureau afin de rendre l'entretien plus convivial.

La médiation dure une ou plusieurs séances; cela dépend de la difficulté du cas à régler. L'orateur s'étonne de constater que la proposition de loi prévoit que le juge fixe le délai de médiation.

Soit la médiation aboutit à un accord - et l'entente est actée par un écrit que les parties n'ont plus qu'à faire entériner par le juge-, soit on arrive à un constat d'échec.

*Le président* souligne qu'il est essentiel que l'initiative émane des personnes concernées, sans quoi toute solution est exclue.

Quels enseignements peut-on tirer de la pratique en cette matière ?

*M. Brouwers* répond que les couples qui souhaitent recourir à un médiateur sont en fait heureux de pouvoir communiquer à nouveau et qu'ils attendent la séance suivante avec impatience, car ils sont désireux de communiquer à nouveau avec leur conjoint sans que leurs propos soient filtrés par les avocats ou d'autres intermédiaires. On constate également que les intéressés se laissent à ce point emporter par le besoin de communiquer qu'il est souvent difficile de conclure la séance.

*M. Giet (PS)* constate que la question de savoir s'il faut légiférer ou non n'est toujours pas résolue.

Deux problèmes subsistent: tout d'abord, le problème de la procédure et du cadre et, ensuite, celui de l'agrément.

A première vue, même s'il y a un problème de compétences au niveau des communautés, tout le monde semble d'accord pour dire qu'il faut un agrément. On ne peut cependant pas faire cela n'importe comment et à n'importe quelle condition. A cet égard, une réglementation apparaît nécessaire pour éviter l'intervention de «charlatans».

En ce qui concerne la procédure de médiation, soit on se dirige vers la nomination d'une sorte «d'expert» que le juge se donne et qui essaie de le soulager de cette mission de conciliation; soit on considère qu'il s'agit d'une alternative à la procédure. S'il s'agit d'une alternative à la procédure - et l'on vise donc à éviter un pro-

procedure (dat tot doel heeft via bemiddeling een proces te voorkomen), dan vraagt de spreker zich af of een wetgevend initiatief wel echt vereist is – tenzij het eventueel de bedoeling is het bereikte akkoord op het einde ook nog het nodige gezag te verlenen... Gaat het om een manier om de magistraat in zijn werk bij te staan, dan ware het wellicht aangewezen wetgevend op te treden, om duidelijkheid te scheppen in verband met de honoraria, de belasting op die honoraria en het te bezorgen verslag.

De spreker neemt het begrip «deskundige» in de mond, omdat de bemiddeling op een gegeven moment nauw aanleunt bij de manier waarop het deskundigenonderzoek in het Gerechtelijk Wetboek wordt georganiseerd. Ofwel wordt de bemiddeling ter voorkoming van een proces buiten het Gerechtelijk Wetboek om geregeld, maar dat vereist bijzonder veel soepelheid. Ofwel vindt de bemiddeling plaats in het raam van het proces, zoals in het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel wordt gesuggereerd, maar dan vraagt de heer Giet zich af of men wel om een wettelijke regeling heen kan. Daardoor is het best mogelijk dat de bemiddelingsopdracht een uitgebreid wettelijk raamwerk vergt. In het uiterste geval zou de magistraat zelfs kunnen beslissen controle uit te oefenen op de afhandeling van de bemiddelingspoging. Moet men wetgevend optreden of valt een ingrijpend optreden door de wetgever daarentegen niet te rijmen met het begrip «bemiddeling»?

*De voorzitter* vult die bedenking aan met de vraag of de bemiddeling ook zou mogen leiden tot onwettige clausules.

*De heer Lempereur* antwoordt ontkennend.

*De voorzitter* denkt aan de afwikkeling van buitenlandse rekeningen, het verdelen van bepaalde verborgen bezittingen of afspraken die tegen de belangen van de kinderen zouden indruisen.

Wat indien de rechter het uit de bemiddeling voortvloeiende akkoord weigert te bekrachtigen?

*De heer Brouwers* wijst erop dat dit geldt voor elk akkoord.

*De voorzitter* verwijst naar de formulering van de heer Giet, nl. of het niet verkieslijk is het akkoord door de rechter te laten bekrachtigen, zoniet rijzen er mogelijk nieuwe problemen.

*De heer Brouwers* preciseert dat de bemiddeling een techniek is om tot een akkoord te komen.

Als de wet dat overneemt betekent het dat ze de techniek toelaat, maar de inhoud is het akkoord. De regels die op een overeenkomst van toepassing zijn, gelden ook hier.

cès par la voie de la médiation -, l'orateur se demande s'il faut vraiment légiférer, si ce n'est peut-être en bout de course pour donner une autorité à l'accord qui intervient. S'il s'agit d'une aide que l'on apporte au magistrat, peut-être serait-il utile de légiférer afin de traiter les questions d'honoraires et de taxation des honoraires ainsi que celles concernant le rapport qui doit être remis.

Il utilise le terme «expert» car, à un moment donné, on se rapproche très fort de l'organisation de l'expertise telle qu'elle existe dans le Code judiciaire. Soit on essaie de sortir la médiation du secteur judiciaire pour ne pas faire de procès, auquel cas il faut être très souple; soit on veut l'organiser à l'intérieur du procès, comme le suggère la présente proposition de loi. Dans ce cas, M. Giet se demande si l'on n'est pas condamné à légiférer. La mission peut dès lors devenir fort encadrée. A la limite, le magistrat pourrait envisager de contrôler la façon dont la médiation se passe. Faut-il légiférer ou la médiation ne rejette-t-elle pas l'idée de légiférer trop précisément?

*Le président* complète la question en demandant si la médiation pourrait englober des clauses non licites.

*M. Lempereur* répond par la négative.

*Le président* pense à la liquidation de comptes à l'étranger, au règlement de certains biens occultes ou à des dispositions qui pourraient aller à l'encontre des intérêts des enfants.

Qu'en est-il si le juge refuse d'entériner l'accord résultant de la médiation?

*M. Brouwers* fait observer que cela vaut pour tout accord.

*Le président* renvoie aux propos de M. Giet, lequel se demande s'il ne serait pas préférable de faire entériner l'accord par le juge, faute de quoi de nouveaux problèmes pourraient surgir.

*M. Brouwers* précise que la médiation est une technique visant à parvenir à un accord.

Si la loi reprend cette technique, cela signifie qu'elle l'autorise, mais c'est l'accord qui constitue le contenu. Les règles applicables à un accord le sont également en l'espèce.

Hij herhaalt dat het gaat om een technisch middel dat in de wet wordt ingelast en dat is volgens hem noodzakelijk.

*De heer Vandeurzen* onderstreept dat bemiddelingen buiten de gerechtelijke context eveneens mogelijk zijn en dat het wellicht goed is dat er een zekere erkenning is voor de daarvoor bevoegde personen.

Hij wijst erop dat de keuze van de heer Brouwers zou betekenen dat er geen toegang is tot de procedure vooraleer er een bemiddelingspoging is geweest. Hij verwijst ter zake naar de procedure in Amerika, waar het systeem functioneerde.

Hij stelt vast dat de aanwezige deskundigen er de klemtoon op leggen dat, als er van vrijwilligheid geen sprake is, de kans op succes zeer gering is. Volgens hem is het element «vrijwilligheid» nuttig in een gerechtelijke procedure, omdat vele rechters bij het ontstaan van een dergelijk conflict voor de rechtbank met de daaraan verbonden procedurele middelen, in zekere mate ontevreden zijn over de gang van zaken. Ze stellen immers vast dat een wijze oplossing iets anders is dan een juridisch correcte oplossing. Ze wensen een ander kader te scheppen, zodat er een serene sfeer wordt gecreëerd om de zaken anders te benaderen.

Vandaar het belang van de mogelijkheid dat de rechter ambtshalve beide partijen kan uitnodigen om zich te bezinnen over een eventuele bemiddeling en vandaar ook de noodzaak die mogelijke stap in de wet in te schrijven. Bovendien vindt spreker het beroepsgeheim een essentieel gegeven, dat hier vroeg of laat aan de orde zal komen. Immers, hoe meer de Justitie zal worden beperkt tot essentiële kernopdrachten, hoe meer de minister van Justitie een beroep doet op hulpverleners, politie en andere deskundigen om in de gerechtelijke procesgang te interveniëren. Er zullen dan ook des te meer er raakvlakken zijn met medici, sociale assistenten, justitie-assistenten en dergelijke. Voor hen rijst de vraag hoever ze kunnen gaan in de informatieplicht ten opzichte van opdrachtgever.

Bovendien lijkt hem een oplossing «in der minne» niet onrealistisch, waarbij echter het beroepsgeheim een zeer essentieel element is. Ter attentie van collega Giet zegt hij dat het voor hem niet gaat om een «sociale enquête», waarover aan de rechter wordt gerapporteerd. Dat kan volgens hem geen duurzaam fundament zijn voor een doorleefd akkoord. De wetgever moet ter zake zeer duidelijk stellen dat dit niet kan. Een sociale enquête wordt gevoerd door een justitie-assistent die de

Il rappelle qu'il s'agit d'un moyen technique inséré dans la loi, ce qui lui paraît nécessaire.

*M. Vandeurzen* souligne que des médiations peuvent également se concevoir en dehors du cadre judiciaire et qu'il est sans doute bon que les personnes compétentes en la matière bénéficient d'une certaine reconnaissance.

Il fait observer que l'option retenue par M. Brouwers impliquerait qu'aucune procédure ne pourrait être entamée tant qu'il n'y aurait pas eu de tentative de médiation. Il renvoie à ce propos à la procédure appliquée aux États-Unis, où le système a fonctionné.

Il constate que les spécialistes présents insistent sur le fait que la procédure a très peu de chances de réussir si elle n'a pas été voulue par les parties. Il estime qu'il est utile dans le cadre d'une procédure judiciaire que les parties agissent de leur plein gré, étant donné que lors de la survenance d'un tel conflit devant le tribunal avec les moyens procéduraux y afférents (? ?), de nombreux juges sont dans une certaine mesure insatisfaits de la manière dont les choses se passent. Ils constatent en effet qu'il y a une différence entre une solution raisonnable et une solution juridiquement correcte. Ils souhaitent créer un autre cadre, de façon à pouvoir appréhender les choses autrement dans une ambiance sereine.

C'est la raison pour laquelle il est important de permettre au juge d'inviter d'office les deux parties à envisager de recourir à la médiation et il est également nécessaire de prévoir cette possibilité dans la loi. L'intervenant estime en outre que le respect du secret professionnel est un élément essentiel qu'il faudra aborder tout ou tard dans le cadre du présent débat. En effet, plus la justice se limitera à ses missions essentielles, plus le ministre de la Justice devra faire appel à des assistants, à la police et à d'autres experts pour qu'ils interviennent dans la procédure judiciaire. On assistera dès lors à une collaboration accrue avec des médecins, des assistants sociaux, des assistants de justice, etc. On peut se demander, en ce qui les concerne, jusqu'où ils pourront aller dans le respect de leur obligation d'information à l'égard de la personne qui leur a confié leur mission.

Une solution «à l'amiable» ne lui paraît en outre pas irréaliste, étant entendu toutefois que le secret professionnel reste un élément capital. Il signale, à l'attention de M. Giet, qu'il ne s'agit pas, en ce qui le concerne, d'une «enquête sociale», au sujet de laquelle il est fait rapport au juge. Il estime qu'une telle enquête (? ?) ne peut pas constituer une base durable pour un accord mûrement réfléchi (? ?). Le législateur doit faire savoir clairement à cet égard que ce n'est pas acceptable. Une



rechter adviseert omtrent een mogelijke oplossing, na de partijen te hebben gehoord.

Maar, hij acht het helemaal iets anders als een derde de partijen zelf tot een oplossing brengt, want dit houdt ook een kwalitatief verschil in inzake het statuut van de betrokkene. De noodzaak van het inschrijven van het beroepsgeheim lijkt hem dan ook belangrijk.

*Mevrouw Herzet* vraagt zich af of de advocaat-bemiddelaar niet zal doorwegen op de wending die het dossier zal nemen, wanneer hij de rechter de mislukking van zijn bemiddelingspoging meldt en daarbij eventueel preciseert aan wie die mislukking te wijten is.

*De heer Lempereur* antwoordt dat hij precies daarom suggereert dat de bemiddelaar zich bij zijn interventie aan het beroepsgeheim moet houden.

Bovendien is hij ervan overtuigd dat de bemiddelingsprocedure ook op levensbeschouwelijke grondslagen berust. De samenleving moet gehuwend het recht toekennen weer uiteen te gaan als zij het niet meer met elkaar kunnen vinden. Dankzij de bemiddelaar bepalen zij zelf hoe een en ander verloopt, veeleer dan dat hun door een derde, met name de rechter, een oplossing wordt opgelegd. Maar de bemiddelaar neemt zeker niet zelf de beslissing en zal evenmin de rol van rechter spelen. Uit een levensbeschouwelijk oogpunt lijkt dat hem positief, alsook een stap vooruit in een samenleving waarin de burgers zich steeds verantwoordelijker moeten gedragen.

*De heer Hiernaux* voegt daaraan toe dat een deskundigenonderzoek en een bemiddelingspoging niet met elkaar mogen worden verward. In het geval van een deskundigenonderzoek verzoekt de rechter een derde – de deskundige – om een advies over een bepaald probleem. Bijgevolg is het deskundigenverslag voor de rechter een hulpmiddel om tot een oplossing te komen.

In het geval van een bemiddelingspoging is de bemiddelaar slechts een derde die de partijen op een of andere manier helpt bij het zoeken naar een oplossing. De bemiddelaar moet het beroepsgeheim in acht nemen; hij mag de rechter dus niet melden dat de partijen hem bij zijn bemiddelingspoging geen medewerking hebben verleend. Hij kan alleen melden dat de bemiddelingspoging is mislukt of gelukt. In dat laatste geval stelt hij het door de echtgenoten ondertekende akkoord voor.

*De voorzitter* vraagt zich af of de bemiddelaar dan «suggesties» zou kunnen doen?

enquête sociale est effectuée par un assistant de justice qui, les parties entendues, donne un avis au juge concernant une solution possible.

Mais il estime qu'il en va tout à fait différemment si un tiers amène les parties à trouver elles-mêmes une solution, dès lors que cela implique également une différence qualitative en ce qui concerne le statut de l'intéressé. Il lui paraît dès lors capital de prévoir dans la loi l'obligation de respecter le secret professionnel.

*Mme Herzet* se demande si l'avocat médiateur ne pèse pas sur l'évolution du dossier lorsqu'il remet un rapport de carence au juge et précise éventuellement à quelle partie incombe la non-conclusion d'un accord.

*M. Lempereur* indique que c'est la raison pour laquelle il suggère que le médiateur intervienne dans le respect du secret professionnel.

Il ajoute qu'il est persuadé qu'il y a une option philosophique à la médiation. La collectivité doit permettre aux gens de se séparer lorsqu'ils sont mariés et qu'ils ne s'entendent plus. Le médiateur n'est qu'un moyen pour aider les gens à se donner une règle plutôt que de se la voir imposée par le tiers qui est le juge. Mais ce n'est pas le médiateur qui va décider et jouer le rôle du juge. Philosophiquement, cela lui paraît positif et porteur dans une société qui évolue vers une responsabilisation des citoyens.

*M. Hiernaux* ajoute qu'il ne faut pas confondre l'expertise et la médiation. Dans une expertise, le juge demande à un tiers - l'expert - de donner son avis sur un problème. Par conséquent, le rapport de l'expert va aider le juge à trouver la solution.

Dans la médiation, le médiateur n'est qu'un tiers qui, par une technique, essaie d'aider les parties à trouver une solution. Le médiateur est tenu au secret professionnel; il ne peut donc pas dire au juge que les parties n'ont pas collaboré à la médiation. Il peut uniquement dire que la médiation a échoué ou qu'elle a réussi et, dans ce cas, présenter l'accord signé par les époux.

*Le président* se demande si la technique utilisée par le médiateur pourrait être une technique de « suggestion » ?

*De heer Brouwers* is de mening toegedaan dat de partijen goed weten welke hun belangen zijn: hun eigen belangen, de belangen van de kinderen en dergelijke. Ze kunnen het echter moeilijk verwoorden, maar het is niet de bedoeling dat een bemiddelaar suggesties doet.

Een advocaat heeft eerder de neiging te wijzen op wat mag en wat niet mag, terwijl een bemiddelaar uit de sociale sector gemakkelijker zal accepteren. Dat kan niet in het personenrecht omdat het te zeer behoort tot de openbare orde. Bijgevolg zal een middenweg moeten worden gezocht.

Hij preciseert dat bemiddelen in de eerste plaats betekent respect hebben voor de mensen en voor de oplossing die zijzelf aandragen.

*De heer Giet* vraagt de sprekers of zij, vanuit hun ervaring, een aantal *casussen* kunnen aangeven waarin het noodzakelijk zou zijn het na een bemiddeling bereikte akkoord in een vonnis om te zetten. Kunnen geen procedurele problemen opduiken als men vooraf geen rechtbank inschakelt ?

*De heer Brouwers* schetst de twee mogelijkheden:

- ofwel opteren de partijen voor een echtscheiding, wat een echtscheiding met onderlinge toestemming veronderstelt;
- ofwel opteren ze voor een procedure voor de vrederechter, zodat het vooraf bereikte akkoord aan de vrederechter kan worden voorgelegd. Zo gebeurt het nu al, zij het dat de partijen elk hun raadsman hebben. Hij is van mening dat, in tegenstelling tot vroeger, de meeste vrederechters nu sociaal zodanig geëvolueerd zijn dat ze akkoorden overnemen.

*De heer Giet* vraagt wat er zoal kan gebeuren mocht men de bemiddeling tot een aantal andere domeinen uitbreiden.

*De heer Lempereur* antwoordt dat voor de andere aangelegenheden een justitiële beslissing, en dus de inschakeling van een rechter vereist is wanneer een overeenkomst werd bereikt.

*De heer Giet* werpt op dat, zo men niet tot een akkoord komt, er momenteel geen andere oplossing mogelijk is dan voor een rechtbank te verschijnen om daarvan akte te vragen.

*De heer Lempereur* preciseert dat daarover een aantal rechtstheoretische meningsverschillen bestaan.

*M. Brouwers* estime que les parties savent fort bien quels sont leurs intérêts : leurs intérêts propres, ceux des enfants, etc. Elles peuvent toutefois difficilement les définir, mais l'objectif n'est pas qu'un médiateur fasse des suggestions.

Un avocat a plutôt tendance à attirer l'attention sur ce que l'on peut et ne peut pas faire, alors qu'un médiateur relevant du secteur social sera plus conciliant. Or, une telle attitude est inacceptable en droit des personnes, étant donné que cette question relève trop de l'ordre public. Il conviendra par conséquent de chercher un moyen terme.

Il précise que pratiquer la médiation, c'est avant tout respecter les personnes et la solution qu'elles proposent elles-mêmes.

*M. Giet* demande aux intervenants si, en fonction de leur expérience, ils peuvent émettre des hypothèses où il serait nécessaire de couler l'accord résultant d'une médiation dans un jugement ? Ne pourrait-on se heurter à des problèmes de procédure si l'on ne saisit pas préalablement un tribunal ?

*M. Brouwers* précise qu'il y a deux possibilités :

- ou bien les parties optent pour le divorce, ce qui implique un divorce par consentement mutuel ;
- ou bien elles optent pour une procédure devant le juge de paix, de manière à ce que l'accord conclu au préalable puisse être soumis au juge. Cette procédure est identique à celle qui est suivie à l'heure actuelle, si ce n'est que les parties ont chacune leur conseil. Il estime que la plupart des juges de paix ont à présent un sens social suffisamment développé pour entériner de tels accords.

*M. Giet* demande ce qui pourrait se passer si l'on devait élargir la médiation à d'autres domaines.

*M. Lempereur* répond que pour les autres matières, il faut une décision de justice, et donc l'intervention du juge quand il y a un accord.

*M. Giet* rétorque qu'actuellement, si l'on aboutit à un accord, il n'y a pas d'autre solution que de comparaître volontairement devant une juridiction pour le faire acter.

*M. Lempereur* précise qu'il existe des divergences doctrinales en la matière.

*De heer Vandeurzen* zoekt naar de relevantie van de vraag.

Gaat het om de vraag of partijen onderling kunnen overeenkomen welke voorlopige maatregelen kunnen getroffen worden en of de vrederechter een dergelijke overeenkomst zal honoreren in het kader van zijn opdracht die beperkt is tot voorlopige maatregelen. Dergelijke vraag kan eventueel procedureel worden onderzocht.

Van zodra het echter gaat om de vraag of er een akkoord is over een echtscheiding, gaat het om een echtscheiding met onderlinge toestemming. In dat geval is er geen enkele relevantie om een akkoord te bekrachtigen.

*De voorzitter* heeft begrepen dat de vraag van de heer Giet buiten de sfeer van de echtscheiding ging en op andere domeinen betrekking had. De heer Lempereur had effectief gerefereerd naar akkoorden in andere domeinen, waar eventueel ook bemiddeling wordt toegepast, bv. ruzies tussen burens, eigenaar en huurder en dergelijke.

*De heer Brouwers* beaamt dat het een soort van contract is, een dading die al dan niet kan worden gehomologeerd.

*De minister van Justitie* vraagt aan de deskundigen hoeveel keer ze in hun (relatief korte) praktijk hebben vastgesteld dat een quasi-akkoord, maar geen volledig akkoord, werd bereikt.

Misschien moet in die omstandigheden door de rechterlijke macht getrancheerd.

Thans geldt immers nog steeds de regel dat er ofwel een volledig akkoord ofwel dat er geen akkoord is.

*De heer Brouwers* zegt dat uit zijn ervaring is gebleken dat, indien over bepaalde punten een akkoord werd bereikt, bijvoorbeeld over de kinderen, de gezagsuitoefening en de verblijfsregeling, maar bijvoorbeeld niet over het alimentatiegeld, aan de rechter moet worden gezegd dat er geen akkoord is. Het gedeeltelijk bereikte akkoord mag niet worden ondergraven door het nog open gebleven gedeelte, want de schuldvraag blijft nog. Bovendien zal de verliezende partij op de andere punten niet meer akkoord gaan met dat ene punt waarover er een akkoord is. De heer Brouwers is van oordeel dat het effectief alles of niets is.

*De voorzitter* wijst erop dat in het voorstel van collega Vandeurzen er wel een onderscheid mogelijk is.

*M. Vandeurzen* s'interroge sur la portée de la question.

S'agit-il de savoir si des parties peuvent convenir entre elles des mesures provisoires qui peuvent être prises et si le juge de paix honorera un tel accord dans le cadre de sa mission limitée à des mesures provisoires ? Une telle question peut éventuellement faire l'objet d'un examen procédural.

Mais dès que l'on se demande s'il y a accord au sujet d'un divorce, il s'agit d'un divorce par consentement mutuel. Dans ce cas, entériner un accord n'a aucun sens.

*Le président* a compris que la question de M. Giet ne concerne pas le divorce, mais d'autres domaines. M. Lempereur a effectivement fait référence à des accords dans d'autres domaines où il arrive aussi que la médiation soit appliquée, par exemple dans le cas des disputes entre voisins, entre propriétaire et locataire, etc.

*M. Brouwers* marque son accord sur le fait qu'il s'agit d'une sorte de contrat, d'une transaction qui peut être homologuée ou non.

*Le ministre de la Justice* demande aux experts combien de fois ils ont constaté, dans la pratique (relativement courte), qu'un accord partiel était passé, mais pas un accord complet.

Peut-être revient-il au pouvoir judiciaire de trancher en pareille circonstance.

Actuellement, on applique en effet toujours la règle qui veut que, s'il n'y a pas d'accord sur tout, il n'y a d'accord sur rien.

*M. Brouwers* répond que l'expérience lui a appris que lorsqu'un accord a été passé en ce qui concerne, par exemple, les enfants, l'exercice de l'autorité parentale et la résidence, mais pas en ce qui concerne, par exemple, la pension alimentaire, il faut déclarer au juge qu'il n'y a pas d'accord. L'accord partiel ne peut être enterré du fait que tout n'est pas réglé, car la question de la culpabilité n'est pas encore tranchée. De surcroît, la partie succombante ne marquera plus son accord sur les points autres que le seul point qui avait fait l'objet d'un consensus. M. Brouwers estime que l'accord porte effectivement sur tout ou sur rien.

*Le président* attire l'attention sur le fait que la proposition de loi de M. Vandeurzen permet cependant d'effectuer une distinction.

*De heer Vandeurzen* beaamt dat in zijn voorstel de rechter een gedeeltelijk akkoord kan hanteren.

*De voorzitter* wijst erop dat het argument van de heer Brouwers pertinent is in die zin dat het akkoord afhankelijk wordt gemaakt van de afloop van de andere punten. Indien deze punten een wending nemen die niet voldoet, wordt plots alles in vraag gesteld.

*De heer Brouwers* zegt dat in dat geval de partij die wellicht haar gelijk zal halen, wordt gehypothekeerd.

*De voorzitter* vraagt de drie deskundigen of zij, na lezing van de tekst van het wetsvoorstel, daarin elementen aantreffen die volgens hen volkomen onverenigbaar zijn met de praktijk.

Zo wijst *de heer Lempereur* erop dat het in Luik mogelijk is, na daartoe bij de griffie een eenvoudig verzoek te hebben ingediend, een dossier opnieuw in kort geding te laten behandelen; neerlegging van conclusies is daarbij niet noodzakelijk.

*De heer Vandeurzen* zegt dat hij de hypothese onder ogen heeft genomen waarbij de partijen aan de rechter verklaren dat ze een bemiddelingspoging willen ondernemen en dat één van de partijen zich nadien terugtrekt. Op dat ogenblik moet de andere partij wachten om aan de rechter te kunnen meedelen dat de bemiddeling niet doorgaat en de partijen moeten dan een instrument hebben om de zaak onmiddellijk terug te activeren.

*De heer Hiernaux* is van mening dat zodra de rechter het akkoord van de partijen om tot bemiddeling over te gaan heeft bekrachtigd, het geen van beide partijen nog langer toegestaan mag zijn onmiddellijk van dat akkoord af te zien zonder een bemiddelingspoging te hebben ondernomen. De partijen moeten er zich derhalve toe verbinden ten minste één bemiddelingsbijeenkomst te volgen. Een bemiddelingspoging moet hoe dan ook plaatsvinden. Bovendien zou het bijzonder schadelijk zijn mocht men in het raam van een bemiddelingsprocedure een woning verzegelen of een van de echtgenoten op heterdaad bij overspel laten betrappen. Men moet zich ertoe verbinden de procedures gedurende een bepaalde termijn te staken, anders heeft bemiddeling geen zin.

*De voorzitter* wijst erop dat in de tekst, zoals voorgesteld door collega Vandeurzen, de rechter een mogelijkheid tot bemiddeling ziet, ze voorstelt en het akkoord bekomt van de partijen. Het lijkt hem echter vergezocht daaraan onmiddellijk een volledige wapenstilstand te koppelen.

*M. Vandeurzen* confirme que sa proposition permet au juge d'entériner un accord partiel.

*Le président* souligne que l'argument avancé par M. Brouwers est pertinent, dans la mesure où l'accord n'est acquis que si les autres points sont réglés. Si ces points ne font pas l'objet d'un accord satisfaisant, tout est alors subitement remis en question.

*M. Brouwers* fait observer qu'en pareil cas, la partie qui pourrait obtenir gain de cause reste dans l'incertitude.

*Le président* demande aux trois spécialistes si, après lecture du texte de la proposition de loi, des éléments leur apparaissent tout à fait incompatibles avec la pratique.

*M. Lempereur* signale qu'à Liège, par exemple, on peut faire revenir une affaire en référé par simple demande adressée au greffe, le dépôt de conclusions n'étant pas nécessaire.

*M. Vandeurzen* a analysé le cas où les parties déclarent au juge qu'elles souhaitent tenter une médiation et où une des parties y renonce par la suite. Dans cette hypothèse, l'autre partie doit attendre pour pouvoir annoncer au juge que la tentative de médiation n'aura pas lieu. Les parties devraient alors disposer d'un moyen de réactiver immédiatement l'affaire.

*M. Hiernaux* estime qu'à partir du moment où le juge a entériné l'accord des parties pour recourir à une médiation, il ne devrait pas être permis à l'une des parties y renoncer immédiatement, sans avoir testé une médiation. Les parties doivent dès lors s'engager à suivre au moins une séance de médiation. De plus, il serait très préjudiciable que pendant une procédure de médiation, on aille mettre les scellés sur une habitation ou faire prendre l'un des époux en adultère. Il faudrait s'engager à arrêter les procédures pendant un temps déterminé; dans le cas contraire, la médiation n'a pas de sens.

*Le président* fait observer que, selon le texte proposé par M. Vandeurzen, le juge qui estime qu'il existe une possibilité de recourir à la médiation propose aux parties l'intervention d'un médiateur et obtient l'accord de celles-ci. Il lui paraît toutefois exagéré d'assortir la médiation de l'arrêt immédiat de toutes les procédures opposant les parties.

*De heer Brouwers* zegt dat het meestal zo is dat partijen een overeenkomst sluiten met de bemiddelaar. In die overeenkomst is gesteld dat ze er zich toe verbinden geen procedurele stappen te ondernemen.

*De voorzitter* vraagt welke de sanctie is.

*De heer Brouwers* antwoordt dat men rekent op de loyaliteit van beide partijen. Daarom moet, volgens hem, het initiatief van beide partijen en niet van de rechter uitgaan.

Volgens *de heer Hiernaux* vloeit de moeilijkheid voort uit het feit dat de commissie ervan uitgaat dat de partijen de bemiddeling door de rechter opgelegd krijgen. De bemiddeling is weliswaar bij wet omschreven, maar dat neemt niet weg dat een beslissing daaromtrent bij de partijen ligt. Publieke voorlichting over bemiddeling is dan ook essentieel. Zo kan men aan een regeling denken waarbij men de procedures een bepaalde tijd stopzet, waardoor bemiddeling mogelijk wordt.

*Mevrouw Herzet* vraagt of de drie genodigden hun cliënten bemiddeling adviseren.

*De heer Hiernaux* antwoordt daarop bevestigend.

Ook *de heer Lempereur* antwoordt daarop bevestigend en voegt daaraan toe dat bemiddeling voor de partijen kostenbesparend kan zijn.

*De voorzitter* stelt vast dat de bijdrage die de deskundigen in deze materie tot de werkzaamheden van de commissie hebben geleverd, essentieel is. Hij wijst erop dat òf de indieners òf de voltallige commissie bekommerd zijn om, in een sfeer die vaak tot dramatische ontwikkelingen leidt, humane oplossingen aan te reiken.

*M. Brouwers* précise que, généralement, les parties concluent avec le médiateur un accord par lequel elles s'engagent à ne pas entamer de démarches procédurales.

*Le président* demande quelle est la sanction en cas de non-respect de cette clause de l'accord.

*M. Brouwers* répond que l'on compte sur la loyauté des parties. C'est la raison pour laquelle il estime que l'initiative doit émaner des parties et non du juge.

*M. Hiernaux* pense que la difficulté vient du fait que la commission envisage que c'est le juge qui impose la médiation aux parties. Or, même si la médiation est inscrite dans la loi, il faut la considérer comme une décision des parties. Par conséquent, une information du public sur la médiation serait essentielle. On pourrait ainsi concevoir que, pendant un délai déterminé, on arrête les procédures ; ce serait une façon de permettre la médiation.

*Mme Herzet* demande si les trois invités conseillent la médiation à leurs clients.

*M. Hiernaux* répond par l'affirmative.

*M. Lempereur* répond également par l'affirmative et ajoute que la médiation peut induire une économie financière pour les parties.

*Le président* constate que les experts ont apporté une contribution essentielle aux travaux de la commission. Il souligne que tant les auteurs de la proposition de loi que l'ensemble des membres de la commission ont le souci de proposer des solutions humaines dans un domaine où les drames humains sont fréquents.

#### IV. VERVOLG VAN DE ALGEMENE BESPREKING (na de hoorzittingen)

*Voorzitter Fred Erdman (SP)* vat de laatste bespreking over de gezinsbemiddeling alsmede de hoorzitting met de drie advocaten van de diverse balies samen. Het debat gaat in hoofdzaak over drie punten: is het wenselijk terzake in wetgeving te voorzien, is gezinsbemiddeling een onderdeel van een ruimere problematiek of kan ze als een regeling op zich worden beschouwd en, ten slotte, het meest technische vraagstuk, namelijk of de rechter in die procedure een actieve rol moet krijgen dan wel of het verkieslijk is het initiatief daartoe door de partijen te laten nemen.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* constateert dat gezinsbemiddeling in de praktijk reeds wordt toegepast en volgens de veldwerkers vaak positieve effecten sorteert. Het lijkt hem nuttig die praktijk wettelijk te onderbouwen. Ook lijkt het hem interessant het wettelijk mogelijk te maken familiale geschillen op een andere wijze dan via de rechtbank te beslechten: een vonnis is immers niet de meest optimale manier om complexe gezinsconflicten uit te klaren. Men moet de rechter formeel de mogelijkheid bieden de partijen te suggereren een beroep op gezinsbemiddeling te doen.

Ter wille van de samenhang, strekt het voorstel ertoe in de vigerende procedures een aantal nieuwe bepalingen in te voegen. Aangezien het Wetboek reeds in een specifieke echtscheidingsprocedure voorziet, lijkt het coherenter daarop voort te bouwen, in plaats van een nieuwe afzonderlijke procedure in te stellen. Het amendement naar luid waarvan de vrederechter de taak krijgt om een erkend bemiddelaar in te schakelen, lijkt in dat opzicht een goede formule. Ze geeft namelijk perfect de bedoeling weer om beslagen mensen in te schakelen, zonder dat daarbij de afronding van de echtscheiding als uiteindelijke doelstelling wordt vooropgesteld.

Een uit eigen beweging aangevraagde bemiddeling verdient uiteraard de voorkeur boven een bemiddeling die door de rechter wordt voorgesteld. Maar de rechter moet wel de kans krijgen de partijen die bemiddeling voor te stellen. Het decorum van de rechtbank en de aanwezigheid van een rechter die enig gezag uitstraalt, kunnen de goede wil van de partijen in de hand werken. Mochten de partijen hulp krijgen om de voor een dialoog vereiste rust en sereniteit te herwinnen, dan zou zulks de justitie helpen om geschillen op te lossen waarbij het van kapitaal belang is dat de partijen tot een consensus komen en waarbij het rechterlijk optreden zo beperkt mogelijk moet blijven.

#### IV. CONTINUATION DE LA DISCUSSION GÉNÉRALE (après les auditions)

*Le président, M. Fred Erdman (SP)* résume la dernière discussion au sujet de la médiation familiale ainsi que l'audition de trois avocats issus de différents barreaux. Le débat porte essentiellement sur trois points : savoir s'il est opportun de légiférer en la matière, savoir si la médiation familiale constitue une partie d'une problématique plus générale ou si elle peut être considérée comme un objet en soi, et enfin, la question la plus technique est d'examiner si le juge doit recevoir un rôle actif dans cette procédure ou s'il est préférable de laisser les parties en prendre l'initiative.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)*, constate que la médiation familiale est déjà pratiquée et que, d'après les praticiens, elle a souvent des effets positifs. Il lui semble utile de donner à cette pratique un cadre légal. Il lui semble également intéressant d'ouvrir la législation à un mode non juridictionnel de résolution des différends familiaux car un jugement n'est pas la meilleure manière de rendre compte de conflits familiaux complexes. Il faut aujourd'hui permettre formellement au juge de suggérer aux parties de recourir à la médiation.

Par souci de cohérence, la proposition de loi vise à insérer quelques nouvelles dispositions dans les procédures existantes. Le Code prévoyant déjà une procédure spécifique pour le divorce, il paraît plus cohérent de poursuivre dans cette voie plutôt que de créer une nouvelle procédure séparée. L'amendement consistant à donner au Juge de Paix la tâche de faire appel à un médiateur agréé semble être une bonne formule. Elle exprime bien que le but est de faire appel à des personnes compétentes, sans que le but assigné soit de parvenir à la finalisation du divorce.

Concernant le caractère spontané ou suggéré de la médiation, il est évidemment préférable que les parties la demandent spontanément. Mais le juge doit recevoir la chance de leur proposer cette médiation. Le cadre d'un tribunal et la présence d'un juge disposant d'une certaine autorité peuvent favoriser la bonne volonté des parties. Aider les parties à retrouver le calme et la sérénité nécessaires au dialogue aiderait la justice à résoudre une série de litiges dans lesquels le consensus des parties est primordial et où l'intervention du juge doit rester aussi limitée que possible.

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* deelt de wens van de heer Vandeurzen om de sereniteit tussen de partijen te bevorderen, maar de spreekster heeft wel een aantal twijfels rond de praktische toepassing van een en ander. Het bemiddelingsreglement van de Nationale Orde van Advocaten bepaalt dat de bemiddelende advocaat zich door een supervisor mag laten bijstaan. Zo zou men komen tot een toestand waarbij de rechter wordt bijgestaan door een bemiddelaar die op zijn beurt assistentie krijgt van een derde persoon. Dat maakt de procedure al te log. Gesteld dat de bemiddelaar een specifieke opleiding krijgt, is het wellicht niet nuttig de mogelijkheid in te bouwen dat hij zich laat bijstaan.

Anderzijds moet erop worden gewezen dat de bemiddeling kosten meebrengt voor de partijen. Indien de bemiddeling mislukt, zijn die uitgaven verloren. Terzake zou een evaluatie wenselijk zijn.

Naar luid van een van de amendementen zou ook de notaris als bemiddelaar kunnen optreden, maar hij zou worden vrijgesteld van de opleiding. Nochtans is het vermogen om te luisteren de voornaamste kwaliteit van een bemiddelaar. Een notaris kan een kei zijn in zijn vakgebied, maar is hij daarom ook in staat om de rol van bemiddelaar te vervullen?

Om af te ronden, vraagt mevrouw Herzet of het werkelijk nodig is om voor deze aangelegenheid wetgevend op te treden. De doelstelling is ongetwijfeld lovenswaardig, maar de spreekster twijfelt eraan dat een wet de mogelijkheid biedt ze gemakkelijker te bereiken.

*De heer Thierry Giet (PS)* heeft dezelfde twijfels als mevrouw Herzet. Sommige rechters aarzelen om gebruik te maken van die bemiddeling omdat ze verstoeken is van rechtsgrond, en dat is volgens de spreker een voldoende reden om een wet uit te vaardigen.

In verband met de inhoud van het voorstel stelt de heer Giet vast dat het in hoofdzaak twee mogelijkheden beoogt : de feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar en de voorlopige maatregelen vóór de echtscheiding. De redenen die zijn aangehaald tot staving van dat voorstel gelden echter voor alle familiale problemen, in de brede zin van het woord. Soms is de pijn erger wanneer samenwonenden uiteengaan dan wanneer gehuwden scheiden. Over die gevallen worden geregeld geschillen gevoerd voor diverse rechtbanken. Indien men het er over eens is dat een wettelijke regeling van de gezinsbemiddeling opportuun is, zou het beter zijn die uit te breiden tot alle gevallen, met inbegrip van de ongetrouwde ouders.

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* partage le souhait de M. Vandeurzen de favoriser la sérénité entre les parties. Mais elle a des doutes sur les modalités pratiques. Le Règlement de médiation de l'Ordre national des avocats prévoit que l'avocat médiateur peut se faire assister d'un superviseur. On se trouverait dans une situation où le juge se ferait assister par un médiateur qui lui lui-même serait assisté par une troisième personne. Cela rend la procédure trop lourde. Dans l'hypothèse où le médiateur reçoit une formation spécifique, il n'est sans doute pas utile de prévoir qu'il se fasse assister.

D'autre part, il faut souligner que la médiation entraîne des coûts pour les parties. En cas de non-réussite de la médiation, ces dépenses seront perdues. Une évaluation serait souhaitable à ce sujet.

Un amendement déposé prévoit que le notaire pourrait lui aussi être médiateur. Cependant, celui-ci serait dispensé de la formation. Pourtant, la qualité principale d'un médiateur est sa capacité d'écoute. Un notaire peut être très compétent dans son domaine, mais est-il pour autant apte à jouer le rôle de médiateur?

En conclusion, Mme Herzet se demande s'il faut vraiment légiférer en la matière. L'objectif est certes louable, mais elle doute qu'une loi permette de l'atteindre plus facilement.

Les doutes de Mme Herzet sont partagés par *M. Thierry Giet (PS)*. Il concède cependant que si certains magistrats hésitent à recourir à cette médiation à cause de l'absence de base légale, cela peut être une raison valable de légiférer.

Quant au fond de la proposition, M. Giet constate qu'elle vise essentiellement deux hypothèses: la séparation de fait de plus de cinq ans et les mesures provisoires avant divorce. Or, les raisons invoquées à l'appui de cette proposition valent pour tous les problèmes familiaux, au sens large du terme. Les déchirements sont parfois bien plus grands lors de la séparation de concubins que lors de la séparation d'époux légitimes. Ces cas font régulièrement l'objet de contentieux devant diverses juridictions. Si l'on admet qu'une consécration légale de la médiation familiale est opportune, il serait préférable de l'étendre à tous les cas d'espèces, y compris les parents non mariés.

De heer Giet constateert dat in het voorstel niets wordt bepaald over de bemiddelingsprocedure. Dat stilzwijgen is begrijpelijk omdat de bemiddelingsprocedure er voordeel bij heeft als ze soepel is, maar niettemin moet een principekwestie worden aangekaart, namelijk de aanwezigheid van de advocaten. Die treden immers op in de meeste echtscheidingsprocedures. Indien de advocaten worden uitgesloten van de bemiddeling dreigt het voorstel situaties in het leven te roepen waarbij de partijen een advocaat zullen hebben om hen te verdedigen voor de rechtbank, maar waarbij ze alleen zullen staan voor de bemiddelaar, met alle verstoringen van het evenwicht die zulks met zich kan brengen in hun betrekkingen. Bovendien bestaat er een gevaar dat de bemiddelaars, om hun bestaan te rechtvaardigen, geneigd zijn om de partijen ertoe aan te zetten een bemiddeling te aanvaarden die ze niet noodzakelijk wensen. Een tweede aspect van de procedure betreft de rol van de magistraat. De heer Giet stelt voor dat in de tekst zou worden bepaald dat de magistraat zich niet moet beperken tot het bekrachtigen van het akkoord van de partijen. Hij zou ook moeten nagaan of de inhoud van het akkoord rekening houdt met de belangen van de kinderen.

Hij brengt ook de garanties ter sprake die de bemiddelaar zou moeten bieden, meer bepaald op het stuk van het beroepsgeheim.

*De voorzitter* wijst erop dat hij verschillende amendementen heeft ontvangen die inspelen op de bezwaren van wetgevingstechnische aard, onder meer inzake de opleiding van de notarissen. Hij herinnert aan de bewoordingen van een wetsvoorstel dat de heer Duquesne tijdens een vorige zittingsperiode heeft ingediend.

In die tekst werd uitdrukkelijk gepreciseerd dat echtscheidingsbemiddeling mogelijk was *op verzoek van de partijen of ambtshalve, maar met uitdrukkelijke instemming van de partijen*. De spreker is voor die formulering te vinden, want zij laat in de eerste plaats het initiatief aan de partijen, terwijl ook de rechter iets mag ondernemen, al heeft hij daarvoor hun instemming nodig.

In verband met de opmerking van de heer Giet, stelt de voorzitter vast dat de uitbreiding van de toepassingsfeer van die procedure eventueel mogelijk is in het raam van een uitsluitend voor gezinsaangelegenheden bevoegde rechtsinstantie. Tot op heden zijn de instanties die zich met conflicten tussen ex-samenwonenden moeten bezighouden, over verschillende rechtbanken verspreid, wat een dergelijke uitbreiding technisch moeilijk maakt. Niettemin onderstreept hij dat de heer Giet terecht bedenkingen heeft bij de opdracht van de rechter

M. Giet constate que la proposition reste muette quant à la procédure de la médiation. Si ce mutisme est compréhensible dans la mesure où la procédure de médiation gagne à être souple, une question de principe doit toutefois être abordée : la présence des avocats. En effet, ceux-ci interviennent dans la plupart des procédures en divorce. Si l'on exclut les avocats de la médiation, la proposition risque de créer des situations où les parties auront un avocat pour les défendre devant la juridiction, mais où elles se retrouveront seules devant le médiateur, avec tous les déséquilibres que cela peut entraîner dans leurs rapports. De plus, on peut craindre que les médiateurs soient tentés, afin de justifier leur existence, de pousser les parties à accepter une médiation dont elles ne veulent pas forcément. Un second aspect procédurier concerne le rôle du magistrat. M. Giet suggère de mentionner dans le texte que le magistrat ne doit pas se limiter à entériner l'accord des parties. Il devrait également vérifier que le contenu de l'accord respecte l'intérêt des enfants.

Il évoque également les garanties que devrait fournir le médiateur, notamment en matière de secret professionnel.

*Le président* signale qu'il a reçu différents amendements rencontrant les objections d'ordre légistique, notamment sur le problème de la formation des notaires. Il rappelle les termes utilisés par M. Duquesne dans la proposition de loi qu'il avait déposée lors d'une session antérieure.

Ce texte spécifie que la médiation peut avoir lieu *à la demande des parties ou d'office mais avec l'assentiment formel des parties*. La formule lui semble heureuse, puisqu'elle donne la priorité à l'initiative des parties, mais permet au juge de prendre l'initiative pour autant qu'il dispose de leur accord.

En réplique à M. Giet, le président constate que l'élargissement du champ d'application de cette procédure serait envisageable dans le cadre d'une juridiction unique de la famille. Mais à ce jour, les instances opposant des ex-concubins sont dispersées entre plusieurs juridictions, ce qui rend l'élargissement techniquement difficile. Par contre, il souligne la pertinence de la remarque de M. Giet concernant le contrôle par le juge de la conformité de l'accord avec l'intérêt des enfants, pour autant qu'il y en ait.



om na te gaan of het akkoord het belang van de kinderen dient, voor zover er kinderen zijn. is.

In het verlengde van de opmerking van de heer Giet gaat de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dieper in op de opleiding die de bemiddelaars moeten volgen en het beroepsgeheim dat zij moeten in acht nemen. De opleiding en de erkenning waarin het wetsvoorstel voorziet, zijn aangepast aan de advocaten en de notarissen, maar voor ingewikkelder organisaties blijven de zaken moeilijk liggen. Wanneer de aldus aangewezen personen over een aantal medewerkers kunnen beschikken, moet men nog de zekerheid hebben dat de persoon voor wie de partijen concreet verschijnen, de passende opleiding heeft genoten. De heer Laeremans zegt tot besluit niet overtuigd te zijn van de opportuniteit van de oprichting of de erkenning van organisaties die zich met echtscheidingen bezighouden.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) vindt een aantal opmerkingen pertinent. De leden die twijfelen of wetgeving terzake wel opportuun is, wijst hij erop dat een geslaagde bemiddeling onder meer tot gevolg kan hebben dat een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten in een andere echtscheidingsprocedure kan worden omgezet. In dat geval moet de wet nauwkeurig bepalen volgens welke nadere regels die omzetting moet geschieden. Als de bemiddeling bestaat, moet voorts exact worden bepaald welke plaats ze in de procedure inneemt en moet bovendien worden uitgemaakt welke juridische waarde het eruit voortvloeiende akkoord heeft. Er zijn technische redenen die verklaren waarom wetgeving in verband met de gezinsbemiddeling onontbeerlijk is.

De aanwezigheid van advocaten bij de bemiddeling werd oorspronkelijk ingegeven door het streven om die bemiddeling zoveel mogelijk van formalisme te ontdoen. De advocaten treden hoe dan ook op zodra wordt besloten een beroep te doen op bemiddeling en voorts op het tijdstip dat de partijen voor de rechter verschijnen met de eventuele akkoorden. Bemiddeling heeft in wezen de bedoeling tot een vergelijk te komen waarin elk van de partijen zich kan vinden. In de praktijk zal de bemiddelaar vermoedelijk werken in overleg met de advocaten om de zekerheid te hebben dat geen van de partijen zal worden benadeeld. De bemiddeling heeft echter niet tot doel de andere te overtuigen, noch hem tot een vergelijk te dwingen. Ze strekt er integendeel toe een oplossing uit te werken waarmee alle partijen het eens kunnen zijn. Daarom moet worden voorzien in de erkenning van de personen die zich daarmee zullen bezighouden. Als de partijen tot een akkoord komen, zullen het in elke geval de advocaten zijn die dat akkoord aan de rechter zullen voorleggen.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) abonde dans le sens de M. Giet à propos de la formation et du secret professionnel auxquels doivent se soumettre les médiateurs. La formation et l'agrément tels qu'ils sont prévus sont adaptés aux avocats et aux notaires, mais un problème persiste pour les organisations plus complexes. Lorsque les personnes désignées ont à leur service plusieurs employés, il faut être sûr que la personne devant qui se retrouveront concrètement les parties ait bénéficié de la formation adéquate. M. Laeremans conclut en affirmant ne pas être convaincu que la constitution ou la reconnaissance d'organisations actives dans le secteur du divorce soit opportune.

M. Jo Vandeurzen (CVP) admet la pertinence d'un certain nombre de remarques. Il réplique aux membres doutant de l'opportunité d'une législation en la matière qu'une médiation réussie peut avoir notamment pour effet de convertir une procédure en divorce pour cause déterminée en une autre procédure de divorce. Dans ce cas, il est nécessaire que la loi prévienne les modalités exactes de cette conversion. De même, si la médiation existe, il faut définir sa place exacte dans la procédure, ainsi que la valeur juridique de l'accord qui en est issu. Il y a des motifs techniques qui expliquent la nécessité d'une législation relative à la médiation familiale.

Concernant la présence des avocats à la médiation, l'idée initiale était de déformaliser au maximum la médiation. D'abord, il faut noter que les avocats interviennent de toute manière au moment de la décision de recourir à la médiation et au moment de la comparution devant le juge avec les accords éventuels. L'essence même de la médiation est de trouver un accord dans lequel chacune des parties peut se retrouver. En pratique, il est vraisemblable que le médiateur travaillera en concertation avec les avocats afin d'être sûr qu'aucune des parties ne soit lésée. Mais la médiation ne consiste pas à convaincre l'autre ni à le forcer à un accord. Elle vise au contraire à trouver un terrain d'entente possible pour chacun : c'est pour cela qu'il est nécessaire de prévoir l'agrément des personnes qui s'en chargeront. De plus, lorsque les parties arriveront à un accord, ce seront de toute façon les avocats qui le présenteront au juge.

De termijnen van de procedure moeten worden vastgesteld. De begin- en einddatum van de bemiddeling moeten duidelijk worden bepaald. De zaak mag niet van de rol verdwijnen, als ze eenmaal in handen van de bemiddelaar is gegeven. Van bij de aanvang moet men weten wanneer ze terug naar de rechtbank komt.

Inzake de geheimhouding die de bemiddelaars in acht zullen moeten nemen, spreekt het voor zich dat artikel 458 van het Strafwetboek, wat het beroepsgeheim betreft, op hen van toepassing zal zijn.

Wat de kosten betreft, is het systeem geïnspireerd op dat van de schuldbemiddeling. Het voorstel bepaalt dat de bevoegde overheid de tarieven van de bemiddelaars vaststelt. Een amendement strekt ertoe die bepaling te verduidelijken door de bewoording *bevoegde overheid* te vervangen door *de Koning*. De Koning zou zo over de mogelijkheid beschikken maar niet verplicht zijn de tarieven vast te stellen. Vóór alles dient men in de gaten te houden hoe de zaken in de praktijk evolueren.

Het probleem van de kinderen zou *mutatis mutandis* op dezelfde manier als in de procedure van echtscheiding bij onderlinge toestemming moeten worden geregeld; daar kijkt het openbaar ministerie toe op de vrijwaring van de belangen van het kind. In dat opzicht behoeft het voorstel nog een duidelijke wijziging.

Het is denkbaar te kiezen voor een strikte procedure. Maar dan dreigt de bemiddeling zich te verliezen in een eindeloos debat over procedurekwesties, zonder voldoende op de hoogte te zijn van de werkelijkheid te velde.

Het bezwaar van de heer Laeremans in verband met de bemiddelingsorganisaties is terecht. Niet de organisatie maar iedere natuurlijke persoon die in dergelijke organisatie werkt, moet worden erkend. Voor de bemiddelaars een juridische opleiding eisen is overbodig voor zover de rechter de echtscheidingsprocedure leidt. Bovendien zitten we op het gebied van de bijstand aan personen, wat een gemeenschapsaangelegenheid is. Het komt bijgevolg de gemeenschappen toe de inhoud van de opleiding te bepalen.

*De heer Karel Vanhoorebeke (VU & ID)* merkt op dat bemiddeling een formule is die op verschillende gebieden toepasbaar is, zoals in de Verenigde Staten gebeurt. Hij vindt dat het Belgisch recht er zou bij winnen mocht het bemiddeling zien in een ruimer perspectief, waartoe ook het probleem van de gezinsbemiddeling zou behoren.

Les délais de cette procédure doivent être déterminés. Il faut que les dates de début et de fin de la médiation soient clairement définies. Il ne faut pas que, une fois l'affaire envoyée en médiation, elle disparaisse du rôle. Il faut savoir dès le départ quand elle doit revenir au tribunal.

Pour ce qui est du secret auquel devront se conformer les médiateurs, il va de soi que l'article 458 du Code pénal, concernant le secret professionnel, leur sera applicable.

Quant aux coûts, le système est inspiré de celui de la médiation de dettes. La proposition prévoit que l'autorité compétente définit les tarifs des médiateurs. Un amendement vise à éclaircir cette disposition en remplaçant la formule *autorité compétente*, trop vague, par *le Roi*. Le Roi disposerait ainsi d'une possibilité, mais ne serait pas obligé de fixer des tarifs. Il importe avant tout d'examiner comment les choses évolueront dans la pratique.

Le problème des enfants devrait être réglé *mutatis mutandis* de la même manière que dans la procédure de divorce par consentement mutuel, où la sauvegarde de l'intérêt des enfants est vérifiée par le ministère public. Il faudrait songer à une modification claire de la proposition en ce sens.

Le choix d'une procédure stricte peut se concevoir. Mais la médiation risque de se perdre dans un débat sans fin sur des questions de procédures sans connaître suffisamment les réalités de terrain.

L'objection de M. Laeremans concernant les organisations de médiation est pertinente. Il faut que l'agrément soit attribué à chaque personne physique travaillant dans une telle institution et non à l'organisation en tant que telle. Imposer une formation juridique aux médiateurs est superflu dans la mesure où c'est le juge qui dirige la procédure de divorce. De plus, on se trouve dans le domaine de l'aide aux personnes, matière communautaire. C'est aux communautés qu'il appartient de définir le contenu de la formation.

*M. Karel Vanhoorebeke (VU&ID)* fait remarquer que la médiation est une formule qui peut trouver à s'appliquer dans différents domaines, à l'instar de ce qui se pratique aux Etats-Unis. Il pense que le droit belge gagnerait à traiter la médiation dans une perspective plus globale, qui inclurait notamment le problème de la médiation familiale.

Hij wijst er ook op dat de aanwezigheid van advocaten bij de bemiddeling nuttig kan zijn, als men ermee akkoord gaat dat de bemiddelaar niet noodzakelijk een jurist is.

#### V. — BESPREKING VAN HET AMENDEMENT NR. 11

Het amendement nr. 11 (Doc. 50.0067/005) van de heer *Jo Vandeurzen (CVP)* dat het gehele wetsvoorstel vervangt luidt als volgt :

« Deze artikelen vervangen door de volgende bepaling :

##### «Art. 1

*De wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.*

##### Art. 2

*Een artikel 223bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het Burgerlijk Wetboek :*

«Art. 223bis. — *Indien de vrederechter geadieerd is door een verzoek als bedoeld in artikel 223, kan hij de echtgenoten verzoeken in te stemmen met de tussenkomst van een bemiddelaar, zoals bedoeld in artikel 1253nonies.»*

##### Art. 3

*In het Gerechtelijk Wetboek wordt een hoofdstuk Xter (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :*

«*Hoofdstuk Xter : Scheidingsbemiddeling*

*Art. 1253nonies. — §1. Onder scheidingsbemiddeling wordt verstaan : via onderhandelingen het uit elkaar gaan van twee partners, al dan niet gehuwd, te structureren en te komen tot een akkoord omtrent de voorlopige maatregelen met betrekking tot hun persoon, hun onderhoud en hun goederen, alsook met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de kinderen of tot een algeheel akkoord hieromtrent.*

*§2. Deze scheidingsbemiddeling kan enkel worden uitgevoerd door erkende bemiddelaars, zijnde :*

- *de advocaten die daartoe een bijzondere opleiding gevolgd hebben, verstrekt door of in samenwerking met de in artikel 488 bedoelde overheden;*

D'autre part, il évoque l'utilité de la présence des avocats à la médiation si l'on s'accorde sur le fait que le médiateur ne doit pas nécessairement être juriste.

#### V. — DISCUSSION DE L'AMENDEMENT N° 11

L'amendement n° 11 (DOC 50 0067/005) de M. *Jo Vandeurzen (CVP)*, visant à remplacer l'ensemble des articles de la proposition de loi, est libellé comme suit :

« Remplacer ces articles par les dispositions suivantes :

##### « Art. 1<sup>er</sup>

*La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.*

##### Art. 2

*Un article 223bis, libellé comme suit, est inséré dans le Code civil :*

« Art. 223bis. — *Lorsqu'il est saisi d'une demande visée à l'article 223, le juge de paix peut demander aux époux d'accepter l'intervention d'un médiateur, tel qu'il est défini à l'article 1253nonies. ».*

##### Art. 3

*Il est inséré dans le Code judiciaire un chapitre Xter (nouveau), libellé comme suit :*

« *Chapitre Xter : De la médiation en matière de séparation*

*Art. 1253nonies. — § 1<sup>er</sup> Il faut entendre par médiation en matière de séparation : le fait de structurer, par le biais de négociations, la séparation de deux partenaires, mariés ou non, et d'aboutir à un accord concernant les mesures provisoires relatives à leur personne, à leurs aliments et à leurs biens ainsi que les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens des enfants, ou à un accord global à ce sujet.*

*§2. La médiation en matière de séparation ne peut être exercée que par des médiateurs agréés, à savoir :*

- *les avocats ayant suivi à cet effet une formation spécifique, dispensée par ou en collaboration avec les autorités visées à l'article 488 ;*

- de notarissen, die daartoe een bijzondere opleiding gevolgd hebben, verstrekt door of in samenwerking met de Nationale Kamer van notarissen;

- de natuurlijke personen, die daartoe erkend zijn door de bevoegde overheid.

§3. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bemiddelaar.

§4. De Koning kan de wijze waarop de bemiddelaar de vergoeding voor zijn prestaties dient te begroten, de wijze waarop hij wordt vergoed, alsook de wijze waarop de cliënt daarover ingelicht wordt, bepalen.

§5. In elk geschil, waarin scheidingsbemiddeling aangewezen is, kunnen de rechter evenals de partijen om een tussenkomst van een bemiddelaar verzoeken. De bepalingen van artikel 1259 zijn overeenkomstig van toepassing.

Art. 1253decies. — § 1. De partijen kunnen de vrederechter in elke stand van het geding verzoeken in te stemmen met hun voorstel tot tussenkomst van een bemiddelaar, zoals bepaald in artikel 1253nonies.

De vrederechter kan de partijen voorstellen om in te stemmen met de tussenkomst van een bemiddelaar.

Het staat de partijen vrij om op dit verzoek tot tussenkomst van een bemiddelaar in te gaan.

Indien over de tussenkomst van de bemiddelaar en over de wijze waarop de bemiddelaar wordt vergoed overeenstemming is bereikt, bekrachtigt de vrederechter het akkoord van de partijen alsook hun akkoord omtrent de concrete doelstelling van de bemiddeling.

Hij bepaalt bij die gelegenheid de termijn waarbinnen de bemiddeling dient te worden uitgevoerd en de datum van de terechtzitting waarnaar de zaak wordt verwezen.

De bekrachtiging van de overeenstemming, bedoeld in het vierde lid, geldt als vonnis bepaald in artikel 1043.

§2. Gedurende de termijn van de bemiddelingsprocedure kan elke partij de zaak opnieuw voor de vrederechter brengen door conclusies neer te leggen op de griffie. De zaak wordt vastgesteld op de terechtzitting, die plaatsvindt uiterlijk 15 dagen na de neerlegging van de conclusies.

§3. Op de zitting bedoeld in artikel 1259, §1, vijfde lid, dienen de partijen in persoon te verschijnen.

Onverminderd §2 kan de echtgenoot die niet verschijnt van zijn rechtsvordering tot dringende voorlopige maatregelen vervallen worden verklaard. Op de zitting gaat de vrederechter na of de partijen desgevallend tot

- les notaires ayant suivi à cet effet une formation spécifique, dispensée par ou en collaboration avec la Chambre nationale des notaires ;

- les personnes physiques agréées à cet effet par l'autorité compétente.

§3. L'article 458 du Code pénal s'applique au médiateur.

§4. Le Roi peut déterminer le mode selon lequel le médiateur taxe la rétribution due pour ses prestations, la manière dont il est rétribué ainsi que la manière dont le client en est informé.

§5. Dans tous les litiges où une médiation en matière de séparation est indiquée, le juge ainsi que les parties peuvent demander l'intervention d'un médiateur. Les dispositions de l'article 1259 s'appliquent par analogie.

« Art. 1253decies. — § 1<sup>er</sup>. Les parties peuvent, en tout état de cause, demander au juge de paix d'accepter leur proposition d'intervention d'un médiateur, prévue à l'article 1253nonies.

Le juge de paix peut proposer aux parties d'accepter l'intervention d'un médiateur.

Les parties sont libres d'accepter cette demande d'intervention d'un médiateur.

En cas d'accord sur l'intervention du médiateur et sur la manière dont celui-ci sera rétribué, le juge de paix entérine l'accord des parties ainsi que leur accord concernant l'objectif concret de la médiation.

Il fixe, à cette occasion, le délai dans lequel la médiation doit avoir lieu et la date de l'audience à laquelle la cause est renvoyée.

L'entérinement de l'accord, visé à l'alinéa 4, a valeur de jugement au sens de l'article 1043.

§2. Pendant la durée de la procédure de médiation, chaque partie peut ramener la cause devant le juge de paix par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu au plus tard quinze jours après le dépôt des conclusions.

§3. Les parties doivent comparaître en personne à l'audience visée à l'article 1259, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5.

Sans préjudice du § 2, l'époux qui fait défaut peut être déchu de son action en mesures provisoires urgentes. A l'audience, le juge de paix vérifie si, le cas échéant, les parties ont opéré un rapprochement. A

verzoening zijn gekomen. Is dit niet het geval, dan kan de vrederechter nagaan of er gehele of gedeeltelijke overeenstemming werd bereikt over de dringende voorlopige maatregelen met betrekking tot hun persoon, hun onderhoud en hun goederen, alsook dringende voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van hun kinderen. In die gevallen handelt de vrederechter overeenkomstig artikel 1258, §2, eerste tot derde lid».

#### Art. 4

Artikel 1259 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 1994, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

«Art. 1259. — § 1. De partijen kunnen de rechter in elke stand van het geding verzoeken in te stemmen met hun voorstel tot tussenkomst van een bemiddelaar, zoals bedoeld in artikel 1253nonies.

De rechter kan de partijen voorstellen om in te stemmen met de tussenkomst van een bemiddelaar.

Het staat de partijen vrij om op dit verzoek tot tussenkomst van een bemiddelaar in te gaan.

Indien over de tussenkomst van de bemiddelaar en over de wijze waarop de bemiddelaar wordt vergoed overeenstemming is bereikt, bekrachtigt de rechter het akkoord van de partijen alsook hun akkoord omtrent de concrete doelstelling van de bemiddeling.

Hij bepaalt bij die gelegenheid de termijn waarbinnen de bemiddeling dient te worden uitgevoerd en de datum van de terechtzitting waarnaar de zaak wordt verwezen.

De bekrachtiging van de overeenstemming, bedoeld in het vierde lid, geldt als vonnis zoals bepaald in artikel 1043.

§ 2. Gedurende de termijn van de bemiddelingsprocedure kan elk der partijen de zaak opnieuw voor de rechter brengen door conclusies neer te leggen op de griffie. De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die plaatsvindt uiterlijk 15 dagen na de neerlegging van de conclusies.

§ 3. Op de zitting bedoeld in §1, vijfde lid, dienen de partijen in persoon te verschijnen.

Onverminderd §2 kan de echtgenoot die niet verschijnt van zijn rechtsvordering tot echtscheiding vervallen worden verklaard. Op de zitting gaat de rechter na of de partijen desgevallend tot verzoening zijn gekomen. Is dit niet het geval, dan kan de rechter nagaan of er gehele of gedeeltelijke overeenstemming werd be-

défaut de conciliation, le juge de paix peut vérifier s'il existe un accord entier ou partiel concernant les mesures provisoires urgents relatives à leur personne, à leurs aliments et à leurs biens, ainsi que concernant les mesures provisoires urgentes relatives à la personne, aux aliments et aux biens de leurs enfants. Dans ces cas, le juge de paix agit conformément à l'article 1258, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> à 3. ».

#### Art. 4

L'article 1259 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 1994, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 1259. — § 1<sup>er</sup>. Les parties peuvent, en tout état de cause, demander au juge d'accepter leur proposition de recourir à l'intervention d'un médiateur, comme prévu à l'article 1253nonies.

Le juge peut proposer aux parties d'accepter l'intervention d'un médiateur.

Les parties sont libres d'accepter ou non cette proposition.

Si le juge et les parties se sont accordées sur l'intervention d'un médiateur et la manière dont celui-ci sera rétribué, le juge entérine l'accord des parties ainsi que leur accord concernant l'objectif concret de la médiation.

Il fixe, à cette occasion, le délai dans lequel la médiation doit avoir lieu et la date de l'audience à laquelle la cause est renvoyée.

L'entérinement de l'accord, visé à l'alinéa 4, a valeur de jugement au sens de l'article 1043.

§ 2. Pendant la durée de la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu au plus tard quinze jours après le dépôt des conclusions.

§ 3. Les parties doivent comparaître en personne à l'audience visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 5.

Sans préjudice du § 2, l'époux qui fait défaut peut être déclaré déchu de son action en divorce. À l'audience, le juge examine si les parties ont, le cas échéant, opéré un rapprochement. À défaut de conciliation, le juge peut vérifier s'il existe un accord entier ou partiel sur les mesures provisoires relatives à leur

reikt over de voorlopige maatregelen met betrekking tot hun persoon, hun onderhoud en hun goederen, alsook over de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van hun kinderen.

*In die gevallen handelt de rechter overeenkomstig artikel 1258, § 2, eerste tot derde lid.*

§ 4. De rechter kan desgevallend kennis nemen van een verzoekschrift als bedoeld in artikel 1288bis dat de partijen ter zitting neerleggen.

*Van de neerlegging wordt melding gemaakt op het zittingsblad.*

*In dat geval beveelt de rechter de schrapping van de zaak van de rol.*

*De griffie handelt volgens de procedure bepaald in de artikelen 1288ter en volgende.».*

#### Art. 5

*In artikel 1280 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1976, 2 februari 1994, 30 juni 1994 en 20 mei 1997, wordt tussen het achtste en het negende lid het volgende lid ingevoegd :*

*«Bovendien kunnen de partijen de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, rechtsprekend in kort geding, in iedere stand van het geding verzoeken in te stemmen met hun voorstel tot tussenkomst van een bemiddelaar.*

*Hij kan de partijen voorstellen om in te stemmen met de tussenkomst van een bemiddelaar.*

*Het staat de partijen vrij om op dit verzoek tot tussenkomst van een bemiddelaar in te gaan.*

*De bepalingen van artikel 1259, § 1, vierde en vijfde lid, § 2 en § 3, eerste lid, zijn van overeenkomstige toepassing.».*

#### Art. 6

*Artikel 269' van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, vernummerd bij de wet van 10 oktober 1967, vervangen bij de wet van 24 december 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt aangevuld met het volgende lid :*

*«De vordering bedoeld in artikel 1259, §4, van het Gerechtelijk Wetboek, is niet onderhavig aan een recht.».*

*personne, à leurs aliments et à leurs biens, ainsi que sur les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens de leurs enfants.*

*Dans ces cas, le juge agit conformément à l'article 1258, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> à 3.*

§ 4. Le juge peut, s'il échet, prendre connaissance d'une requête déposée à l'audience par les parties comme prévu à l'article 1288bis.

*Il est fait mention du dépôt de la requête à la feuille d'audience.*

*Dans ce cas, le juge ordonne que l'affaire soit radiée du rôle.*

*Le greffe agit selon la procédure prévue aux articles 1288ter et suivants. ».*

#### Art. 5

*Dans l'article 1280 du même Code, modifié par les lois des 14 juillet 1976, 2 février 1994, 30 juin 1994 et 20 mai 1997, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 8 et l'alinéa 9 :*

*« Les parties peuvent en outre, en tout état de cause, demander au président du tribunal ou au juge qui en exerce les fonctions, statuant en référé, d'accepter leur proposition d'intervention d'un médiateur.*

*Le président du tribunal peut proposer aux parties d'accepter l'intervention d'un médiateur.*

*Il est loisible aux parties d'accepter cette demande d'intervention d'un médiateur.*

*Les dispositions de l'article 1259, §1<sup>er</sup>, alinéas 4 et 5, §§ 2 et 3, alinéa 1<sup>er</sup>, s'appliquent par analogie. »*

#### Art. 6

*L'article 269' du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, renuméroté par la loi du 10 octobre 1967, remplacé par la loi du 24 décembre 1993 et modifié par la loi du 11 juillet 1994, est complété par l'alinéa suivant :*

*« Aucun droit n'est perçu pour la requête visée à l'article 1259, §4, du Code judiciaire. »».*

## VERANTWOORDING

Dit amendement vervangt alle artikelen van het oorspronkelijke voorstel.

De belangrijkste wijzigingen :

- De scheidingsbemiddeling wordt gedefinieerd.
- De vraag naar scheidingsbemiddeling gaat in eerste instantie uit van de partijen. De rechter kan hen voorstellen om in te stemmen met de tussenkoms van een bemiddelaar. Het staat de partijen evenwel vrij om op dit voorstel al dan niet in te gaan.
- De procedure van scheidingsbemiddeling wordt eveneens grondig uitgewerkt in de fase voor de vrederechter en in de fase voor de voorzitter van de rechtbank in kort geding.
- Het beroepsgeheim, zoals bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bemiddelaar.»

**A. Toelichting door de indiener**

In zijn inleiding verduidelijkt *de heer Jo Vandeurzen (CVP)* dat de hoorzittingen hem ertoe hebben aanzet om zijn initieel voorstel te herwerken. De tot dusver geformuleerde pertinente opmerkingen werden in de voorliggende tekst verwerkt.

Vervolgens gaat de spreker over tot de toelichting van zijn tekst.

Door de nieuwe formulering van artikel 2 kan een bemiddelaar voortaan ook tussenkomen in het kader van de door de vrederechter bevolen dringende voorlopige maatregelen.

Het ontworpen artikel 3 bevat vooreerst de uitgebreide beschrijving van de notie «scheidingsbemiddeling». De spreker vraagt bijzondere aandacht voor:

- het toepassingsveld dat dit van de gehuwde koppels overstijgt;
- de verplichte voorafgaande erkenning van de bemiddelaar;
- het *expressis verbis* in de tekst opgenomen beroepsgeheim;
- de verzekerde tariefzekerheid.

In ditzelfde artikel wordt ook de procedure voor de vrederechter beschreven. Hierbij benadrukt de indiener dat:

- zowel de partijen als de vrederechter de bemiddeling kunnen voorstellen;
- de partijen vrij zijn om op het verzoek tot bemiddeling in te gaan;

## JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à remplacer l'ensemble des articles de la proposition de loi initiale.

Les principales modifications proposées sont les suivantes :

- La médiation en matière de séparation est définie.
- La demande initiale de médiation en matière de séparation émanera des parties. Le juge pourra proposer à ces dernières d'accepter l'intervention d'un médiateur. Il sera toutefois parfaitement loisible aux parties de ne pas accepter cette proposition.
- La procédure de médiation en matière de séparation est également détaillée dans la phase qui concerne le juge de paix et dans celle qui concerne le président du tribunal statuant en référé.
- Le secret professionnel, tel qu'il est défini à l'article 458 du Code pénal, s'appliquera au médiateur.

**A. Commentaire de l'auteur**

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* commence par expliquer que les auditions l'ont incité à retravailler sa proposition initiale. Le texte présenté intègre les observations pertinentes qui ont été formulées jusqu'à ce stade de la discussion.

L'intervenant commente ensuite le texte de son amendement.

La reformulation de l'article 2 permettra désormais à un médiateur d'intervenir également dans le cadre des mesures urgentes et provisoires ordonnées par le juge de paix.

L'article 3 de l'amendement contient tout d'abord une définition détaillée de la notion de « médiation en matière de séparation ». L'intervenant attire particulièrement l'attention sur les points suivants :

- la médiation n'est pas seulement prévue pour les couples mariés ;
- le médiateur doit avoir été préalablement agréé ;
- le médiateur est expressément tenu au secret professionnel ;
- la sécurité est garantie pour ce qui est de la rétribution du médiateur.

Le même article règle également la procédure devant le juge de paix. A cet égard, l'auteur souligne que :

- tant les parties que le juge de paix peuvent proposer la médiation ;
- les parties sont libres d'accepter la demande d'intervention d'un médiateur ;

— het bereikte akkoord betreffende de inhoud en de vergoeding van de bemiddeling door de vrederechter bekrachtigd wordt;

— ook een gedeeltelijk resultaat – met name nopens de kinderen – bekrachtigd wordt.

Het voorliggende artikel 4 beschrijft de procedure voor de rechtbank van eerste aanleg. Deze stemt *mutatis mutandis* overeen met de procedure voor de vrederechter. De heer Vandeurzen wijst erop dat ook hier een gedeeltelijk resultaat tot de mogelijkheden behoort. Daarnaast kunnen betrokkenen – bijvoorbeeld na het bereiken van een volledige overeenstemming – overstappen naar de procedure van de echtscheiding bij onderlinge toestemming.

Ten slotte bevat het ontworpen artikel 5 de bemiddelingsprocedure in kort geding.

## B. Opmerkingen

*De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie*, wijst erop dat onderhavige tekst zwijgt over zowel de mogelijke strijdigheid van de belangen van de bemiddelaar met zijn rechten en plichten in het kader van een eventuele latere aanstelling als raadsman wanneer de echtscheiding in een gerechtelijke fase zou komen.

Voorts ontwaart de minister een tegenspraak tussen de voorgestelde definitie van de notie «scheidingsbemiddeling», die een definitieve breuk veronderstelt, en het ontworpen artikel 2, dat een verzoening beoogt. Hij herinnert in deze context aan de systematische houding van een aantal vrederechters om zich onbevoegd te verklaren bij de vaststelling van een definitief geworden breuk.

Hij stelt tevens vast dat zowel de term «bemiddelaar» als «erkend bemiddelaar» gebruikt wordt. Het is wenselijk om een eenvormige terminologie te gebruiken.

Inzake het ontworpen artikel 3 benadrukt hij de noodzaak van een eenvormige opleiding voor de verschillende types bemiddelaars.

Daarnaast merkt de minister op dat de voorgestelde bemiddelaars niet onder de bevoegdheid van de Koning ressorteren. Het is derhalve niet de Koning die moet instaan voor de regelingen van hun vergoedingen.

De paragrafen 3 en 4 van het ontworpen artikel 4 zijn uitsluitend van toepassing op gehuwden. De spreker wijst erop dat dit niet overeenstemt met het in het artikel 3 bepaalde toepassingsveld van de scheidingsbemiddeling.

— l'accord conclu en ce qui concerne l'objectif de la médiation et la rétribution du médiateur est entériné par le juge de paix ;

— un accord partiel – concernant les enfants – est également entériné.

L'article 4 de l'amendement règle la procédure devant le tribunal de première instance. Celle-ci correspond *mutatis mutandi* à la procédure devant le juge de paix. M. Vandeurzen souligne qu'un accord partiel peut également intervenir à ce stade. Par ailleurs, les intéressés peuvent – par exemple après avoir conclu un accord entier – passer de la médiation à la procédure en divorce par consentement mutuel.

Enfin, l'article 5 de l'amendement traite de la médiation demandée dans le cadre d'une procédure en référé.

## B. Observations

*M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice*, fait observer que le texte à l'examen n'envisage pas l'éventualité d'une incompatibilité entre les intérêts du médiateur dans l'exercice de sa fonction et ses droits et devoirs au cas où il serait désigné en tant que conseil si le divorce venait à faire l'objet d'une procédure judiciaire.

Le ministre relève ensuite une contradiction entre la notion de « médiation en matière de séparation », qui implique une rupture définitive entre les partenaires, et l'article 2 proposé, qui vise à les réconcilier. Il rappelle, à cet égard, l'attitude systématique d'un certain nombre de juges de paix qui ont tendance à se déclarer incompétents s'ils constatent que la désunion est devenue définitive.

Il constate également que l'on trouve dans le texte à l'examen à la fois le terme « médiateur » et les termes « médiateur agréé ». Il serait souhaitable d'harmoniser la terminologie.

En ce qui concerne l'article 3 proposé, il souligne la nécessité de prévoir une formation identique pour les différents types de médiateurs.

Le ministre fait en outre observer que, selon le texte proposé, les médiateurs ne relèvent pas de l'autorité du Roi. Il n'appartient dès lors pas au Roi de déterminer le mode de rétribution des médiateurs.

Les §§ 3 et 4 de l'article 4 proposé s'appliquent exclusivement aux couples mariés. L'intervenant fait observer que cela ne correspond pas au champ d'application de la médiation en matière de séparation tel qu'il est défini à l'article 3.



\*  
\* \*

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* bemerkt een tegenstrijdigheid tussen de titel van het voorstel, enerzijds, en het ruimer gestelde toepassingsveld, anderzijds. De spreker beschouwt dit als een sluipende besluitvorming in de richting van de gelijkschakeling tussen gehuwden en samenwonenden.

Daarnaast vraagt hij aandacht voor de situatie van de bemiddelaars die nu reeds werkzaam zijn. In het licht van hun ervaring zou de spreker het betreuren indien zij niet erkend zouden worden. Hij pleit in deze context dan ook voor een erkenning zonder de voorgestelde opleiding.

Ten slotte vermeldt hij op de storende herhaling van de passus «tussenkost van een bemiddelaar» in artikel 4.

\*  
\* \*

*De heer Thierry Giet (PS)* verheugt zich over de uitbreiding van de bemiddeling tot met name de ongehuwde ouders.

Daarnaast mag men niet uit het oog verliezen dat – naast de vrederechter en de rechtbank van eerste aanleg – ook de jeugdrechtbank een rol kan spelen in de betrokken materie. Die is immers bevoegd bij problemen inzake het hoederecht over de kinderen van ongehuwde ouders.

Voorts brengt de spreker het nieuwe artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek in herinnering. Voor de wettelijk samenwonenden heeft dit artikel immers dezelfde draagwijdte als artikel 223 voor de gehuwden.

Vervolgens verklaart hij geen grote voorstander te zijn van de eventuele vervallenverklaring van de rechtsvordering in hoofde van de niet ter zitting verschijnende echtgenoot.

Ten slotte wijst ook de heer Giet op de tegenstrijdigheid tussen artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek, enerzijds, en de definitie van de bemiddeling, anderzijds. Hij stelt daarom voor om de definitie onder een algemene hoofding onder te brengen en pas daarna over te gaan tot de beschrijving van de verschillende procedures.

\*  
\* \*

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* relève une contradiction entre l'intitulé de la proposition de loi à l'examen et l'élargissement du champ d'application de la loi proposée. L'intervenant considère qu'il s'agit d'une tentative larvée d'instaurer l'égalité de droits entre les couples mariés et les cohabitants.

Il demande en outre que l'on soit attentif à la situation de médiateurs qui exercent déjà leurs activités actuellement. L'intervenant estime qu'il serait regrettable qu'ils ne soient pas agréés en dépit de l'expérience qu'il ont acquise. Il préconise dès lors, à cet égard, qu'ils soient agréés sans avoir suivi la formation proposée.

Enfin, il attire l'attention sur la répétition dérangeante des termes « intervention d'un médiateur » à l'article 4.

\*  
\* \*

*M. Thierry Giet (PS)* se félicite de l'extension du champ d'application de la médiation notamment aux parents non mariés.

Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue qu'outre le juge de paix et le tribunal de première instance, le tribunal de la jeunesse peut également jouer un rôle dans cette matière. Ce tribunal est en effet compétent en matière de problèmes de droit de garde des enfants de parents non mariés.

L'intervenant remet par ailleurs en mémoire le nouvel article 1479 du Code civil, qui a la même portée à l'égard des cohabitants légaux que l'article 223 à l'égard des époux.

Il déclare par ailleurs être un fervent défenseur de la déchéance éventuelle de l'action civile dans le chef de l'époux qui n'a pas comparu à l'audience.

M. Giet souligne enfin la contradiction existant entre l'article 223 du Code civil, d'une part, et la définition de la médiation, d'autre part. Il suggère dès lors de faire figurer la définition sous un titre général avant de décrire les différentes procédures.

### C. Indicatieve stemming

*De heer Fred Erdman (SP)* kan akkoord gaan met de voortzetting van de bespreking op grond van onderhavig amendement nr. 11.

\*  
\* \*

*De heer Charles Michel (PRL FDF MCC)* is de idee van de bemiddeling als dusdanig niet ongenegen.

Hij vreest echter dat talloze organisaties zich met de bemiddeling zullen gaan bezighouden met onherroepelijk overlappingsen als gevolg.

Daarnaast wijst de spreker ook op het risico van een «tweesporenbemiddeling».

Voorts meent hij dat de gerechtelijke bemiddeling in een algemeen verband moet behandeld worden. Dit dient de echtscheidingsproblematiek en zelfs het familiaal recht te overstijgen. Deze uitbreiding van het onderwerp is echter niet mogelijk zonder het aan een grondige reflectie te onderwerpen.

Hij meent derhalve de bespreking van het aspect «gerechtelijke bemiddeling» op grond van de voorliggende tekst niet te kunnen verderzetten.

\*  
\* \*

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* is van mening dat de echtscheidingsprocedures nodeloos verlengd zullen worden.

De spreekster stelt voorts dat de bemiddeling slechts zelden de beslissing van de betrokkenen zal beïnvloeden.

Ten slotte brengt zij ook de reeds talrijke instanties die zich met echtscheidingsbemiddeling bezig houden, in herinnering.

\*  
\* \*

*De heer Karel Van Hoorebeke (VU&ID)* wijst op het almaar toenemend belang van de bemiddeling in de hedendaagse maatschappij. Voornamelijk in commerciële kringen, maar ook in sociale zaken, neemt de arbitrage inderdaad een hoge vlucht.

### C. Vote indicatif

*M. Fred Erdman (SP)* peut accepter que l'amendement n° 11 à l'examen serve de base à la suite de la discussion.

\*  
\* \*

*M. Charles Michel (PRL FDF MCC)* n'est pas opposé à l'idée de la médiation en tant que telle.

Il craint néanmoins que d'innombrables organisations ne s'occupent de la médiation, ce qui conduira inévitablement à des chevauchements.

L'intervenant attire également l'attention sur le risque d'une « médiation à deux voies ».

Il estime par ailleurs que la médiation judiciaire doit être examinée dans un contexte général, devant dépasser la problématique du divorce, voire le droit familial. Cette extension de la matière doit cependant faire l'objet d'une réflexion approfondie.

Il estime dès lors ne pas pouvoir poursuivre la discussion de l'aspect « médiation judiciaire » sur la base du texte à l'examen.

\*  
\* \*

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* estime que les procédures de divorce seront allongées inutilement.

L'intervenante considère par ailleurs que la médiation n'influencera que rarement la décision des intéressés.

Enfin, elle rappelle également que de nombreuses instances s'occupent d'ores et déjà de médiation en matière de divorce.

\*  
\* \*

*M. Karel Van Hoorebeke (VU&ID)* fait observer que la médiation ne cesse de gagner en importance dans la société contemporaine. L'arbitrage prend en effet un grand essor, particulièrement dans les milieux commerciaux, mais aussi dans le domaine social.

Bemiddeling heeft slechts kans op slagen indien de betrokken partijen er achterstaan. Hij is derhalve gekant tegen een opgelegde bemiddeling.

De spreker beschouwt met enige reserve de voorliggende tekst dan ook als een waardevol vertrekpunt.

\*  
\* \*

*De heer Bert Schoofs (VI. Blok)* meent dat de ontworpen wet het ideale middel is om de lont te halen uit het kruitvat, dat elke echtscheiding is.

Hij verklaart zich dan ook bereid om onderhavige tekst ten volle te ondersteunen.

\*  
\* \*

*De heer Guy Hove (VLD)* onderschrijft het principe van de bemiddeling.

Hij herinnert er echter aan dat de betrokken partijen vrijwillig met de bemiddeling moeten instemmen. Indien een der partijen daar niet toe geneigd is, mag daaruit geen enkele sanctie voortvloeien.

De spreker vreest tevens dat een echtscheidingsprocedure er ingevolge de bemiddeling niet korter op zal worden.

\*  
\* \*

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* stelt dat uit de discussie nopens het nut van de specifieke scheidingsbemiddeling duidelijk de noodzaak van bijzondere expertise en van nieuwe wetgeving terzake aangetoond heeft. De reeds in het leven geroepen initiatieven zijn daar immers het bewijs van.

Hij bevestigt dat de bemiddeling slechts enig effect zal sorteren indien de partijen er op vrijwillige basis toe overgaan.

Voorts is de spreker niet ongevoelig voor het argument dat de bemiddeling een echtscheidingsprocedure kan verlengen. Hij wijst echter op de reële mogelijkheid dat de scheidingsbemiddeling met een akkoord afgesloten wordt. Dit is in ieder geval te verkiezen boven een opgelegd vonnis.

Daarenboven gebeurt dit tegen door de Koning vastgestelde vaste tarieven zodat de partijen vooraf precies weten waar zij aan toe zijn.

La médiation n'a des chances d'aboutir que si les parties intéressées y apportent leur soutien. L'intervenant est dès lors opposé à une médiation imposée.

L'intervenant considère dès lors, moyennant certaines réserves, que le texte à l'examen constitue une base de discussion valable.

\*  
\* \*

*M. Bart Schoofs (VI. Blok)* estime que la loi proposée constitue le moyen idéal de désamorcer la bombe que tout divorce représente.

Il se déclare dès lors disposé à soutenir sans réserve le texte à l'examen.

\*  
\* \*

*M. Guy Hove (VLD)* souscrit au principe de la médiation.

Il rappelle toutefois que les parties concernées doivent consentir librement à la médiation. Aucune sanction ne peut être infligée à la partie qui refuserait l'intervention d'un médiateur.

L'intervenant craint également que la médiation n'allonge la procédure en divorce.

\*  
\* \*

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* estime que la discussion sur l'utilité de la médiation spécifique en matière de divorce a clairement fait apparaître la nécessité d'une compétence particulière et d'une nouvelle législation en la matière. Les initiatives qui ont déjà été prises en sont en effet la preuve.

Il confirme que la médiation ne produira ses effets que si les parties y consentent librement.

L'intervenant n'est en outre pas insensible à l'argument selon lequel la médiation peut allonger une procédure en divorce. Il attire néanmoins l'attention sur le fait que la médiation en matière de divorce a une chance réelle d'aboutir à un accord. Cette éventualité est en tout cas préférable à un jugement imposé.

Le médiateur pratique en outre des tarifs imposés, fixés par le Roi, de sorte que les partenaires savent précisément à l'avance ce qu'ils auront à payer.

\*  
\* \*

De voorzitter neemt akte van het voorstel van de heer Charles Michel (PRL FDF MCC) om de gerechtelijke bemiddeling in haar geheel te bespreken.

Hij stelt vast dat de regering geen bezwaar heeft tegen het gebruik van onderhavige tekst als basis voor die bespreking.

Anderzijds constateert hij dat een aantal leden vragen heeft en zich terughoudend opstelt.

Vervolgens legt hij het voorstel van de heer Charles Michel ter stemming voor.

Het voorstel wordt verworpen met 12 tegen 1 stem en 1 onthouding.

## VI. — BESPREKING VAN DE AMENDEMENTEN NRS. 19, 20 EN 21

### A. Algemene bespreking

De heren Thierry Giet (PS), Fred Erdman (SP) en Jo Vandeurzen (CVP) dienen de amendementen nrs. 19, 20 en 21 in, die ertoe strekken het gehele voorstel te vervangen.

Die amendementen luiden als volgt:

AMENDEMENT Nr. 19 :

«Een artikel 1 bis invoegen, luidend als volgt :

«Art. 1bis. — In het vierde deel, boek II, titel II, van het Gerechtelijk Wetboek worden onder een hoofdstuk 1bis (nieuw), met als opschrift «Gezinsbemiddeling», de artikelen 734bis tot 734sexies (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 734bis. — § 1. De rechter die wordt geadieerd voor een geschil dat betrekking heeft op maatregelen inzake de persoon, het levensonderhoud en de goederen van de echtgenoten, van de wettelijke samenwonenden, van de gewone samenwonenden alsmede van de kinderen, mag in elke stand van het geding, met inbegrip van het kort geding, op gezamenlijk verzoek van de beide partijen of op eigen initiatief maar met instemming van de beide partijen, een bemiddelaar aanwijzen, meer bepaald als hij kennis neemt van :

1° de vorderingen die betrekking hebben op boek I, titel V, hoofdstuk V, van het Burgerlijk Wetboek;

\*  
\* \*

Le président prend acte de la proposition de M. Charles Michel (PRL FDF MCC) d'examiner la médiation judiciaire dans son ensemble.

Il constate que le gouvernement ne voit pas d'inconvénient à ce que le texte à l'examen serve de base à cette discussion.

Il constate d'autre part qu'un certain nombre de membres ont des questions et se montrent réticents.

Il met ensuite la proposition de M. Charles Michel aux voix.

La proposition est rejetée par 12 voix contre une et une abstention.

## VI. — DISCUSSION DES AMENDEMENTS N° 19, 20 ET 21

### A. Discussion générale

MM. Thierry Giet (PS), Fred Erdman (SP) et Jo Vandeurzen (CVP) déposent les amendements n°s 19, 20 et 21 (DOC 50 0067/007) visant à remplacer l'ensemble de la proposition.

Ces amendements sont libellés comme suit :

AMENDEMENT N° 19 :

«Insérer un article 1<sup>er</sup>bis, libellé comme suit :

« Art. 1<sup>er</sup>bis. — Sous un chapitre 1<sup>er</sup>bis (nouveau) intitulé « la médiation en matière familiale » les articles 734bis à 734sexies, rédigés comme suit, sont insérés dans la quatrième partie, livre II, titre II du Code judiciaire :

« Art. 734bis. — § 1<sup>er</sup>. Le juge peut, en tout état de la procédure et y compris en référé, à la demande conjointe des deux parties ou de sa propre initiative mais avec l'accord des deux parties, désigner un médiateur lorsqu'il est saisi d'un litige portant des mesures relatives à la personne, aux aliments et aux biens des époux, des cohabitants légaux, des simples cohabitants ainsi que des enfants, et ce notamment lorsqu'il connaît :

1° des demandes relatives au livre 1<sup>er</sup>, titre V, chapitre V du Code civil,

2° de vorderingen die betrekkingen hebben op artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek;

3° de vorderingen die betrekkingen hebben op artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek;

4° de vorderingen die betrekkingen hebben op de artikelen 373, derde en vierde lid, 374, 375bis, 376 en 387bis van het Burgerlijk Wetboek;

5° de vorderingen die betrekkingen hebben op artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek;

6° de vorderingen die zijn ingesteld overeenkomstig afdeling I, hoofdstuk XI, boek IV, van het vierde deel van dit Wetboek;

7° de vorderingen die zijn ingesteld overeenkomstig afdeling III, hoofdstuk XI, boek IV, van het vierde deel van dit Wetboek.

In de beslissing wordt de datum bepaald van de terechtzitting waarnaar de zaak wordt verwezen.

§ 2. De griffier brengt de beslissing ter kennis van de bemiddelaar, die de rechter zonder verwijl in kennis stelt van zijn aanvaarding of van zijn met redenen omklede weigering.

De bemiddelaar stelt de partijen bij brief in kennis van de plaats, de dag en het uur waarop de bemiddeling aanvangt.

§ 3. Gedurende de bemiddelingsprocedure kan elk van de partijen de zaak opnieuw voor de rechter brengen door een eenvoudig verzoek gericht aan de griffier, overeenkomstig artikel 730. De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die plaatsvindt uiterlijk vijftien dagen na de indiening van het verzoek.

§ 4. Op de in § 1, derde lid, bedoelde terechtzitting neemt de rechter in een vonnis akte van de overeenkomst die de partijen ingevolge de bemiddeling geheel of gedeeltelijk hebben bereikt.

De rechter gaat na of die overeenkomst de belangen van de kinderen in acht neemt en zendt indien nodig het dossier over aan de procureur des Konings voor advies.

Zo op die terechtzitting blijkt dat de bemiddeling nog geen resultaat heeft opgeleverd, kunnen de partijen om een nieuwe termijn verzoeken.

Indien ze geen of een gedeeltelijke overeenkomst hebben bereikt, wordt de procedure voortgezet.

Art. 734ter. — § 1. De Koning mag bepalen hoe de bemiddelaar voor zijn prestaties wordt vergoed, hoe de bemiddelaar de vergoeding vaststelt en op welke wijze de partijen in kennis worden gesteld.

2° des demandes relatives à l'article 221 du Code civil,

3° des demandes relatives à l'article 223 du Code civil,

4° des demandes relatives aux articles 373, alinéa 3 et 4, 374, 375bis, 376 et 387bis du Code civil,

5° des demandes relatives à l'article 1479 du Code civil,

6° des demandes formées en vertu de la section 1<sup>ère</sup> du chapitre XI, du livre IV de la quatrième partie du présent Code,

7° des demandes formées en vertu de la section 3, du chapitre XI, du livre IV de la quatrième partie du présent Code.

La décision prévoit la date de l'audience à laquelle la cause est renvoyée.

§ 2. La décision est notifiée par le greffier au médiateur, lequel fait connaître sans délai au juge son acceptation ou son refus motivé.

Le médiateur avise, par lettre, les parties des lieux, jour et heure où la médiation débutera.

§ 3. Pendant la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge par simple demande au greffier conformément à l'article 730. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu au plus tard dans les 15 jours de la demande.

§ 4. À l'audience prévue au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, le juge acte dans un jugement l'accord total ou partiel intervenu entre les parties à la suite de la médiation.

Le juge vérifie si l'accord obtenu est conforme aux intérêts des enfants et au besoin communique le dossier au procureur du Roi pour avis.

Si à cette audience, la médiation n'a pas abouti, les parties peuvent solliciter un nouveau délai.

À défaut d'accord ou en cas d'accord partiel, la procédure est poursuivie.

Art. 734ter. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut déterminer la manière dont le médiateur est rétribué pour ses prestations, le mode selon lequel le médiateur taxe la rétribution ainsi que la manière dont les parties sont informés.

§ 2. De rechter bepaalt het bedrag van de te betalen provisie voor de honoraria van de bemiddelaar. De provisie komt gelijkelijk ten laste van de partijen, tenzij die daar anders over beslissen.

§ 3. De partijen bepalen vrij, in onderling overleg, de verdeling van de kosten van de honoraria van de bemiddeling.

Bij ontstentenis van een akkoord worden die honoraria gelijkelijk verdeeld, tenzij de rechter daar anders over beslist, rekening houdend met onder meer de toestand van de partijen.

Art. 734quater. — De bemiddeling kan alleen worden uitgevoerd door:

— advocaten die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd, verstrekt door of in samenwerking met de in artikel 488 bedoelde overheden;

— notarissen die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd, verstrekt door de Nationale Kamer van notarissen;

— de natuurlijke personen die daartoe zijn erkend door de bevoegde overheden.

Art. 734quinquies. — De bemiddelaars kunnen worden gewraakt overeenkomstig de artikelen 966, 970 en 971.

Art. 734sexies. — Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bemiddelaar.»

#### AMENDEMENT Nr. 20 :

«Een artikel 1<sup>ter</sup> invoegen, luidend als volgt :

«Art. 1<sup>ter</sup>. — Artikel 1259 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 1994, wordt hersteld in de volgende lezing :

«Art. 1259. — De rechter kan worden geadieerd door een vordering die is ingediend door de partijen met toepassing van artikel 1288bis.

In dat geval beveelt de rechter dat de zaak van de rol wordt geschrapt. De griffie bepaalt de procedure voor dat verzoekschrift op grond van de artikelen 1288ter en volgende.» (DOC 50 0067/007)..

#### AMENDEMENT Nr. 21 :

«Een artikel 1<sup>quater</sup> invoegen, luidend als volgt :

«Art. 1<sup>quater</sup>. — Artikel 269<sup>l</sup> van het Wetboek der

§ 2. Le juge fixe le montant de la provision à valoir sur les honoraires du médiateur. La provision est à charge des parties à parts égales sauf si les parties en décident autrement.

§ 3. Les parties déterminent librement la répartition entre elles de la charge des honoraires de la médiation.

À défaut d'accord, ces honoraires sont répartis à parts égales à moins que le juge n'estime devoir en décider autrement notamment compte tenu de la situation des parties.

Art. 734quater. — La médiation ne peut être exercée que par :

— des avocats ayant suivi une formation spécifique à cet effet, dispensée par ou en collaboration avec les autorités visées à l'article 488 ;

— des notaires ayant suivi une formation spécifique dispensée par la Chambre nationale des notaires ;

— les personnes physiques agréées à cet effet par les autorités compétentes.

Art. 734quinquies. — Les médiateurs peuvent être récusés conformément aux articles 966, 970 et 971.

Art. 734sexies. — L'article 458 du Code pénal s'applique au médiateur. » .

#### AMENDEMENT N° 20 :

«Insérer un article 1<sup>er</sup>ter, rédigé comme suit :

« Art. 1<sup>er</sup>ter. — L'article 1259 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 1994, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 1259. — Le juge peut être saisi d'une requête déposée par les parties en application de l'article 1288bis.

Dans ce cas, le juge ordonne que l'affaire soit radiée du rôle. Le greffe fixera la procédure pour cette requête en fonction des articles 1288ter et suivants. ».

#### AMENDEMENT N° 21 :

«Insérer un article 1<sup>er</sup>quater, rédigé comme suit :

« Art 1<sup>er</sup>quater. — L'article 269<sup>l</sup> du Code des droits

registratie-, hypotheek- en griffierechten, vernummerd bij de wet van 10 oktober 1967 en vervangen bij de wet van 24 december 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt aangevuld met het volgende lid :

«Voor de vordering bedoeld in artikel 1259, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek wordt geen recht geheven.» (DOC 50 0067/007).

Algemeen stelt de heer Bert Schoofs (Vlaams Blok) vast dat het aanvankelijk voorstel fors wordt bijgestuurd. Het voorstel tot invoering van familierechtelijke bemiddeling in het raam van een echtscheiding was een goede zaak, maar de VB-fractie betreurt de uitbreidingen die de diverse amendementen in het voorstel aanbrengen omdat een uitbreiding zonder enig onderscheid tot alle stellen en gezinnen een onduidelbare verwarring tussen gehuwde en ongehuwde paren meebrengt en het gezin als instelling aantast.

\*  
\* \*

De bespreking van de amendementen draait rond vier krachtlijnen, met evenveel onderdelen.

1. Vaststelling van de honoraria en van het statuut van de bemiddelaars

De heer Claude Desmedt (PRL FDF MCC) vindt het voorgestelde artikel 734ter, § 1, te dubbelzinnig, want het biedt de Koning de mogelijkheid de bedragen van de honoraria van de bemiddelaars vast te stellen zonder aan te geven onder welke voorwaarden Hij moet handelen, noch wat de gevolgen zijn bij ontstentenis van een dergelijk optreden.

Wat de vergoeding van de bemiddelaar betreft, ware de volgende formulering verkieslijker: «De Koning bepaalt (...)».

De heren Jo Vandeurzen (CVP) en Thierry Giet (PS) antwoorden dat het hen er in de eerste plaats om te doen was te voorkomen dat de inwerkingtreding van de wet afhankelijk zou zijn van de goedkeuring van een koninklijk besluit. Door ter zake voor de Koning alleen in een mogelijkheid te voorzien, maakt de wetgever het mogelijk de wet meteen in werking te laten treden, maar laat hij het aan de Koning over de door de bemiddelaars gevraagde honoraria te matigen zo dat in de praktijk noodzakelijk blijkt.

De heer Charles Michel (PRL FDF MCC) meent dat het wenselijker ware het statuut van bemiddelaar op dat van deskundige af te stemmen. In familierechtelijke aan-

d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, rénuméroté par la loi du 10 octobre 1967, remplacé par la loi du 24 décembre 1993 et modifié par la loi du 11 juillet 1994, est complété par l'alinéa suivant :

«Aucun droit n'est perçu pour la requête visée à l'article 1259 du Code judiciaire.» (DOC 50 0067/007).

Sur le plan général, M. Bert Schoofs (Vlaams Blok) constate que la proposition originelle est sur le point d'être amplement modifiée. Si l'idée d'insérer une médiation familiale dans le cadre du divorce était louable, le groupe Vlaams Blok ne peut que déplorer les extensions dont la proposition fait l'objet suite aux différents amendements. Étendre indistinctement la proposition à tous les couples et tous les ménages crée une confusion inadmissible entre couples mariés et non-mariés, ce qui porte atteinte à l'institution familiale.

\*  
\* \*

La discussion des amendements s'articule autour de quatre axes principaux, qui font l'objet d'autant de sections.

1. La détermination des honoraires et le statut des médiateurs

M. Claude Desmedt (PRL FDF MCC) estime que l'article 734ter, §1<sup>er</sup>, proposé est trop ambigu. Il accorde au Roi la possibilité des fixer des barèmes pour les honoraires des médiateurs, mais ne dit pas dans quelles conditions le Roi doit intervenir, ni les conséquences d'une absence d'intervention de sa part. Dire que « le Roi détermine » la rétribution du médiateur serait préférable.

MM. Jo Vandeurzen et Thierry Giet (PS) répondent que leur souci était d'éviter que l'entrée en vigueur de la loi soit subordonnée à l'adoption d'un arrêté royal. En laissant au Roi une simple possibilité, le législateur permet à la loi d'entrer directement en vigueur, mais laisse le soin au Roi de modérer les honoraires demandés par les médiateurs si cela s'avère nécessaire dans la pratique.

M. Charles Michel (PRL FDF MCC) estime qu'il serait plus opportun d'aligner le statut du médiateur sur celui de l'expert. En effet, en matière familiale, plusieurs

gelegenheden schakelen diverse rechters immers deskundigen in, die *de facto* aan bemiddeling doen. De rechter zou dan het bedrag van de honoraria vaststellen, wat de partijen de mogelijkheid biedt tegen die beslissing verzet aan te tekenen. Stelt de bemiddelaar zelf zijn honoraria vast, dan is daartegen geen beroepsprocedure mogelijk.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* onderstreept het onderscheid tussen een deskundige en een bemiddelaar. De deskundige wordt met een opdracht belast door de rechter, bij wie hij verslag moet uitbrengen over het resultaat van zijn deskundigenonderzoek; bemiddeling daarentegen is een dienst die aan de partijen wordt verleend met de bedoeling het conflict optimaal weg te werken. De bemiddelaar stelt geen verslag op. De band tussen hem en de rechter (alsmede de partijen) is van een volkomen andere aard dan die tussen de rechter en de deskundige.

In antwoord op een vraag van *de heer Claude Desmedt (PRL FDF MCC)*, verklaart de spreker dat de bemiddelingskosten als gerechtskosten zullen worden beschouwd, waardoor de bepalingen inzake de rechtsbijstand van toepassing zijn op de bemiddeling.

*De heer Charles Michel (PRL FDF MCC)* blijft bij zijn standpunt dat het door de heer Vandeurzen gemaakte onderscheid tussen bemiddelaar en deskundige louter theoretisch is.

Hij onderstreept ook dat de erkenning van bemiddelaars een gemeenschapsbevoegdheid is.

## 2. Vorm van het akkoord

*De heren Geert Bourgeois (VU & ID) en Charles Michel (PRL FDF MCC)* dringen erop aan dat het tussen de partijen ontstane akkoord op schrift wordt gesteld en ondertekend door de partijen, zoniet ligt de weg open voor nieuwe betwistingen voor de rechter.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* stemt in met dat voorstel en kondigt een amendement aan om het knelpunt te regelen.

## 3. Aanwezigheid van de advocaten

*De heren Jo Vandeurzen (CVP) en Thierry Giet (PS)* stellen dat de bemiddelaar moet beslissen over de aanwezigheid van de advocaten.

*De heren Charles Michel (PRL FDF MCC) en Geert Bourgeois (VU & ID)*, alsook *de vertegenwoordiger van*

*juges font appel à des experts qui, en fait, font un travail de médiateur. Le juge fixerait le montant des honoraires ; cela permettrait aux parties d'avoir un recours contre cette décision. Si le médiateur fixe lui-même ses honoraires, aucun recours ne serait possible.*

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* insiste sur la différence qui existe entre un expert et un médiateur. L'expert est chargé d'une mission par le juge. Il doit faire rapport au juge sur le résultat de son expertise. La médiation est par contre un service rendu aux parties, en vue de résoudre le conflit de la meilleure manière possible. Le médiateur ne rédige aucun rapport. Les relations qu'il entretient avec le juge comme avec les parties sont fondamentalement différentes de celles de l'expert.

En réponse à une question de *M. Claude Desmedt (PRL FDF MCC)*, l'intervenant déclare que les frais de médiation seront considérés comme des dépens, ce qui permettra de lui appliquer les dispositions relatives à l'assistance judiciaire.

*M. Charles Michel (PRL FDF MCC)* maintient son opinion selon laquelle la distinction établie par M. Vandeurzen entre médiateur et expert est purement théorique.

Il insiste sur le fait que les autorités compétentes en matière d'agrément des médiateurs sont les communautés.

## 2. La forme de l'accord

*MM. Geert Bourgeois (VU&ID) et Charles Michel (PRL FDF MCC)* insistent pour que l'accord survenu entre parties soit établi par écrit et signé par les parties. Dans le cas contraire, la voie serait ouverte à de nouvelles contestations devant le juge.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* acquiesce à cette proposition ; il annonce un amendement qui réglera le problème.

## 3. La présence des avocats

*MM. Jo Vandeurzen (CVP) et Thierry Giet (PS)* expose que la présence ou l'absence des avocats doit être décidée par le médiateur.

*MM. Charles Michel (PRL FDF MCC) et Geert Bourgeois (VU&ID)*, ainsi que *le représentant du ministre de*



*de minister van Justitie* zijn van mening dat het al dan niet aanwezig zijn van de advocaten moet worden overgelaten aan de beoordeling van de partijen.

*De heer Claude Desmedt (PRL FDF MCC)* meldt dat de bemiddeling zal plaatsvinden binnen een gerechtelijke procedure. In die context zou het geen zin hebben de advocaten meteen van de bemiddeling uit te sluiten, al ligt het voor de hand dat het de partijen vrij staat al dan niet om hun aanwezigheid te vragen.

#### 4. Evaluatie van de wet

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* stelt voor dat in de wet een procedure ter evaluatie van die wet zou worden ingelast.

*MM. Thierry Giet (PS) et Charles Michel (PRL FDF MCC)* merken op dat een aanpassing van de wet in die zin zou inhouden dat de minister van Justitie met die opdracht wordt belast. Het heeft geen zin dat het Parlement zichzelf in een wet met een evaluatieopdracht zou belasten. Zij verwijzen ook naar de dienst wetsevaluatie die sedert enige tijd operationeel is in de Senaat.

*De heer Vandeurzen* is niet gekant tegen een evaluatie van de wet maar meent ook dat deze opdracht beter wordt uitgevoerd door de diensten die daarvoor in het bijzonder werden opgericht. Wel meent hij dat een engagement kan worden aangegaan in de zin dat deze commissie de evaluatie zal opvolgen en ze zo nodig zal initiëren.

*Mevrouw Herzet* kan met dit voorstel instemmen.

### B. Artikelsgewijze bespreking

#### Artikel 1

Artikel 1 van het wetsvoorstel blijft behouden.

Het artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

#### Artikel 1 bis

Amendement *nr 19* (Doc 50 0067/007) van *de heren Jo Vandeurzen, Fred Erdman en Thierry Giet* ( zie supra) beoogt de invoeging van de nieuwe artikelen 734bis tot 734sexies in het vierde deel, boek II, titel II van het Gerechtelijk Wetboek, onder een nieuw hoofdstuk 1bis « gezinsbemiddeling ».

*la Justice* estiment que la présence ou non des avocats devrait être laissée à l'appréciation des parties.

*M. Claude Desmedt (PRL FDF MCC)* signale que la médiation trouvera place au sein d'une procédure judiciaire. Dans ce contexte, il n'y aurait aucun sens à exclure d'emblée les avocats de la médiation, même s'il est évident que les parties sont toujours libres de solliciter ou non leur présence.

#### 4. L'évaluation de la loi

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* suggère d'insérer dans la loi une procédure d'évaluation de celle-ci.

*MM. Thierry Giet (PS) et Charles Michel (PRL FDF MCC)* font observer que si la loi était adaptée dans ce sens, cela impliquerait que le ministre de la Justice serait chargé de cette tâche. Cela n'aurait en effet pas de sens que le parlement se charge lui-même d'une mission d'évaluation dans une loi. Ils évoquent également le service d'évaluation de la législation qui fonctionne au Sénat depuis un certain temps.

*M. Vandeurzen* n'est pas opposé à une évaluation de la loi, mais estime également qu'il serait préférable de confier cette mission aux services qui ont été créés spécifiquement à cet effet. Il estime cependant que l'on pourrait prendre un engagement en la matière, en ce sens que cette commission assurerait le suivi de cette évaluation et initierait celle-ci au besoin.

*Mme Herzet* peut souscrire à cette proposition.

### B. Discussion des articles

#### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> de la proposition de loi est maintenu tel quel.

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 9 voix et une abstention.

#### Article 1<sup>er</sup> bis

L'amendement *n°19* (DOC 50 0067/007) de *MM. Thierry Giet, Fred Erdman et Jo Vandeurzen* (voir ci-dessus) vise à insérer, sous un nouveau chapitre 1<sup>er</sup> bis intitulé « La médiation en matière familiale », des articles 734bis à 734sexies(nouveaux) dans la quatrième partie, livre II, titre II, du Code judiciaire.

De heer *Jo Vandeurzen* deelt mee dat de scheidingsbemiddeling in dit deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt ingevoegd, na hoofdstuk I, de minnelijke schikking. Dit heeft als voordeel dat deze mogelijkheid niet telkens opnieuw moet vermeld worden bij de verschillende procedures waarbij een bemiddelaar kan worden aangewezen.

Bij het opstellen van dit en de volgende amendement werd gepoogd alle opmerkingen die reeds gemaakt werden tijdens de hoorzittingen en voorgaande besprekingen te integreren.

#### Artikel 734bis §1

Deze paragraaf geeft de wettelijke voorwaarden aan waaronder een bemiddelaar kan worden aangesteld

*De regering* dient amendement *nr 31* in dat de volledige vervanging van deze paragraaf beoogt. Het amendement luidt als volgt :

«De voorgestelde tekst van artikel 734bis, § 1 vervangen door wat volgt :

«§1. De rechter mag in elke stand van het geding, met inbegrip van het kort geding, op gezamenlijk verzoek van de partijen of op eigen initiatief met instemming van de partijen, een bemiddelaar aanwijzen wanneer hij kennis neemt van :

1° vorderingen die betrekking hebben op hoofdstuk V van boek I, titel V van het Burgerlijk Wetboek;

2° vorderingen die betrekking hebben op de artikelen 221, 223, 373, derde en vierde lid, 374, 375bis, 376, 387bis en 1479 van het Burgerlijk Wetboek;

3° vorderingen ingesteld overeenkomstig afdeling I van boek IV, hoofdstuk XI van het vierde deel van dit Wetboek;

4° vorderingen ingesteld overeenkomstig afdeling III van boek IV, hoofdstuk XI van het vierde deel van dit Wetboek.

*De beslissing bepaalt de datum van de terechtzitting waarnaar de zaak wordt verwezen.».*

#### VERANTWOORDING

Het geven van een algemene omschrijving van de geschillen met betrekking tot dewelke de rechter een bemiddelaar

*M. Jo Vandeurzen* fait observer que la médiation en matière de séparation est insérée dans cette partie du Code judiciaire, après le chapitre I<sup>er</sup> « La conciliation ». L'insertion de cette procédure à cet endroit présente l'avantage qu'il n'est pas nécessaire de prévoir chaque fois cette possibilité dans le cadre des différentes procédures permettant la désignation d'un médiateur.

Le groupe de travail chargé de la rédaction de cet amendement et des suivants s'est efforcé d'y intégrer toutes les observations qui avaient été formulées lors des auditions et des discussions préalables.

#### Article 734bis, § 1<sup>er</sup>

Ce paragraphe énonce les conditions légales dans lesquelles un médiateur peut être désigné.

*Le gouvernement* présente un amendement (n° 31 – DOC N° 50 0067/009) tendant à remplacer ce paragraphe par un paragraphe libellé comme suit :

«Remplacer le texte de l'article 734bis, § 1<sup>er</sup> proposé par ce qui suit :

«§ 1<sup>er</sup>. Le juge peut, en tout état de la procédure et y compris en référé, à la demande conjointe des parties ou de sa propre initiative avec l'accord des parties, désigner un médiateur lorsqu'il connaît :

1° de demandes relatives au chapitre V du titre V du livre 1<sup>er</sup> du Code civil;

2° de demandes relatives aux articles 221, 223, 373, troisième et quatrième alinéas, 374, 375bis, 376, 387bis et 1479 du Code civil;

3° de demandes formées en vertu de la section I<sup>ère</sup> du chapitre XI du livre IV de la quatrième partie du présent Code;

4° de demandes formées en vertu de la section III du chapitre XI du livre IV de la quatrième partie du présent Code.

*La décision prévoit la date de l'audience à laquelle la cause est renvoyée.».*

#### JUSTIFICATION

Donner une description générale des litiges dans le cadre desquels le juge peut désigner un médiateur, suivie d'une

kan aanstellen, gevolgd door een opsomming die een ruimer aantal gevallen viseert dan deze omschrijving, kan aanleiding geven tot verwarring.

Omwille van de rechtszekerheid dient de voorkeur te worden gegeven aan een duidelijke omschrijving van die gevallen waarin de rechter een bemiddelaar kan aanstellen.» (Doc 50 0067/009)

*De minister van Justitie* verkiest een exhaustieve opsomming van de gevallen waarin bemiddeling mogelijk is, boven een niet-limitatieve opsomming zoals door de indieners van amendement nr.19 wordt voorgesteld.

*De indieners* kunnen hiermee instemmen. De punten 1° tot 7° van hun amendement zijn opgenomen in het regeringsamendement, dat bovendien vollediger is.

De heer *Charles Michel* ( PRL MCC FDF) heeft eveneens een amendement ingediend dat § 1 volledig beoogt te vervangen. Amendement nr 27 is als volgt opgesteld:

«Het voorgestelde artikel 734bis, § 1, vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 734bis. § 1. — *De rechter die wordt geadieerd voor een geschil dat betrekking heeft op maatregelen inzake de persoon, het levensonderhoud en de goederen van de echtgenoten, van de samenwonenden, alsmede van de kinderen, mag op gezamenlijk verzoek van de partijen of op eigen initiatief maar met instemming van de partijen, een bemiddelaar aanwijzen, meer bepaald als hij kennis neemt van :*

1° *de vorderingen die betrekking hebben op boek I, titel V, hoofdstuk V, van het Burgerlijk Wetboek;*

2° *de vorderingen die betrekking hebben op artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek;*

3° *de vorderingen die betrekking hebben op artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek;*

4° *de vorderingen die betrekking hebben op de artikelen 373, derde en vierde lid, 374, 375bis, 376 en 387bis van het Burgerlijk Wetboek;*

5° *de vorderingen die betrekking hebben op artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek;*

6° *de vorderingen die zijn ingesteld overeenkomstig het vierde deel, boek IV, hoofdstuk XI, afdeling I van dit Wetboek;*

énumération qui vise un plus grand nombre de cas que cette description, peut prêter à confusion.

Pour des raisons de sécurité juridique, la préférence doit être donnée à une description claire des cas dans lesquels le juge peut désigner un médiateur.» (Doc 50 0067/009)

*Le ministre de la Justice* préfère donner une énumération exhaustive des cas, dans lesquels le juge peut désigner un médiateur, à une énumération non limitative telle que celle que proposent les auteurs de l'amendement n° 19.

*Les auteurs* se rallient à cette proposition. Les points 1° à 7° de leur amendement sont repris dans l'amendement du gouvernement, qui est en outre plus complet.

*M. Charles Michel* (PRL FDF MCC) présente également un amendement tendant à remplacer entièrement le § 1<sup>er</sup> l'amendement n°27 est libellé comme suit:

«Remplacer l'article 734bis, §1<sup>er</sup>, proposé, par ce qui suit :

«Art. 734bis. § 1<sup>er</sup>. — *Le juge peut, à la demande conjointe des deux parties ou de sa propre initiative mais avec l'accord des parties, désigner un médiateur lorsqu'il est saisi d'un litige portant sur des mesures relatives à la personne, aux aliments et aux biens des époux, des cohabitants, des simples cohabitants ainsi que des enfants, et ce notamment lorsqu'il connaît :*

1° *des demandes relatives au livre 1<sup>er</sup>, titre V, chapitre V du Code civil;*

2° *des demandes relatives à l'article 221 du Code civil;*

3° *des demandes relatives à l'article 223 du Code civil;*

4° *des demandes relatives aux articles 373 alinéa 3 et 4, 374, 375bis, 376 et 387bis du Code civil;*

5° *des demandes relatives à l'article 1479 du Code civil;*

6° *des demandes formées en vertu de la section 1<sup>ère</sup> du chapitre XI, du livre IV de la quatrième partie du présent Code;*

7° de vorderingen die zijn ingesteld overeenkomstig het vierde deel, boek IV, hoofdstuk XI, afdeling III van dit Wetboek.

In de beslissing wordt de datum bepaald waarop de bemiddelaar verslag moet uitbrengen over zijn opdracht.».

#### VERANTWOORDING

De oorspronkelijke tekst van § 1, eerste lid, moet worden verlicht omwille van de duidelijkheid :

a) het is niet nodig te preciseren wanneer de rechter een bemiddelaar mag aanwijzen aangezien hij dat te allen tijde kan doen;

b) het woord «beide» vóór het woord «partijen» moet telkens worden weggelaten omdat het een overbodige precisering is;

c) het is niet nodig een onderscheid te maken tussen de wettelijk samenwonenden en de gewone samenwonenden omdat de bemiddeling voor alle samenwonenden geldt. Het woord «gewone» zou bovendien negatief kunnen worden geïnterpreteerd.

Het verdient de voorkeur in het laatste lid de woorden «van de terechtzitting waarnaar de zaak wordt verwezen» te vervangen door de woorden «waarop de bemiddelaar verslag moet uitbrengen over zijn opdracht».

Die nieuwe formulering is algemener en biedt het voordeel dat aan de bemiddelaar duidelijk wordt gemaakt over hoeveel tijd hij beschikt om met de partijen tot een overeenkomst te komen.»(Doc 50 0067/009)

*De indiener* argumenteert dat het eerste lid van zijn amendement legistisch te verkiezen valt omdat het een aantal overbodige vermeldingen uit de voorgestelde tekst weglaat. Zo hoeft niet te worden bepaald dat de rechter *in elke stand van het geding, met inbegrip van het kort geding*, een bemiddelaar kan aanwijzen. Het volstaat te vermelden dat er in het kader van een geschil tussen echtgenoten of samenwonenden een bemiddelaar kan worden aangewezen. Uit de voorgestelde tekst kan tevens worden afgeleid dat het verzoek op elk ogenblik kan geformuleerd worden of dat de rechter daar steeds het initiatief toe kan nemen. Bovendien wordt in de opsomming van de gevallen waarin de rechter een bemiddelaar kan aanwijzen ( tweede lid ) reeds verwezen naar artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek zodat er geen twijfel mogelijk is over de mogelijkheid om een bemiddelaar aan te stellen bij een procedure in kort geding.

Het amendement houdt er voorts rekening mee dat ook de kinderen, via een advocaat, als partij in het

7° des demandes formées en vertu de la section 3, du chapitre XI, du livre IV de la quatrième partie du présent Code;

La décision prévoit la date à laquelle le médiateur doit rendre compte de sa mission.».

#### JUSTIFICATION

Un allègement du texte initial de l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> s'avère indispensable et ce, dans un souci de clarté:

a) il n'est pas nécessaire de préciser quand le juge peut désigner un médiateur, dans la mesure où cette faculté lui est reconnue n'importe quand;

b) il échet de supprimer le mot «deux» précédant le mot «parties» ,car c'est une précision inutile;

c) il n'est pas indispensable de procéder à une distinction entre les cohabitants légaux et les simples cohabitants, dans la mesure où la médiation s'adresse à tous les cohabitants. En outre, le mot «simple» pourrait être interprété de manière péjorative.

Quant au dernier alinéa, il est préférable de remplacer l'expression «la date de l'audience à laquelle la cause est renvoyée» par l'expression «la date à laquelle le médiateur doit rendre compte de sa mission».

Cette nouvelle formulation, tout en étant plus générale, a le mérite d'indiquer au médiateur le temps dont il dispose pour tenter de dégager un accord entre les parties. »(Doc 50 0067/009)

*L'auteur* précise que, sur le plan légistique, le premier alinéa de son amendement est préférable au texte initial, parce qu'il supprime un certain nombre d'éléments superflus du texte proposé. C'est ainsi qu'il n'est pas nécessaire de préciser que le juge peut désigner un médiateur *en tout état de la procédure et y compris en référé*. Il suffit de préciser qu'il peut désigner un médiateur lorsqu'il est saisi d'un litige entre époux ou cohabitants. On peut également inférer du texte proposé que la demande peut être formulée à tout moment de la procédure ou que le juge peut toujours proposer d'initiative de désigner un médiateur. En outre, dans l'énumération des cas dans lesquels le juge peut désigner un médiateur (alinéa 2), il est déjà renvoyé à l'article 1280 du Code judiciaire, si bien que la possibilité de désigner un médiateur dans le cadre d'une procédure en référé ne fait aucun doute.

L'amendement tient par ailleurs compte du fait que les enfants peuvent, eux aussi, être partie à la cause

geding kunnen optreden; het woord «beide» voor het woord «partijen» dient bijgevolg te worden weggelaten.

Tenslotte meent hij dat er geen onderscheid hoeft te worden gemaakt tussen de wettelijk samenwonenden en de gewone samenwonenden. De term «samenwonenden» dekt beide categorieën.

De heer *Giet (PS)* kan stemt in met de opmerkingen van de heer Michel. Het eerste lid van amendement nr 27 kan de overeenstemmende tekst van amendement nr. 19 vervangen.

De opsomming van de gevallen waarin een bemiddelaar kan worden aangewezen, zoals opgenomen in het tweede lid van het regeringsamendement nr 31 kan daarbij aansluiten.

De *minister van justitie* merkt op dat, aangezien zijn amendement een volledige opsomming geeft van alle geschillen waarvoor een beroep kan worden gedaan op deze vorm van bemiddeling, de vermelding «onder meer» uit het eerste lid van amendement nr. 27, dat uitging van een exemplatieve opsomming, dient te worden geschrapt. De heer *Michel* is het met deze verbetering eens.

De heer *Geert Bourgeois (VU&ID)* stelt nog een tweede tekstverbetering voor. Het is niet vereist dat het geschil zowel betrekking heeft op de persoon als op de goederen en het levensonderhoud. Het geschil kan beperkt zijn tot een van deze aspecten. Daarom moet het woord «en» voor het woord «levensonderhoud» vervangen worden door het woord «of».

Dezelfde spreker meent dat de term «geadieerd» die zowel in het regeringsamendement als in de amendementen van de heren *Giet*, *Erdman* en *Vandeurzen* en dat van de heer *Michel* terugkomt, volgens de rechtsleer dient vermeden te worden.

De *voorzitter* deelt mee dat de taaldienst dit punt geverifieerd heeft en tot de bevinding is gekomen dat de term courant voorkomt in de Nederlandse rechtstaal als synoniem voor «aanhangig maken bij», «aanzoeken».

Amendement nr. 27 van de heer *Charles Michel* wijzigt tevens het laatste lid van de voorgestelde paragraaf 1 en bepaalt dat de beslissing de datum bepaalt waarop de bemiddelaar verslag dient uit te brengen.

De heer *Fred Erdman, voorzitter* merkt op dat deze bepaling niet strookt met de rol die door de indieners van het wetsvoorstel aan de bemiddelaar werd toebedeeld. Naar aanleiding van de algemene

par l'intermédiaire d'un avocat ; il convient dès lors de supprimer le mot « deux » précédant le mot « parties ».

Il estime enfin qu'il n'y a pas lieu de faire une distinction entre les cohabitants légaux et les simples cohabitants. Le terme « cohabitants » recouvre les deux catégories.

*M. Giet (PS)* marque son accord sur les observations formulées par M. Michel. L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'amendement n° 27 peut remplacer le texte correspondant de l'amendement n° 19.

L'énumération des cas dans lesquels un médiateur peut être désigné, telle qu'elle figure à l'alinéa 2 de l'amendement n°31 du gouvernement, peut y faire suite.

Le *ministre de la Justice* fait observer qu'étant donné que son amendement énumère, de façon exhaustive, tous les litiges dans le cadre desquels il peut être recouru à cette forme de médiation, il y a lieu de supprimer le mot « notamment » à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'amendement n° 27, qui introduisait une énumération exemplative. M. Michel marque son accord sur cette correction.

*M. Geert Bourgeois (VU&ID)* propose une deuxième correction technique. Il ne faut pas que le litige porte à la fois sur la personne, sur les biens et sur les aliments. Le litige peut se limiter à l'un de ces aspects. Il y a dès lors lieu de remplacer le mot « et » précédant les mots « aux biens » par le mot « ou ».

Le même intervenant fait observer que selon la doctrine, il faut éviter d'utiliser le terme néerlandais « geadieerd », qui figure dans l'amendement du gouvernement ainsi que dans les amendements de MM. *Giet*, *Erdman* et *Vandeurzen* et celui de M. Michel.

Le *président* précise que cette question a été soumise au service de traduction, qui est arrivé à la conclusion que le terme est utilisé couramment en langage juridique comme synonyme de « aanhangig maken bij », « aanzoeken ».

L'amendement n° 27 de M. *Charles Michel* modifie également le dernier alinéa du § 1<sup>er</sup> proposé et dispose que la décision prévoit la date à laquelle le médiateur doit rendre compte de sa mission.

*M. Fred Erdman, président*, fait observer que cette disposition ne cadre pas avec le rôle que les auteurs de la proposition de loi entendaient confier au médiateur. Lors de la discussion générale de cet amendement, une

bespreking van dit amendement werd een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de expert, die verslag uitbrengt aan de rechter en de bemiddelaar, die de partijen bijstaat om zelfstandig een regeling voor het geschil uit te werken.

De heer *Charles Michel* is het met de opmerking van de voorzitter eens maar meent niettemin dat het laatste lid van de door de indieners voorgestelde tekst van §1 dient te worden herschreven. Zeker de Franse tekst, waarin het woord «renvoyé» wordt gebruikt, kan begrepen worden in de zin dat de zaak naar de rol wordt verwezen. Dat is geenszins het geval. De rechter dient wel een datum vast te stellen waarop de zaak wordt uitgesteld.

De heer *Jo Vandeurzen* dient subamendement nr 32 in dat is opgesteld als volgt:

«Het voorgestelde artikel 734bis, § 1, tweede lid, vervangen door wat volgt :

«*In de beslissing wordt de datum waarop de zaak wordt uitgesteld, bepaald.*».

734bis § 2

De heer *Charles Michel* dient amendement nr 28 :

«Het voorgestelde artikel 734bis, § 2, vervangen als volgt:

«§ 2. *De griffier brengt de beslissing ter kennis van de bemiddelaar, die de rechter zonder verwijl in kennis stelt van zijn aanvaarding of van zijn met redenen omklede weigering.*».

#### VERANTWOORDING

Aangezien het tweede lid geen enkele interessante precisering aanbrengt, kan het worden weggelaten.» (DOC 50 0067/009).

De heer *Charles Michel* legt uit dat het tweede lid van de voorgestelde paragraaf 2 niet alleen overbodig is maar ook de mogelijkheden van de bemiddelaar beperkt. Het is bijvoorbeeld niet ondenkbaar dat de bemiddelaar de partijen eerst afzonderlijk wenst te ontmoeten. In de redactie die wordt voorgesteld lijkt dat niet mogelijk omdat de bemiddelaar, volgens die tekst, beide partijen dient te verwittigen van de aanvang van de bemiddeling.

De heren *Giet en Vandeurzen* stemmen in met de weglating van het tweede lid.

nette distinction a été faite entre l'expert, qui fait rapport au juge, et le médiateur, qui aide les parties à rechercher en toute indépendance une solution à leur différend.

M. *Charles Michel* fait sienne l'observation du président, mais estime néanmoins qu'il convient de récrire le dernier alinéa du § 1<sup>er</sup> proposé par les auteurs. On pourrait en tout cas déduire du texte français, qui utilise le mot «renvoyée», que l'affaire est renvoyée au rôle. Or, tel n'est absolument pas le cas. Le juge doit en revanche fixer la date à laquelle la cause est remise.

M. *Jo Vandeurzen* présente le sous-amendement n° 32, libellé comme suit :

«Dans l'article 734bis, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer l'alinéa 2 par l'alinéa suivant :

«*La décision prévoit la date à laquelle la cause est remise.*».(Doc 50 0067/009)

734bis, § 2

M. *Charles Michel* présente l'amendement n° 28 :

«Remplacer l'article 734bis, §2, proposé, par ce qui suit :

«§ 2. *La décision est notifiée par le greffier au médiateur, lequel fait connaître sans délai au juge son acceptation ou son refus motivé.*».

#### JUSTIFICATION

L'alinéa 2 peut être omis du texte initial, dans la mesure où il n'apporte aucune précision intéressante.(Doc 50 0067/009)

M. *Charles Michel* explique que non seulement l'alinéa 2 du § 2 proposé est superflu, mais qu'il limite en outre les possibilités du médiateur. Il n'est pas inconcevable, par exemple, que le médiateur souhaite d'abord rencontrer les parties séparément. Or, selon le libellé proposé, cela ne paraît pas possible, étant donné qu'en vertu de ce texte, le médiateur doit aviser les deux parties du début de la médiation.

MM. *Giet et Vandeurzen* marquent leur accord sur la suppression de l'alinéa 2.

De heer *Claude Eerdekens* (PS) merkt op dat het aangewezen is om niet alleen de rechter maar ook de partijen op de hoogte te stellen van de beslissing van weigering of aanvaarding van de bemiddelaar. Zoniet bestaat het risico dat de partijen niet op de hoogte gesteld worden, wat onaanvaardbaar zou zijn.

Ook de *voorzitter* is van oordeel dat het voorgestelde amendement moet verbeterd worden omdat het niet volledig consequent is met de basisoptie dat de partijen meester blijven van het geding. De beslissing van de bemiddelaar moet dus niet alleen aan de rechter maar ook aan de partijen worden medegedeeld. De heer *Michel* dient subamendement *nr 33* in waarbij het amendement in die zin wordt aangepast:

«In de voorgestelde tekst, tussen de woorden «de rechter» en het woord «zonder», de woorden «en de partijen» invoegen.

#### VERANTWOORDING

Het is belangrijk dat de bemiddelaar de partijen ervan op de hoogte brengt dat hij de opdracht aanvaardt dan wel weigert. ».( Doc 50 0067/009)

#### 734bis, § 3

De heer *Charles Michel* heeft amendement *nr 29* ingediend dat de volledige vervanging van deze paragraaf beoogt en dat luidt als volgt:

«Het voorgestelde artikel 734bis, §3, vervangen door wat volgt:

«§ 3. *Gedurende de bemiddelingsprocedure kan elk van de partijen de zaak opnieuw voor de rechter brengen door een eenvoudig verzoek te richten tot de griffie, dan wel door conclusies ter griffie neer te leggen. De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die plaatsvindt uiterlijk vijftien dagen na de indiening van het verzoek.*».

#### VERANTWOORDING

Het ware aangewezen ook de gevallen in aanmerking te nemen waarin de partijen worden bijgestaan door een raadsman; die raadsman en/of de partijen moeten eveneens de mogelijkheid krijgen conclusies op te stellen en neer te leggen.

Voorts hoort de verwijzing naar artikel 730 van het Gerechtelijk Wetboek hier niet helemaal thuis.

*M. Claude Eerdekens* (PS) fait observer qu'il est opportun que la décision d'acceptation ou de refus du médiateur soit notifiée non seulement au juge, mais aussi aux parties, sans quoi ces dernières risqueraient de ne pas être averties, ce qui serait inadmissible.

*Le président* estime, lui aussi, qu'il convient d'améliorer l'amendement présenté, car il ne correspond pas totalement à l'option de base qui veut que les parties restent maîtres de la procédure. La décision du médiateur doit donc être notifiée non seulement au juge, mais aussi aux parties. *M. Michel* présente un sous-amendement (n° 33, DOC 50 0067/009) visant à adapter l'amendement en ce sens :

«Dans le texte proposé, insérer les mots «*et aux parties*» entre les mots «au juge» et les mots «son acceptation».

#### JUSTIFICATION

Il est important que les parties soient averties par le médiateur de l'acceptation ou du refus de sa mission.( Doc 50 0067/009)

#### 734bis § 3

*M. Charles Michel* présente un amendement (n° 29, DOC 50 0067/009) visant à remplacer l'ensemble de ce paragraphe par ce qui suit :

«Remplacer l'article 734bis, §3, proposé, par ce qui suit :

«§ 3. *Pendant la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge, par simple demande adressée au greffe ou par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu au plus tard dans les quinze jours de la demande.*».

#### JUSTIFICATION

Il est opportun d'envisager le cas où les parties sont assistées d'un conseil, et de réserver à ce dernier et/ou aux parties, la faculté de rédiger des conclusions et de les déposer.

D'autre part, la référence à l'article 730 du Code judiciaire est peu judicieuse.

Twee aspecten zijn daarentegen wel interessant: ten eerste, dat de partijen de mogelijkheid behouden om zonder bijzondere vormverplichtingen een verzoek tot de griffie te richten en, ten tweede, dat de zaak binnen vijftien dagen na het verzoek moet worden vastgesteld.» ( Doc 50 0067/009)

Het amendement *nr 25* van de *heren Jo Vandeurzen en Thierry Giet* beoogt eveneens de volledige vervanging van deze paragraaf en luidt als volgt:

«Het voorgestelde artikel *734bis*, §3, vervangen als volgt:

«§3. *Gedurende de termijn van de bemiddelingsprocedure kan elke partij de zaak opnieuw voor de vrederechter brengen door conclusies neer te leggen op de griffie. De zaak wordt vastgesteld op de terechtzitting die plaatsvindt uiterlijk 15 dagen na de neerlegging van de conclusies.*»

#### VERANTWOORDING

De indiener keert terug naar de tekst zoals opgenomen in het amendement nr. 11, artikel *1253decies*, §3.

De zaak wordt hier immers uitgesteld op een vaste zitting conform artikel *734bis*, §1, terwijl artikel 730 van het Gerechtelijk Wetboek zaken betreft die van de zittingsrol werden weggelaten.» ( Doc 50 0067/009)

De *heer Fred Erdman*, voorzitter is van oordeel dat het amendement van de *heer Michel* te verkiezen valt omdat het een dubbele mogelijkheid geeft om terug te keren naar de procedure: op eenvoudig verzoek ter griffie of door het neerleggen van conclusies.

Beide amendementen laten terecht de verwijzing naar artikel 730 weg uit de tekst. Dit artikel betreft zaken die van de zittingsrol werden weggelaten, terwijl hier de zaak wordt uitgesteld op een vaste zitting conform artikel *734bis* § 1.

#### *734bis* § 4

De vierde paragraaf betreft het resultaat van de bemiddeling.

Partijen kunnen een volledige, een gedeeltelijke of helemaal geen overeenkomst hebben bereikt.

Zij verschijnen opnieuw voor de rechter die in een vonnis akte neemt van de gehele of gedeeltelijke overeenkomst. Is er geen overeenkomst bereikt, dan wordt de procedure hervat.

Par contre, il est intéressant de maintenir la possibilité pour les parties d'adresser une demande au greffe, sans qu'aucune forme particulière ne doive être respectée, ainsi que la fixation de l'affaire dans un délai de quinze jours à dater de la demande. ( Doc 50 0067/009)

L'amendement *n° 25* de *MM. Jo Vandeurzen et Thierry Giet* (DOC 50 0067/009) vise également à remplacer l'ensemble de ce paragraphe par ce qui suit :

«Remplacer l'article *734bis*, §3, proposé, par ce qui suit :

«§3. *Pendant la durée de la procédure de médiation, chaque partie peut ramener la cause devant le juge de paix par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu au plus tard quinze jours après le dépôt des conclusions.*»

#### JUSTIFICATION

L'auteur revient au texte de l'article *1253decies*, § 3, proposé à l'amendement n° 11.

En l'occurrence, la cause est en effet renvoyée à une audience déterminée conformément à l'article *734bis*, § 1<sup>er</sup>, et non conformément à l'article 730 du Code judiciaire, qui concerne les causes qui ont été omises du rôle d'audience.( Doc 50 0067/009)

*M. Fred Erdman*, président, juge l'amendement de *M. Michel* plus approprié, car il offre deux possibilités de ramener la cause devant le juge : soit par simple demande adressée au greffe, soit par dépôt de conclusions.

Les deux amendements omettent à juste titre la référence à l'article 730 du Code judiciaire. L'article 730 concerne les causes qui ont été omises du rôle d'audience, alors qu'en l'occurrence, la cause est renvoyée à une audience déterminée conformément à l'article *734bis*, § 1<sup>er</sup>.

#### *734bis*, § 4

Le § 4 concerne le résultat de la médiation.

Les parties peuvent être parvenues à un accord total ou partiel ou ne pas être parvenues à un accord.

Elles comparaissent à nouveau devant le juge, qui acte dans un jugement l'accord total ou partiel. À défaut d'accord, la procédure est poursuivie.



De heer Charles Michel dient amendement. nr. 30 (DOC 50 0067/009) in dat luidt als volgt:

«Het voorgestelde artikel 734bis, §4, vervangen door wat volgt:

«§ 4. Vóór of op de in § 1, tweede lid, bedoelde terechtzitting stellen de bemiddelaar of de partijen de rechter in kennis van het resultaat van de bemiddeling.

*Zo over de hele lijn een overeenkomst werd bereikt, bezorgen de partijen de rechter, hetzij vóór, hetzij tijdens de terechtzitting, door hen ondertekende conclusies waaruit de overeenkomst blijkt.*

*In dat geval bekrachtigt de rechter de tussen de partijen bereikte overeenkomst.*

*Zo slechts een gedeeltelijke overeenkomst werd bereikt, bezorgen de partijen de rechter, overeenkomstig het tweede lid, schriftelijke conclusies aangaande de aspecten waarover zij overeenstemming hebben bereikt.*

*In dat geval bekrachtigt de rechter de tussen de partijen bereikte gedeeltelijke overeenkomst en wordt de procedure voor de overige aspecten voortgezet.*

*Zo geen overeenkomst werd bereikt, loopt de procedure voort.*

*In alle gevallen gaat de rechter na of de bereikte overeenkomst de belangen van de kinderen in acht neemt. Daartoe zendt hij het dossier over aan de procureur des Konings, voor een voorafgaand advies.».*

#### VERANTWOORDING

Ter wille van de duidelijkheid moeten de drie hypothesen – overeenkomst onenigheid, gedeeltelijke overeenkomst – afzonderlijk in de tekst tot uiting komen.

De tekst bepaalt dat de partijen de elementen van de door hen bereikte overeenkomst in schriftelijke conclusies moeten neerleggen, zodat zij er later niet op zouden terugkomen.

Wanneer de belangen van de kinderen op het spel staan, moet er, overeenkomstig de gemeenrechtelijke procedurevoorschriften, hoe dan ook voor worden gezorgd dat de zaak automatisch ter kennis wordt gesteld van het openbaar ministerie. »( Doc 50 0067/009)

De heer Fred Erdman, voorzitter, stelt voor om de zinsnede «voor of op de terechtzitting» te vervangen door «ten laatste op de terechtzitting». Voorts stelt hij voor om in het derde lid de terminologie van artikel 1043 van het Gerechtelijk Wetboek te gebruiken. De rechter neemt akte van de overeenkomst. De verwijzing

M. Charles Michel présente un amendement n° 30, (DOC 50 0067/009), libellé comme suit :

«Remplacer l'article 734bis, §4, proposé, par ce qui suit :

«§ 4. Avant l'audience ou à l'audience prévue au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le médiateur ou les parties, informent le juge de l'issue de la médiation.

*En cas d'accord total, les parties adressent au juge, soit avant, soit à l'audience, des conclusions d'accord signées par elles.*

*Dans cette hypothèse, le juge entérine l'accord intervenu entre les parties.*

*En cas d'accord partiel, les parties adressent au juge, conformément au deuxième alinéa, des conclusions écrites visant les points sur lesquels un accord a pu intervenir.*

*Dans ce cas, le juge entérine l'accord partiel dégagé par les parties et, la procédure se poursuit pour le surplus.*

*En cas de désaccord, la procédure reprend son cours.*

*En tout état de cause, le juge est tenu de vérifier si l'accord intervenu est conforme aux intérêts des enfants. À cette fin, il communique le dossier au procureur du Roi, pour avis préalable.».*

#### JUSTIFICATION

Dans un souci de clarté, les trois hypothèse- accord, désaccord ou accord partiel – doivent être formulées de manière distincte.

Le libellé du texte prévoit le dépôt par les parties d'un écrit contenant les éléments de leur accord et ce, en vue d'éviter qu'elles ne reviennent sur leur accord.

Il est important que, conformément au droit commun de la procédure, la cause soit automatiquement communiquée au ministère public, lorsque l'intérêt des enfants est en jeu. ( Doc 50 0067/009)

Le président, M. Fred Erdman, propose de remplacer les mots « Avant l'audience ou à l'audience » par les mots « Au plus tard à l'audience ». Il propose par ailleurs d'utiliser, à l'alinéa 3, la terminologie de l'article 1043 du Code judiciaire. Le juge acte l'accord. La référence à l'article 1043 pourrait être ajoutée au texte. Il renvoie à

naar artikel 1043 zou in de tekst kunnen toegevoegd worden. Hij refereert in dit verband ook naar zijn amendement nr.4 (Doc 50 0067/3) dat dezelfde opmerking maakte met betrekking tot de tekst van het wetsvoorstel.

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* vraagt waarom de tekst in de algemene zin over «conclusies» handelt. Worden «de conclusies bedoeld»?

*De voorzitter* meent dat de rechter eventueel dient rekening te houden met opeenvolgende conclusies, de tekst moet op dit punt niet gewijzigd worden.

*De heren Thierry Giet en Jo Vandeurzen* hebben de amendementen nrs 22 en 23 ingediend als gevolg van de algemene besprekingen over de amendementen nrs. 19, 20 en 21. Meerder leden waren van oordeel dat het akkoord schriftelijk diende te worden opgesteld en te worden ondertekend om elke mogelijke latere discussie uit te sluiten.

Ook stellen ze voor om de tekst te verbeteren met betrekking tot het toezicht op de belangen van de kinderen. Het is nauwkeuriger om de woorden « in voorkomend geval» te gebruiken in de plaats van de woorden «indien nodig». Zo dient bijvoorbeeld in het kader van een procedure op basis van art 223 van het Burgerlijk Wetboek geen advies van de procureur gevraagd te worden.

De amendementen luiden als volgt:

AMENDEMENT Nr. 22 :

«In het voorgestelde artikel 734*bis*, §4, tweede lid, de woorden «indien nodig» vervangen door de woorden «in voorkomend geval».( Doc 50 0067/008)

AMENDEMENT Nr. 22 :

«In het voorgestelde artikel 734*bis*, §4, het voorgestelde eerste lid vervangen door de volgende bepaling:  
«Op de in §1, derde lid, bedoelde terechtzitting neemt de rechter in een vonnis akte van de schriftelijke, geheel of gedeeltelijk door de partijen bereikte en ondertekende overeenkomst.» (DOC 50 0067/008)

*De voorzitter* stelt vast dat amendement nr. 23 reeds in amendement nr 30 van de heer Michel werd overgenomen.

*De heer Geert Bourgeois (VU&ID)* meent dat de verbetering die in amendement nr 22 wordt voorgesteld nog niet nauwkeurig genoeg is. Het toezicht door de

cet égard à son amendement n°4 (DOC 50 0067/003), dont la justification contient la même observation en ce qui concerne le texte de la proposition de loi.

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* demande pourquoi il est question, dans le texte, de « conclusions » en général. Vise-t-on les conclusions ?

*Le président* fait observer que le juge doit éventuellement tenir compte de conclusions successives. Le texte ne doit pas être modifié sur ce point.

À la suite de la discussion générale des amendements n°s 19, 20 et 21 *MM. Thierry Giet et Jo Vandeurzen* présentent les amendements n°s 22 et 23. Plusieurs membres ont en effet estimé que l'accord devait être écrit et signé afin d'exclure toute discussion ultérieure.

Ils proposent également de corriger le texte en ce qui concerne la défense des intérêts des enfants. Il serait plus correct d'utiliser les mots « le cas échéant » au lieu des mots « au besoin ». C'est ainsi que l'avis du procureur du Roi ne doit pas être demandé dans le cadre d'une procédure fondée sur l'article 223 du Code civil.

Les amendements sont libellés comme suit :

AMENDEMENT N° 22 :

«À l'article 734*bis*, § 4, alinéa 2, proposé, remplacer les mots «au besoin» par les mots «s'il échet».»( Doc 50 0067/008)

AMENDEMENT N° 23 :

«Remplacer l'article 734*bis*, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, par la disposition suivante :  
«À l'audience prévue au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, le juge acte dans un jugement l'accord total ou partiel écrit et signé par les parties.»( Doc 50 0067/008)

*Le président* constate que l'amendement n° 23 a déjà été repris dans l'amendement n° 30 de M. Michel.

*M. Geert Bourgeois (VU-ID)* estime que la correction proposée dans l'amendement n° 22 manque encore de précision. La vérification par le juge et la communication

rechter en de overzending van het dossier aan de procureur betreft geen eventualiteit. De rechter is met betrekking tot deze materie wettelijk gebonden. Het dossier zal dus aan de procureur worden overgezonden, *in de gevallen voorzien bij de wet*. Bovendien moet ook rekening gehouden worden met de mogelijkheid dat partijen met betrekking tot dit advies nog conclusies wensen neer te leggen.

*De voorzitter* meent dat het aangewezen is om dit laatste punt voorlopig niet verder uit te werken aangezien er een reeds een wetsvoorstel klaar ligt om hiervoor een algemene regeling te treffen. De voorzitter meent dat de eerste correctie die door de heer Bourgeois wordt voorgesteld wel dient te worden aangebracht. Hij stelt voor om de woorden «in de gevallen bepaald bij de wet» in te voegen in het laatste lid van het amendement.

*De heer Giet (PS)* kan instemmen met het amendement nr 30, zoals verbeterd, maar meent dat het geheel logischer kan gestructureerd worden. Zo heeft de bepaling betreffende het toezicht op de belangen van de kinderen slechts nut voor zover er inderdaad een gehele of gedeeltelijke overeenkomst tot stand kwam. In de tekst moeten de volgende hypothesen onderscheiden worden:

Indien de bemiddeling geen resultaat heeft, wordt de procedure hervat tenzij - en dat staat nog niet in het amendement maar moet er voor de volledigheid aan toegevoegd worden- de partijen om een nieuwe termijn verzoeken (eerste hypothese).

Is er een gedeeltelijke of een volledige overeenkomst bereikt, dan moet nagegaan worden of de belangen van de kinderen in acht werden genomen.

Een gedeeltelijke overeenkomst (tweede hypothese) heeft tot gevolg dat de procedure voor de overige punten hervat wordt tenzij- en dat moet ook hier vermeld worden- de partijen om een nieuwe termijn verzoeken.

Is er een volledige overeenkomst bereikt (derde hypothese) dan zal de rechter daar akte van nemen.

De commissie is het met deze structuur eens. Het amendement zal in die zin worden herschreven.

#### *Art 734ter*

Dit artikel heeft betrekking op de honoraria. De heren *Jo Vandeurzen* en *Thierry Giet* hebben amendement nr. 26 ingediend dat rekening houdt met de opmerkingen die terzake door de rapporteur worden geformuleerd en dat luidt als volgt:

du dossier au procureur ne constituent pas une éventualité. Le juge doit en l'occurrence se conformer à une obligation légale. Le dossier sera donc communiqué au procureur dans les cas prévus par la loi. Il faut en outre encore tenir compte du fait que les parties pourraient souhaiter déposer des conclusions à propos de l'avis en question.

*Le président* estime qu'il s'indique de ne pas développer davantage ce dernier point pour l'instant, étant donné qu'une proposition de loi prévoit déjà une procédure générale pour régler cette question. Le président estime en revanche qu'il convient d'apporter la première correction proposée par M. Bourgeois. Il propose dès lors d'insérer les mots « dans les cas prévus par la loi » dans le dernier alinéa de l'amendement.

*M. Giet (PS)* peut marquer son accord sur l'amendement n° 30, tel qu'il a été corrigé, mais estime que l'ensemble doit être structuré d'une manière plus logique. C'est ainsi que la disposition relative au contrôle des intérêts des enfants n'est utile que si un accord total ou partiel s'est dégagé. Le texte doit distinguer les hypothèses suivantes :

Si la médiation n'aboutit pas, la procédure reprend son cours sauf – cette précision ne figure pas encore dans l'amendement, mais doit y être insérée par souci d'exhaustivité – si les parties sollicitent un nouveau délai (première hypothèse).

En cas d'accord total ou partiel, il convient de vérifier si les intérêts des enfants ont été pris en compte.

En cas d'accord partiel (deuxième hypothèse), la procédure reprend son cours pour les autres points sauf – il conviendra de le préciser ici aussi - si les parties sollicitent un nouveau délai.

Si un accord total est dégagé (troisième hypothèse), le juge en prendra acte.

La commission marque son accord sur cette structure. L'amendement sera adapté en ce sens.

#### *Art. 734ter*

Cet article a trait aux honoraires. MM. *Jo Vandeurzen* et *Thierry Giet* présentent l'amendement n° 26, qui tient compte des observations formulées par le rapporteur à ce sujet et qui est libellé comme suit :

«In het voorgestelde artikel 734ter, §1, de woorden «De Koning mag bepalen» vervangen door de woorden «De Koning bepaalt».»

#### VERANTWOORDING

Naar analogie met de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen. (DOC 50 0067/009)

De indieners verwijzen naar de algemene bespreking van het globaal amendement ( zie supra). De erelonen van de bemiddelaar kunnen door de Staat ten laste worden genomen in het kader van juridische bijstand. Aangezien niet alleen notarissen en advocaten, maar ook personen die door de Gemeenschappen werden erkend voor een gezinsbemiddeling kunnen aangewezen worden, werd geopteerd voor de regeling die ook reeds voor de schuldbemiddeling wordt toegepast.

De heer *Charles Michel* diende amendement nr. 24 in:

Het voorgestelde artikel 734ter vervangen als volgt:

«De rechter bepaalt het bedrag van de kosten en honoraria die de partijen, naar zijn oordeel, verschuldigd zijn aan de bemiddelaar, ondanks zijn vervanging en onverminderd de schadevergoeding waartoe deze mocht gehouden zijn.».

#### VERANTWOORDING

De regeling inzake de bezoldiging van de bemiddelaar moet op één lijn worden gebracht met die welke overeenkomstig artikel 976 van het Gerechtelijk Wetboek geldt in het raam van het deskundigenonderzoek. » (DOC 50 0067/009).

De heer *Michel* legt uit dat zijn tekstvoorstel is overgenomen van het huidige artikel 976 van het Gerechtelijk Wetboek . Dit artikel is van toepassing op de erelonen van de gerechtsdeskundigen.

*De voorzitter* meent dat de door de heer *Michel* voorgestelde tekst opnieuw het onderscheid zal doen vervagen dat duidelijk dient te worden gemaakt tussen de deskundige en de bemiddelaar. De opdracht van beiden is in essentie verschillend. Bovendien moeten de kosten van de gerechtsdeskundige ten laste gelegd worden van de verliezende partij terwijl de bemiddelaar door beide partijen dient betaald te worden.

De heer *Vandeurzen* vreest tevens dat de tekst die door de heer *Michel* wordt voorgesteld op langere termijn een zekere willekeur of minstens onzekerheid omtrent

«A l'article 734ter, §1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots «Le Roi peut déterminer» par les mots «Le Roi détermine».»

#### JUSTIFICATION

Il s'agit d'aligner le texte sur celui de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis.(DOC 50 0067/009)

Les auteurs renvoient à la discussion générale de l'amendement global (voir supra). Les honoraires du médiateur peuvent être pris en charge par l'État dans le cadre de l'aide juridique. Étant donné que la médiation peut être assurée non seulement par des notaires et des avocats, mais également par des personnes agréées à cet effet par les Communautés, c'est le régime en vigueur pour la médiation de dettes qui a été retenu.

*M. Charles Michel* présente l'amendement n° 24 :

Remplacer l'article 734ter proposé par ce qui suit:

«Le juge fixe le montant des frais et honoraires dont il jugerait les parties tenues envers le médiateur nonobstant le remplacement de celui-ci et sans préjudice des dommages-intérêts dont il pourrait être tenu.».

#### JUSTIFICATION

Il s'agit d'aligner la problématique de la rémunération du médiateur sur la situation prévue en matière d'expertise à l'article 976 du Code judiciaire.»( Doc 50 0067/009)

*M. Michel* précise que le texte qu'il propose est repris de l'actuel article 976 du Code judiciaire. Cet article s'applique aux honoraires des experts judiciaires.

*Le président* estime que le texte proposé par *M. Michel* estompera à nouveau la distinction qu'il convient d'opérer nettement entre l'expert et le médiateur. Or, leurs missions sont fondamentalement différentes. Il convient en outre d'imputer les frais d'expertise à la partie perdante, alors que le médiateur doit être rémunéré par les deux parties.

*M. Vandeurzen* craint également que le texte proposé par *M. Michel* suscite à terme un certain arbitraire ou au moins une incertitude quant aux tarifs. Des tarifs fixés

de tarieven zal doen ontstaan. Door de Koning vastgestelde tarieven bieden meer rechtszekerheid.

De heer *Michel* merkt op dat de minister in dat geval een inspanning zal moeten doen om aan deze tarieven de nodige bekendheid te geven.

*De minister* deelt mee dat hij de zienswijze van de heer Vandeurzen deelt. Om de tarieven van de bemiddelaar in het systeem van de juridische bijstand op te nemen zullen ze echter behandeld worden zoals de tarieven van de gerechtsdeskundige, wat betekent dat overeenkomstige toepassing wordt gemaakt van de artikelen 664 en volgende van het Gerechtelijke Wetboek.

#### Art 734quater tot 734sexies

Deze bepalingen geven geen aanleiding tot bespreking.

\*  
\* \*

Subamendement nr. 27 (partim) van de heer *Michel* wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Subamendement nr 31 (partim) van *de regering* wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Amendement nr. 32 van de heren *Giet en Vandeurzen* wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Subamendementen nrs 33 en 28 van de heer *Michel* worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Subamendement nr 29 van de heer *Michel* wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Subamendement nr. 25 van de heren *Vandeurzen en Giet* en subamendement nr 24 van de heer *Michel* worden bijgevolg zonder voorwerp.

Subamendement nr. 26 van de heren *Vandeurzen en Giet* wordt aangenomen met 7 stemmen en 3 onthoudingen

Subamendement nr. 30 van de heer *Michel*, zoals verbeterd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr 19, zoals gewijzigd wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

par le Roi offrent en effet une plus grande sécurité juridique.

*M. Michel* fait observer que le ministre devra dès lors s'efforcer de donner une certaine publicité à ces tarifs.

*Le ministre* fait savoir qu'il partage le point de vue de M. Vandeurzen. Pour intégrer les tarifs du médiateur dans le système de l'aide juridique, il faudra toutefois les traiter de la même manière que ceux de l'expert judiciaire, ce qui implique que les articles 664 et suivants du Code judiciaire soient appliqués par analogie.

#### Art. 734quater à 734sexies

Ces dispositions ne donnent lieu à aucune observation.

\*  
\* \*

Le sous-amendement n° 27 (partim) de *M. Michel* est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Le sous-amendement n° 31 (partim) du *gouvernement* est adopté par le même vote.

L'amendement n° 32 de *MM. Giet et Vandeurzen* est adopté par 9 voix et une abstention.

Les sous-amendements n°s 33 et 28 de *M. Michel* sont adoptés successivement par 9 voix et une abstention.

Le sous-amendement n° 29 de *M. Michel* est adopté par 9 voix et une abstention.

Le sous-amendement n° 25 de *MM. Vandeurzen et Giet* et le sous-amendement n° 24 de *M. Michel* deviennent dès lors sans objet.

Le sous-amendement n° 26 de *MM. Vandeurzen et Giet* est adopté par 7 voix et 3 abstentions.

Le sous-amendement n° 30 de *M. Michel*, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et une abstention.

L'amendement n° 19, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et une abstention.

Artikel 1<sup>ter</sup>

Amendement nr. 20 ( Doc 50 0067/007) van de heren *Thierry Giet, Fred Erdman en Jo Vandeurzen* ( zie supra) beoogt de invoeging van een artikel 1<sup>ter</sup>.

Het amendement geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 1<sup>quater</sup>

Amendement nr. 21 ( Doc 50 0067/007) van de heren *Thierry Giet, Fred en Jo Vandeurzen* ( zie supra) beoogt de invoeging van een artikel 1<sup>quater</sup>:

Het amendement geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

\*  
\* \*

De aangenomen artikelen 1 tot 1<sup>quater</sup> vormen de nieuwe tekst van het wetsvoorstel.

Bijgevolg komen de artikelen 2 tot 6 van het wetsvoorstel, waarop de amendementen 1 tot 18 werden ingediend, te vervallen.

\*  
\* \*

De heer *Fred Erdman*, voorzitter deelt mee dat de diensten een aantal tekstverbeteringen hebben gesuggereerd. De commissie stemt ermee in om deze verbeteringen van taalkundige en legistische aard in de tekst aan te brengen.

De heer *Jo Vandeurzen* stelt vast dat, bij de stemming van amendement nr 31 (partim) van de regering, dat een volledige opsomming beoogde te geven van de vorderingen waarbij een beroep kon gedaan worden op de gezinsbemiddeling, wel de vorderingen uitgaande van *wettelijke* samenwonenden (cf. onder 2°, de vermelding van art 1479) maar niet alle vorderingen uitgaande van *feitelijk* samenwonenden vervat zijn. Door de weglating van de woorden «onder meer» in de aanhef van het artikel, is een toepassing bij analogie uitgesloten.

De heer *Jo Vandeurzen* stelt voor om in het eerste lid de woorden « onder meer » opnieuw toe te voegen.

*De heer Charles Michel* is geen voorstander van deze oplossing. Hij meent dat het beter is om de opsomming die in het tweede lid gegeven wordt zo volledig mogelijk te houden.

Article 1<sup>er ter</sup>

L'amendement n° 20 (DOC 50 0067/007) de MM. *Thierry Giet, Fred Erdman et Jo Vandeurzen* (voir supra) tend à insérer un article 1<sup>er ter</sup>.

L'amendement ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 9 voix et une abstention.

Article 1<sup>er quater</sup>

L'amendement n° 21 (DOC 50 0067/007) de MM. *Thierry Giet, Fred et Jo Vandeurzen* (voir supra) tend à insérer un article 1<sup>er quater</sup>.

L'amendement ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 9 voix et une abstention.

\*  
\* \*

Les articles 1<sup>er</sup> à 1<sup>er quater</sup> adoptés forment le nouveau texte de la proposition de loi.

Les articles 2 à 6 de la proposition de loi, auxquels ont été présentés les amendements n° 1 à 18, deviennent dès lors sans objet.

\*  
\* \*

*Le président, M. Fred Erdman*, signale que les services ont suggéré un certain nombre de corrections de texte. La commission accepte d'apporter ces corrections d'ordre linguistique et légistique.

*M. Jo Vandeurzen* constate que l'amendement n° 31 (*partim*) du gouvernement, que la commission a adopté et qui vise à énumérer de manière exhaustive les demandes dans le cadre desquelles le juge peut recourir à la médiation familiale, englobe, certes, les demandes émanant de cohabitants *légaux* (cf. la référence à l'article 1479 du Code civil figurant au 2°), mais non toutes les demandes émanant de cohabitants *de fait*. La suppression du mot « notamment » dans le liminaire de l'article exclut toute application par analogie.

*M. Jo Vandeurzen* propose de rétablir le mot « notamment » dans l'alinéa 1<sup>er</sup>.

*M. Charles Michel* n'est pas favorable à cette solution. Il estime que l'énumération figurant à l'alinéa 2 doit être la plus complète possible.

De voorzitter stelt voor om onder een nieuw in te voegen 5° de vorderingen te vermelden die kunnen uitgaan van feitelijk samenwonenden en die betrekking hebben op de persoon de goederen, het levensonderhoud van de samenwonenden alsmede van de kinderen.

De heer Charles Michel kan, wat de grond betreft met dit voorstel instemmen maar vreest dat de formulering, zoals door de voorzitter voorgesteld te expliciet is en daardoor zal kunnen aangegrepen worden om het vorderingsrecht met betrekking tot het levensonderhoud tussen feitelijk samenwonenden, dat thans wel door de rechtspraak wordt aanvaard maar nog niet wettelijk werd vastgelegd, een wettelijke basis te geven.

Die doelstelling kadert echter niet in de strekking van het voorliggende wetsvoorstel.

De spreker stelt subamendement nr. 34 voor dat het tweede lid van amendement nr 31 van de regering als volgt aanvult:

«Het voorgestelde artikel 734bis, § 1, eerste lid, aanvullen met een 5°, luidend als volgt :

«5° de vorderingen voortvloeiend uit de feitelijke samenwoning ;»» (Doc 50 0067/010)

De commissie stemt er eenparig mee in om artikel 1bis opnieuw te wijzigen

Het amendement nr. 34 van de heer Michel en het aldus gewijzigde artikel 1bis worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen .

De voorzitter stelt voor om de aangenomen tekst aan een tweede lezing te onderwerpen.

*Le président* propose de mentionner, sous un 5° (nouveau) à insérer, les demandes pouvant émaner de cohabitants de fait et qui ont trait à la personne, aux biens et aux aliments des cohabitants et de leurs enfants.

S'il peut souscrire, sur le fond, à cette proposition, *M. Charles Michel* craint que la formulation proposée par le président soit trop explicite et soit dès lors utilisée pour conférer un fondement légal au droit d'action relatif aux aliments dus entre cohabitants de fait, droit qui est admis par la jurisprudence mais qui n'a pas encore été consacré par la loi.

Or, cet objectif ne s'inscrit pas dans le cadre de la proposition de loi à l'examen.

L'intervenant présente un sous-amendement (n° 34) visant à compléter l'alinéa 2 du texte proposé par l'amendement n° 31 du gouvernement par la disposition suivante :

«Compléter l'article 734bis, §1<sup>er</sup>, proposé, par un 5°, rédigé comme suit :

«5° des demandes découlant de la cohabitation de fait;»» (DOC 50 0067/010).

La commission décide à l'unanimité de modifier à nouveau l'article 1<sup>er</sup>bis.

L'amendement n° 34 de M. Michel et l'article 1<sup>er</sup>bis, ainsi modifié, sont adoptés successivement par 12 voix et 2 abstentions.

Le président propose de soumettre le texte adopté à une deuxième lecture.

VII. — **TWEEDE LEZING**  
(Artikel 72 van het Reglement)

De geamendeerde teksten werden aan een tweede lezing onderworpen tijdens de vergadering van 5 april 2000.

De artikelen 1 tot 4 van de in eerste lezing aangenomen tekst geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Het gehele wetsvoorstel zoals geamendeerde en verbeterd wordt aangenomen met 8 stemmen en 1 onthouding.

*De rapporteur,*

Geert BOURGEOIS

*De voorzitter,*

Fred ERDMAN

Lijst van de bepalingen die uitvoeringsmaatregelen vergen (toepassing Rgt artikel 18,4.a) tweede lid):

Verordeningen en besluiten te nemen met toepassing van artikel 108 van de Grondwet:

Art. 2 (Art. 734<sup>ter</sup> en art. 734<sup>quater</sup> van het Gerechtelijk Wetboek).

VII. — **DEUXIÈME LECTURE**  
(Article 72 du règlement)

Les textes amendés ont été soumis à une deuxième lecture au cours de la réunion du 5 avril 2000.

Les articles 1<sup>er</sup> à 4 du texte adopté en première lecture ne donnent lieu à aucune observation.

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été amendée et corrigée, est adopté par 8 voix et une abstention.

*Le rapporteur,*

Geert BOURGEOIS

*Le président,*

Fred ERDMAN

Liste des dispositions qui nécessitent des mesures d'exécution (application de l'article 18, n° 4, a), alinéa 2, du Règlement) :

Règlements et arrêtés à prendre en application de l'article 108 de la Constitution :

Art. 2 (Art. 734<sup>ter</sup> et 734<sup>quater</sup> du Code judiciaire)